

كلمة أخصائي

في قول سائر بن المحصلين

بقلم: الأستاذ سعيد الأفغاني

استعمله فيما يكتب في بعض الجرائد والمجلات حتى كادت تعم فيه البلوى في لوحات أرباب المهن المحترفين في الأسواق اليوم .

في سنة ١٩٠٨م نشرت مجلة (المقتبس) وكانت تصدر يومئذ أيام حكم الاتراك في القاهرة في عددها الثالث ص ٩٠ ، لصاحبها الأستاذ محمد كرد علي رحمه الله ، وكان يعنى بالموضوعات الاجتماعية عنايته بالموضوعات الأدبية - نشرت مقالا بعنوان (الإخصاء في العلوم) ، بداته بقوله :

" المخصي " هو الذي يتفرد بدراسة فن واحد ، من (أخصى الرجل إذا تعلم علما واحدا " . وهذه الكلمات الست بين القوسين منقولة بنصها عن القاموس المحيط في مادة " أخصى " لا في مادة " خص " حيث يجب أن تكون ، في محلها الطبيعي ، ثم أتى الزبيدي شارح القاموس ، ولعله نوى إبراء ذمة صاحب القاموس فزاد : " نقله الصفاتي وهو مجاز " . وأهمل ذكر المصدر الذي اعتمد عليه الصفاتي فبقي هذا المصدر مجهولا ، موضع ريبة ، لا نور له من بين يديه ولا من خلفه .

أصل البلاء إذا الصاغانى ، وقصته أنه أراد أن يستدرك على الجوهري ما فاتته من اللغة في كتابه العظيم (تاج اللغة وصحاح العربية المعروف اختصارا بـ (الصحاح) ، ألف كتابه (التكملة والذيل والصلة ، وفي هذا الكتاب أثبتت الكلمات الست كما نقلها القاموس المحيط . (أخصى الرجل إذا تعلم علما واحدا) فعلمها أن أول من أخطأ فوضع هذه الجملة في غير محلها الطبيعي هو

لكل من علوم اللغة العربية منهج خاص متعارف بين المتخصصين ، لا يجوز الخلط بين مناهجها ، فمنهج متن اللغة غير منهج النحو ، غير منهج البلاغة ، غير منهج العروض . . . وعمدة متن اللغة النقل الصحيح عن أهل اللسان المتفق على فصاحتهم والاحتجاج بأقوالهم والقياس على ما ثبت منها واطرد ولم يشذ . وهذا ما حفظ للغة سلامتها ورواءها على الدهور ، فإن خالف شيء من ذلك القواعد المطردة ، وثبت سماعه عن أهله سماعا صحيحا لا شائبة فيه ، حفظ ولم يقس عليه ، كالضرورات الشعرية .

أما مرجع هذا السماع فالإمعان المتروى فيما في كتب اللغة الموثوق بها عند علمائها ، وتجنب ما عرف منها بوهي الثقة أو تسقط الشوارد والنوادر ، أو التهاون بثبت الرواية ككتب المحاضرات والقصص والخبار .

وليس لكل قارئ غير متخصص أن يجعل الحكم على ما خيل له عفو الخاطر ، فإن قراءة سريعة في معجم لم يعرف بالثقة عند العلماء ، مورطة في زلل ، بل أحيانا في فضيحة .

أهم ما أذكر في هذا الموضوع كلمة " إخصائي " ، وبعضهم يلفظها تنطعا بالتشديد " إخصائي " يريدون بها معنى (اختصاصي) ، فلا تتبع تاريخها منذ شاعت في المئة السابعة للهجرة إلى أول هذه المئة الخامسة عشرة في أيامنا هذه وقد ثار حول هذا الاستعمال جدل كثير ، بعض أنكره كل الإنكار ، وبعض آخر من محبي التفاسح تساهل فيه ، وفريق ثالث جاهل

ليست منها " (٢) .

والصفاني نفسه أثبت اللفظ الصحيح لهذا المعنى في كتابه (التكملة والذيل والصلة) كغيره من المعجمات ، ففي مادة (خص) قال : (فلان مخصي بفلان أي خاص به) ، فالمصدر (إخصائي) لا (إخصائي) .

والصفاني نفسه أيضا نبه في خاتمة كتابه (مجمع البحرين) فقال : " وقد ذكرت في خاتمة " مجمع البحرين " من تأليفي صوتي إياه عن الشوارد " . وهذا مشعر بعدم الثقة بها ، وأنه صفي (مجمع البحرين مما في كتابه (الشوارد)

وأما الفيروز بادي فتأليفه أيضا كثيرة ، وعني بكتب سابقة الصفاني واهتم بها وأراد أن يجمع بين (المحكم) لابن سيده ، و (العباب) للصفاني ، وتوقف العلماء في قبول بعض دعاويه ، قال ابن حجر : " كان الفيروز بادي " يرفع نسبه الى أبي اسحاق الشيرازي ، وكان الناس يطعنون في ذلك مستنديين الى ان الشيخ الشيرازي لم يعقب ، ثم ارتقى فادعى ، بعد أن ولى قضاء اليمن ، أنه من ذرية أبي بكر الصديق وعقب ابن حجر : " ولم يكن مدفوعا في معرفة ، إلا أن النفس تأبى قبول ذلك " وسافر الى اقاليم عدة ، وسمع بها ، وجال فيما بين الأناضول الى اليمن والهند ، وحظي عند ملوكها ، وولى القضاء في بلاد عدة ، وألف في الحديث كتابه (الشيخ الجاري في شرح صحيح البخاري الذي قال فيه ابن حجر : " ملأه بغرائب النقول " . ولما اشتهرت مقالة ابن عربي في اليمن ، صار يدخل منها فيه فشاته " (١) .

وعلى هذه الشاكلة من عدم التثبت ، نجعل نقله الساهي عن الصفاني تلك الكلمات الست (أخصي الرجل تعلم علما واحدا) في غير موضعها الصحيح ، وغرر بالذين نقلوها اعتمادا عليه من شارح القاموس الزبيدي وممن بعده الى

الصفاني ، وأن مكانها الطبيعي هو مادة (خص) لا (أخصي) ، بدليل ظاهر جدا هو أنها بهذا المعنى أثبتت في كل المعجمات في مادة (خص) ولعل التشابه بين رسمي الكلمتين أو غيره من الاحتمالات هو السبب ، لكن التساؤل الذي يفرض نفسه هنا قولنا : أفلم يسأل صاحب القاموس نفسه ، أو شارحه ، أو كل ناقل عنه أو عن الصفاني : ما العلاقة بين معنى (أخصي) ومعاني (الاختصاص) بجميع مشتقاته ؟ أفلم يلفت نظرهم هذا الانبثات الصارخ بين المعنيين ؟ أم هو درس للمتأمل الحائر أن لو كان أحد ينجو من سهو أو غفلة ، وهو مكب على عمله لكان هؤلاء الفضلاء ، فلنلق نظرة على حال كل من الصفاني والفيروز ابادي من الرواية والضبط :

يذكرون الصفاني المتوفي سنة ٦٥٠ هـ بكثرة تأليفه في اللغة وعنايته بالنوادر والشوارد ، فجمع منها ما لم يجمع غيره ، وهو كثير الترحال ولقاء الرجال ، والاستبضاع من الرواية والرواة والمصادر ، إلا أن شأنه شأن غالب المكثرين : يتسرعون في النقل والإثبات تسرعا لا يجنبهم الزلل ، وقد عرف العلماء ذلك من أمره ، وأتوقع إذا طبع له كتاب طبعة محققة ، أن نرى فيها من الحواشي المشيرة الى مادة في غير موضعها ، أو كلمة مصحفة ، أو ضبط غلط . . الشيء الكثير دون أن أستكثره ، وآخر ما اطلعت عليه من كتب " طبعة محققة لكتابه (العباب) ، نشرها المجمع العلمي العراقي سنة ١٩٧٨ م ، فقد عدد محقق (العباب) الأستاذ خير محمد حسن مآخذة على الصفاني و (في جملتها) أنه كان ينتحل أقوال العلماء ، ولا ينبه عليها إذا أخذ منهم) ، وكذلك أخذ عليه محقق كتابه (الشوارد في اللغات) الأستاذ مصطفى حجازي في مقدمته الواقية أنه " لم يراع الترتيب الداخلي للكلمة ، وربما أدخل في بعض الحروف كلمات

اليوم ، خالفا عن سالف ، هكذا بلا عزو ، ولا علاقة بما قبلها البتة .

هذا في زمن الصفاني ، المتوفي سنة ١٥٠هـ ، والفيروز ابادي المتوفى سنة ١١٦هـ والزبيدي ١٢٠٥هـ ، فماذا في زماننا الذي عشناه حتى الآن ؟ سأقصر الكلام على عمليين حديثين : معجم ، وكتاب تصدى لتصحيح أغلاط دارجة ،

١- المعجمات التي أخرجتها البلاد العربية في الشام ومصر وغيرها في القرنين التاسع عشر والعشرين ما بين مختصرة ومتوسطة ومطولة كثيرة وأغلبها قام به أفراد ، فهي أعمال شخصية لا يسأل بها إلا أصحابها الذين هم بين متعلم ومتعلم ، وجاهل مركب الجهل (٢) وما بين بين وعالم ، وغالبها تعرض للملام والطعن ، تتسم كلها بالجرأة والاقتحام ، حيث يتخوف العلماء مزالقتها مستعظمين ما تتطلب من استعداد وقلما نجا أحدها من الملامة والذم ، وكان ضررها محققا ونفها موضع ارتياب .

اخترت من هذه الاعمال اللغوية ، معجما أراد صاحبه الفاضل ان يحمل ما تنوء به العصبية أولو القوة فزرع تحته ، ولم يستطع الوفاء بما عزم عليه ، وعذره عندي أن ماخطط له فوق طاقة الفرد بأضعاف ، فكان من الطبيعي أن يقف في أول الطريق على رغم ما بذل من جهد على مدى سنين .

وكان طموحه يحتاج إلى أموال وقوة بدن ، وتمام عافية لم يؤتها ، وما يقتضي عمله من مراجعة وتحقيق ثم إعادة نظر ، وتمكن في العلوم واللغات ما لايقوم به العشرات .

ذلك هو " المرجع " وصاحبه الاستاذ الصديق الشيخ عبد الله العلايلي أحسن الله اليه ، فقد أراد معجما وسيطا علميا لغويا فنيا مرتبا وفق الفرد بحسب لفظه " وألزم نفسه ذكر المقابل الفرنسي والمقابل الانكليزي فحوى جزؤه الاول

المواد اللغوية بين الالف وكلمة (جدا) في ٧٢٦ صفحة ، بالحرف الصغير الذي لا يبين للعين السليمة الا بمنظار هذا عدا قسمه الفرنسي

ويعيننا منه الان لبحثنا ، تناوله كلمة (الإحصاء) هذه ، وكنت أقدر أنه سيمر بزلة الصفاني غير عابىء البتة ، وكان من وراء تقديرى القدر - فانجر الى المزالق ، بل زاده توسيعا ، إذ كان في عبارة الصفاني ست كلمات فقط ، فزادها شرحا ومكن لها بزوائد طفيلية عن يمين وشمال حتى صارت أسطرا ، وجعل لها في التعريف المكان الاول قائلا :

" الإحصاء مصدر من (خصي) كذا لاقتصار على فرع واحد من فروع العلم المعرفة من العلم ، أي أفردته ولم يعدد ، سقيم ٠٠ ومن المنسوب الإحصائي " انج) و فر المستحكم العلم في شيء ما ، وله ايضا متخصص وهو أصح "

وقوله (وهو أصح) غير دقيق والصواب أن يقول: (وهو الصحيح)

هذا المعجم (المرجع) مدد المعنى المزعوم الذي لم يزد في (القاموس المحيط) على ست كلمات عن الصفاني جعل له إضافات عن يمين وشمال حتى كأنه هو المعنى الاساس في الكلمة ، على غير ما يسوغ في المعجمات الأصولية ذوات المنهج الملتمزم ، بينما لم يحظ المعنى الأم بأكثر من كلمتين على وفي هذا بعض الإخلال في التوازن الواجب ، الذي يفرق بين المعنى الأصلي للمادة والمعاني الفرعية .

ويجب ألا نغفل ، مع ذلك ، أن سعة الميدان الذي أخذ المؤلف نفسه بالجولان فيه لا تدرك ، وأنى لفرد واحد مهما يؤت من بسطة في الامكانيات ، أن يملك قدرات متخصصين متعددين في تخصصاتهم ، ليكون لهم معجم متعدد الأهداف (وسيط ، علمي ، لغوي ، فني ، مرتب وفق المفرد بحسب لفظه ، وإزاء كل لفظ

فيه مقابله الانكليزي، ثم مقابله الفرنسي (؟؟)
أرجو ألا يكون هذا أمثال هذا المأخذ
كثيرا في (المرجع) ، فإني أعرف صاحبه
الصديق ، بكثرة الاطلاع وسداد الادراك في اللغة،
وعذره عندي أن طموحه فاق قدراته ، وجاوز
بعيدا المدى الذي ظنه كافيا لهذا العمل ، إن
هدفا واحدا من هذه الأهداف الثمانية ، التي
حددها لمعجمه ، لخليق باستنزاف سنوات من
أعمار المجددين المتخصصين .

وختم المؤلف كلامه بحكم صحيح سديد
بقوله : " فأنت ترى أن (الإخصائي) اسم قبيح
في المعنى وغلط في الوضع " قلت : ليته أراح
القارئ من تعليقاته واستنباطاته ، واقتصر على
السطر الاول وهذا السطر الاخير .

مولد هذه الزلة إذا ، المئة السابعة
للهجرة، ولم تعرف في علمي من قبل . أما المعنى
فأطلبه في مادته الخاصة في المعجمات ، حيث
تجد في مادة (خ ص ص) : خصه بالشيء
وخصصه ، واختصه ، أفرد به دون غيره .
ويقال : اختص فلان بالامر ، وتخصص له إذا
انفرد به ، ويقال : فلان يخص بفلان ومخص
بفلان أي خاص به (١) ، فالكلمات إذا : (اخص
إخصاصا) لا (أخصى إخصاء)

وعلى هذا فالاسماء هي : (اختصاصي
ومختص ومتخصص ، ومخص ، ومخص و
خصاصي) كل اولئك صحيح فصيح ، اما
(إخصائي) فخطأ فأحسن قبيح .

زلة الصفاني تلك في المئة السابعة للهجرة
هي التي أزلت صاحب القاموس المحيط في المئة
التاسعة وأزلت من تبعه ، تقليدا دون انتباه .
حتى يومنا هذا في المئة الخامسة عشرة ، وهذا
هو الذي كان ينعتة أهل العلم قديما بـ (
الصحفية) فإذا قالوا : (فلان صحفي) عنرا أنه

أما العمل الثاني فكتاب (قل ٠٠ ولا
تقل) للأستاذ مصطفى جواد العراقي رحمه الله
فقد عرض للكلمة (إخصائي) بقوله ص ٩٧ : "
قل متخصص بالعلم ، ولا تقل : إخصائي " ولو
اكتفى بقوله هذا لكان طبق المفصل وأوجز ،
لكنه أراد شاهدا عليه وتعليلا له وتوسعا ، فحاد
عن سواء السبيل :

أولا - أما شاهده فبقوله : قال جار الله
الزمخشري في كتابه ربيع الأبرار وهو كتاب
مشهور : " إن من لا يعلم إلا فنا واحدا من العلم
ينبغي أن يسمى خصي العلماء (١) "

ويفهم من قوله (ينبغي أن يسمى) أنه لم
يقع ولم يسم ، والزمخشري يقترح أن يسمى
بذلك ، أما الأستاذ جواد ففهم العكس ، ومضى
يعلل قائلا : " والسبب في ذلك أن الوقوف على
علم واحد عند القدماء كان عجزا وعيبا ، ومن
لفظ الخصي المذكور في ذلك ، أخذوا الفعل (
أخصي يخصي) ، والمصدر (الإخصاء) . فمعنى
أخصى فلان صار خصيا (كذا) في العلم ، مثل
اثرى صار ثريا ، وأفصح صار فصيحاً ، (كذا
ايضا) قلت : لا يلزم من كلام الزمخشري ما
فهمه الأستاذ .

ثانيا - وتابع الأستاذ جواد تعليله مازجا به
استنباطا اخر غير صحيح أيضا بقوله :
قال صاحب القاموس المحيط : " وأخصى تعلم

أخذ علمه من الصحف ، بغير استاذ يقرنه العلم
فيزل بما تحوي الصحف ، من خطأ وتصحيف ،
وزيادة ونقصان ، اما الاخذ عن شيوخ المختصين ،
فهم يبصرونه بخطئها فيجتنبه ، وبصوابها

فينشره •

جنباً الله الزلل ، وهدانا الى السداد
والرشاد • (٢)

سعيد الافغاني

هوامش

(١) العباب : ط ١ ق ١ طبع المجمع العربي
العراقي تحقيق الاستاذ خير محمد حسن •

(٢) ص ٢٤ طبع مجمع اللغة العربية في القاهرة
سنة ١٩٨٢ م ، كالكلمات الست التي أدخلها في
معاني أخصى من كتابه (التكملة والذيل والصلة
(طبع مجمع اللغة العربية ٦-٤٠٨-٢ ونقلها عنه
القاموس المحيط مادة (خصي))

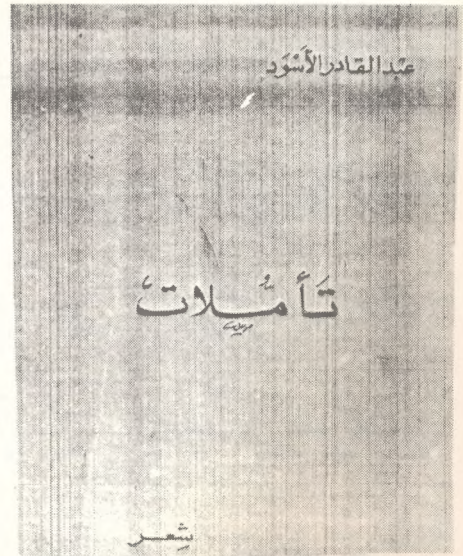
(١) العباب : تحقيق الاستاذ خير محمد حسن

ط المجمع العلمي العراقي ج ١ ق ١

(٢) ص ٢٤ طبعة مجمع اللغة العربية في القاهرة
سنة ١٩٨٢ م

(٣) لا يدري ولا يدري انه لا يدري •

(٨) كتب الاستاذ فؤاد أفرام البستاني رئيس
الجامعة اللبنانية سنة صدور المعجم ١٩٦٨م
صفحتين لتكون للمعجم كالتمهيد فلم تمهد
لشيء بل وجدها فرصة قنصها ليبالغ في الاشادة
بكثرة المعجمات اللبنانية •



هاتف منتصف الليل

شعر: جابر خير بك

في هدأة الليل والأجفان في الوسن
يرن هاتفك المأمول يوقظني
فتحت عيني وطيب النوم يثقلها
وكان في مقلتي حلم يداعبني
صوت واهتز قلبي في مخابئه
والخوف يأكل من روحي ومن بدني
مددت كفا بأعصاب محطمة
وقلت سترك يا ربي من المحن
أهلا وجاوبني صوت أحن له
وراح فوق جناح الشوق يحملني
" بابا " ورددها في الأذن صافية
إغفر ذنوبي فإن الوجد يقتلني
إنني أزف لك البشري وروعته
فقد تخرجت بعد الكد والإحن
ولست أملك صبرا للصباح وقد
بات النجاح مع الأفراح يسكرني
فلا تلمني إذا ضيعت غفوتكم
فأنت دوما على الأخطاء ترحمني
يا والدي فرحتي الكبرى أقدمها
الست في كل أفراحي تشاطرني ؟

* *

هتفت والشوق لا أدري مصادره
وكل عضو بأحنائي يدغدغني
" بابا " وحبك طاب الآن في نظري
عمري ومن فرحتي العينان في هتن
أعوامك العشر مرت وهي خانقة
وأنت عن ناظري ناءٍ وعن سكاني
فأنت بكر أحنائي ونافذتي
على الوجود : على إشراقة الزمن
هذه البشارة فاقت كل أمنية
ونورت بسناها عتمة الدجن
بوركت يا فارسا رغم النوى خفقت
أعلامك البيض في الآفاق والقنن
فقد قطفت ثمار النصر يانعة
وانعم الله بعد اليأس والحزن
فكم سهرت على الذكرى وغصتها
وكم تحملت بعد الأهل والوطن
وكم شربت الأسى في البعد واحتربت
خلف الضلوع جيوش الهم والشجن
حتى قضى الله في أمر وتوجه
بالنصر بعد إندحار الخوف والوهن
وقرَّ جفن المعنى بعد لوعته
وارتاح شط المنى في عودة السفن
قضيت كل حياتي ساهرا وجلا
حتى أرى فلذة الأكباد تفتنني
وها أنا اليوم والأفراح أقطفها
كالطير يرقص صداها على الفن

أوزع الفرحة الكبرى وأنشرها
على شفاه الدنا في السر والعلن

* *

" وضاح " يا بسمة الأيام في خلدي
ويا شذا الزهر في حقلي وفي غصني
أشرقت كالنور لماحا بباصرتي
ورحت تزهو ، بنصر باهظ الثمن
فكم تقلبت في هم وفي نصب

وكم تحملت من عسر ومن منن
وكم صمدت برغم الضعف منتصرا
على الزمان ، على الأحداث والفتن
حتى استقرت على الواحات راحلتي
بعد الهجير وقر الجفن في الوسن
فأنت جنة عمري والخلود بها
وأنت مفتاح أحلامي الى عدن
حملت كل هموم البعد مبتسما
واخترت للعيش ظهر المركب الخشن
قاتلت سود الليالي كي أرى بطلا
حر الضمير بوجه مشرق حسن
وما تخليت عن حب وعن جلد
لان الزمان وصبري فيك لم يلن
نسيت في لحظة نفسي ومحنتها
من صوتك العذب لما رن في أذني
وهمت أنشد أحلى الأغنيات كما
هام المصلون بالآيات والسنن

عمري وما زال مرهونا لأفئدتني
وسوف أحمل حب الأهل في كفني

* *

يا رب نور دروب المؤمنين هدى
واحم أحبة هذا القلب من ضغن
يا رب حبك لم أشرك به أحدا
وهل أبدل حب الله بالوثن ؟ !!
يا رب إنني وهبتُ العمر مقتنعا
للأهل والصحب .. للأولاد والوطن
فلا ترزع فؤادي في أحبته
واحفظ بقية أيامي بلا محن

جابر خير بك

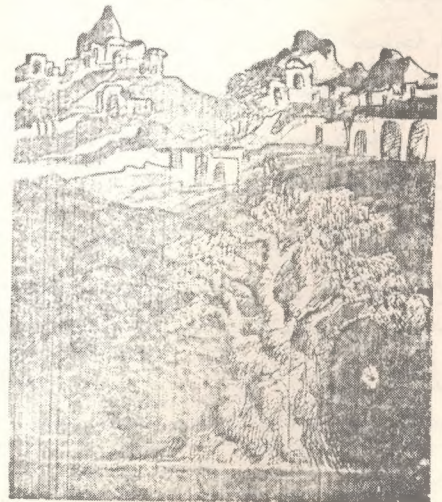
خضر الحمصي

دمشق يا حبيبي

شعر

شعر هاجم العياصرة

يمانبات



أهداف الترجمة

بقلم: الدكتور أحمد منقراطية

نوافذ متعددة ، وبهذا تكون الرؤية أماناً أوضح والصورة أقوى والاتفاق أرحب " (١)

وكلام الاستاذ خورشيد يتطرق الى موضوع اهداف الترجمة من منطلق شمولي . وعندما يتمعن الانسان في أمر " أهداف الترجمة " لا بد أن يرى أن عدم المعرفة الدقيقة لأهداف واسباب أي فعالية يقوم بها يعني اهدار طاقاته وفشله في كثير من هذه الفعاليات ، وهذا يعني أيضاً أن أي نجاح يصل اليه هو نجاح عشوائي . ونحن في العالم العربي في اشد الحاجة لدراسة أسباب وأهداف الترجمة لأي نص نود أن ندخله بيتنا العربي .

من هذا المنطلق حين طالعني عنوان مقال الدكتور فؤاد مرعي (الموقف الأدبي ٢٤١-٢٤٢ أيار وحزيرن ١٩٩١ - ص ٧-٢٦) " الترجمة ودورها في التفاعل الفكري بين العرب وأوروبا في العصر الحديث " أقبلت عليه بلمهة وشوق . فقد خلت أن البحث سيدور عن الاهداف والاسباب التي دعت أمتنا للترجمة في العصر الحديث . لكنني أصبت بخيبة أمل بعد قراءة الصفحة الأولى من البحث . فالحادثة ذات المغزى التي يرويها الكاتب في تلك الصفحة ، وتفسيره لها ، كادا يبعداني عن متابعة البحث . فالحادثة لها مغزى يختلف عما يراه المؤلف ، فهي تعطيه نعمة غير المتفهم لدور الترجمان المحلف ، ومعنى الترجمة الأمانة التي يلتزم بها ذاك الترجمان ، الحادثة باختصار ، تقول أن المؤلف حين حاول أن يحصل على ترجمة محلفه لشهادته التي تنص في الروسية على أنه حصل على درجة مرشح في علم الفينولوجيا والتي ترجمها السوفيتيون الى الانكليزية

كتب ويكتب الكثيرون عن موضوع الترجمة في كثير من المجالات الأدبية والثقافية والعامية وخاصة في الاونة الاخيرة ، وهذا يدل على الاهتمام الواسع بهذا النشاط والرغبة في العمل الثقافي الحضاري . والمتابع لهذه المقالات والبحوث والكتب يرى الصالح فيها والطالح والمكرر والجامع لما قاله الآخرون .

ولكن قلما نرى من يكتب ويبحث في إطار اساسي وهو الاهداف المرجوة من الترجمة وكأن هذا الموضوع مسلم به ولا داعي للكلام عنه ولا داعي لتقصية ، فهو من البديهيات . في كتابه الترجمة ومشكلاتها ، يتحدث ابراهيم زكي خورشيد عن دور الترجمة في الثقافة المعاصرة ويذكر أنه " ما من أمة في القديم أو في الحديث قامت حضارتها أو ثقافتها بمعزل عن الحضارات أو الثقافات الأخرى ، ذلك أن تزاوج الثقافات هو الذي ينمي كل ثقافة ويشريها " . وبعد أن يتحدث باختصار عن حركة الترجمة عند العرب ، يخلص للقول " ان أية أمة تترجم للحاجة والضرورة التي تبعث على الترجمة وتدعو إليها ، فقد تكون حاجة من الدين ، أو حاجة من العلاج ، أو حاجة من التقدم الصناعي ، أو حاجة الى كشف المجهول . كما نترجم للمتعة الروحية التي تشيع البهجة في النفس حين تقرأ أثراً من آثار غيرها . ونترجم استكمالاً لمعارفنا التي يجب ألا تقف عند حد ولا تنتهي عند غاية ، ونترجم تعزيراً لمقومات شخصيتنا التي تزيدها القراءة قوة واستقلالاً ، ونترجم تقوية لوشائج التفاهم الدولي بين الأمم . ونترجم لتنتفتح أماننا نوافذ الفكر فنستطيع أن نطل على العالم وعلى من حولنا من

(دكتور فلسفة في philology) رفض الترجمان المحلف العربي أن يترجمها الا ب (دكتوراه في فقه اللغة) ورغم اعتراض المؤلف على أن اختصاصه لدقيق هو النقد الأدبي ، أبى الترجمان المحلف أن يغير رأيه ، وتقدم الكاتب بهذه " الترجمة الشوهاء " الى الجامعة . وبعد معاناة اقتنعت الجامعة بأن اختصاصه هو النقد الأدبي . وأراد الدكتور مرعي من الترجمان أن يترجم كلمة Philology بشيء آخر غير " فقه اللغة " او تعريبها لفظيا لتكتب " فيلولوجي " وهي كلمة غير عربية ، وكلمة " فيلولوجي " تعني فيما تعني اللغويات التاريخية والدراسات الأدبية والدراسات الكلاسيكية . وان عدنا الى أصلها الاغريقي فانها تأتي من كلمة (φιλολογος) او محبة التعلم وان تتبعنا معاني الكلمة التي لم تعجب الكاتب " فقه " لرأينا أنها كلمة يدخل في نطاق معانيها " الفهم " اي العلم . وهذا يعني ان فقه اللغة يعني فهمها وعلمها وهذا يعني ان الترجمة التي أعطاها اياها المترجم المحلف صحيحة ، وموقفه صحيح فهو شخص قد أدى اليمين أن يكون أميناً في الوصل بين لغتين وأنه عندما يترجم وثيقة قانونية ، عليه أن يلتزم بهذه الوثيقة وأن لا يخرج عنها ليدرس البرنامج الدراسي لصاحب الوثيقة ليقول ان هذه الشهادة في النقد الأدبي ، رغم أن هذا شيء ليس من اختصاصه بل من اختصاص ادارة الجامعة التي قبلت فيما بعد الشروح الخطية التي تقدم بها الكاتب لأن هذا من اختصاصها .

وأعترف أن هذه الحادثة التي وصفها الكاتب بأنها حادثة طريفة خلقت في كقارىء عدم تقبل لما سيقوله في بحثه . ووجدت الكثير مما يؤكد عدم قبولي لما يقوله في الصفحات التالية فقد وجدت فيها مغالطات منطقية ، ومتناقضات قولية وتعارض جمل مع بعضها ، غير أن لب البحث يأتي في النصف الثاني حيث يعطي نظرة

موضوعية مسحية تحليلية عن حركة الترجمة بعد استقلال البلدان العربية .

وما يضيفه د . مرعي في هذا البحث يأتي في جملة بحوث جيدة أخرى عن مراحل الترجمة في العالم العربي الحديث منها ما كتبه أ.د . سيد دسوقي حسن عن " تطوير الترجمة في العالم العربي " الذي يقسم فيه مراحل الترجمة التي مر بها العالم العربي الى أربع مراحل :

(١) الحاجة أيام محمد علي .
(٢) الرومانتيكية في القرن العشرين كرد فعل للتفوق الاستعماري .

(٣) العشوائية حين ترجمت كتب ذات طابع خيالي للتفوق الاستعماري .
(٤) التزامية بعد الثورة المصرية .

أما من الناحية التنظيمية ، فان تطور الترجمة مر بمراحل : التنظيم ثم مرحلة الفردية ثم التنظيم ثم عاد الى العشوائية منذ السبعينات ويضيف د . دسوقي أن تطور الترجمة كان دائما متأثرا بنوعية القارىء وخاصة " وجود ايديولوجية مائدة تغشى الابصار عن الاتجاه لفكر مخالف " (٢) وفي هذا يتفق في كثير من النقاط مع ماورد في بحث الدكتور مرعي .

أعود الى اعتراضاتي على النصف الاول من البحث حيث يتكلم الكاتب عن الترجمة وكأنها حوار بين الشعوب ، عوض أن يراها اتصالا بين كاتب وقارىء أو مستمع ، فالحوار يتطلب طرفين كل منهما يبعث معلومات وأفكاره ويستقبل الرد عليها من معلومات وأفكار الآخرين ، وهذا شيء يؤكد الكاتب - في النصف الثاني من بحثه - عدم وجوده في العالم العربي . ويفرق الكاتب في مكان آخر من بحثه بين الترجمة العلمية والترجمة الأدبية . فعنده أن مترجم النص الأدبي له هدف جمالي ، وللحصول على هذا الهدف ، له حق التصرف بالنص مضيفا وحاذفا " بل أنه يستطيع إعادة كتابة النص في صيغة جديدة دون أن تترتب على ذلك أية آثار سلبية من الناحية العلمية

" لا بد أن نضيف هنا " سوى الامانة ان لم يحذر المترجم القارئ بتصرفه " وحبذا لو أن الكاتب أضاف هذا التعبير . فالعمل الذي يأتي عن طريق صياغة جديدة لم يعد عملا مترجما بل عملا " إبداعيا " جديدا . وهذا مايقوله الباحث فيما بعد بأن ترجمة النص الأدبي " تتطلب من المترجم كفاءة عالية وحسا فنيا أصيلا ، ومعايشة للعمل الذي يترجمه ، وانسجاما مع مافيه لكي يتمكن من نقل الاصوات والكلمات والجمل والصور ، أي باختصار ، كل مافي النص من عناصر جمالية بأكبر قدر من الامانة . " أما القول عن مترجم النصوص العلمية من أنه يرتب عناصر الجملة بنفس طريقة اللغة الأصلية " حتى لو تنافى ذلك مع جمال الاسلوب ومنطق اللغة التي يترجم اليها " لأن هدفه نقل معلومات مفيدة وتوصيل رسالة معينة ، فهذا تصور متناقض . فالامانة أن يوصل المعنى وهذا لا يتم الا اذا كانت الصياغة في اللغة المترجم اليها واضحة مفهومة تكون فيها عناصر تجعل مرتبة بالطريقة المألوفة للقارئ . والمترجم الذي يتبع الطريقة التي يصيغها الباحث في الترجمة العلمية ، مترجم فاشل ، أخفق في أداء واجبه لأن ترجمته تحتاج الى ترجمة لغوية في اللغة نفسها . والغريب أن الباحث يقول الصواب حين يقول " ان صدق الترجمة لا يقاس بالتزامها بالأصل فقط بل بالتزام النص المترجم باللغة التي كتب بها أيضا " . كما يقول الصواب حين يقيم الحرفية بأنها " لا تنتج الا نصا مثيرا للضجر " ولكنه يضيف شيئا يطبع في البحث بخط غامق وكأنه إضافة هامة : " ترجمة فنية رفيعة المستوى فنيا لا تنطبق تماما على النص الأصلي هي خير من ترجمة حرفية رديئة من الناحية الفنية " . وهذا ما معناه : ترجمة جيدة خير من ترجمة رديئة . أحتاج الى بحث علمي لنصل الى هذه النتيجة وندونها ؟

ويتبع الباحث في تقسيمه طرق الترجمة الى

نوعين جرى عليه العرب القدامى (٣) فيوحنا بن البطريق وابن الناعمه الحمصي ترجما ترجمة حرفية ، أما حنين بن اسحق والجوهري وغيرهما فقد ترجما بتصرف .

ويقسم محمد ديدادوي أنواع الترجمة الى ثلاثة : الحرفية وشبه الحرفية والترجمة بتصرف (٤) أما يوجين نايدا في كتابه نحو علم الترجمة فيتحدث عن نوعين أيضا يصف أولهما بالرسمية والآخر بالدينامية (٥) وقد يكون التصنيف الثلاثي الذي قدمه د . مارتن كي في بحثه " معهد ترجمة للعالم العربي " مناسبا هنا اذ يقول أننا يجب أن نتوخى الدقة في ترجمة القانون والدين ، والاسلوب في ترجمة الشعر والادب ، والترابط في ترجمة العلوم (٦) .

ويتابع نص د . مرعي رحلته بين الخطأ والصواب ، فيبين عن حق أن على المترجم ان يفهم النص الاصلي فهما شاملا يفوق فهم القارئ العادي له بل يفوق فهم دارسه . وعلينا أن نضيف (مااعتقد ان الدكتور مرعي يوافق عليه) ان على المترجم ان يعرف لغة النص معرفة ظاهرية ومتعمقة ليفهم ما بين السطور ، وما خلف الفقرات وان يعي أبعاد النص الحضارية ففي خاتمة المطاف يقرأ المترجم النص ويفهمه بطريقة تعكس خلفيته الثقافية ، وبهذا ، رغم موضوعيته التامة تكون ترجمته قراءة للنص قد تختلف عن قراءة مترجم آخر ، او باحث او دارس آخر ، ويؤكد الدكتور مرعي هذا حين يقول أن المترجم الموهوب يسبغ ذاته على ترجمته . ويصيب الباحث مرة أخرى كما يفعل في أكثر بحثه عندما يقول ان الكتاب المكتوب باللغة العبرية كتاب عربي سواء كان مترجما ام لا . لكنه يخطئ حين يقول ان اللغة كتب قبل كل شيء ، فيناقض بهذا كل علماء اللسانيات ، فاللغة كلام ولفظ قبل كل شيء ولا بد وان الباحث يعرف هذا ولكنه يتحمس للكتب والافكار التي تنقلها فيقع في هذا

الخطأ لحبه للكتب وتقديره لها .

أعتقد أن الباحث مصيب في قوله أن اللغة العالمية هي اللغة التي يترجم إليها قدر كبير من كتب الشعوب الأخرى ، ولكنني أعتقد أنه يخطئ بعد ذلك مباشرة عندما يعترض على أولئك الذين يقولون أن الغزو الثقافي يأتي عبر الكتب المترجمة فيقول أن الكتاب المترجم يعالج واقع البلد الذي كتب فيه وواقع البلد التي ترجم إلى لغته أيضا ، فإن لم يفعل ذلك فإنه لن يروج ، ولكن من البديهي - واستعير كلمة الباحث هنا - أننا إذا سلمنا بفائدة الكتب وتأثيرها الجيد والمثري ، أي بقدرتها على تغيير أفكار وعقول القراء ، فلا بد أن نسلم أيضا بأن الكتب قادرة على تغيير أفكار وعقول القراء بطريقة سلبية ، فهذا هي مكتبتنا وفي بعض مدننا بمقالاتنا تباع قصصا رومانسية حديثة مترجمة كتبت في الغرب لتساعد ربة البيت اغربية على قتل أو تضيق بعض من وقتها ، أتعتبر هذه الكتب عن احتياجاتنا الروحية .

ما يسعدني أن الكاتب امضى بقية بحثه معطيا الامثلة الكثيرة عن دور الترجمة في عصر النهضة العربية الحديثة في تكوين الفكر العربي الحديث وبعض هذه الامثلة تؤيد كليا الفكرة التي تقول أن للكتب تأثير سلبي من نواحي متعددة .

حبذا لو لم يقرن الكاتب (ص ١٢) مجيء قوى الاستعمار البريطاني والفرنسي بنشاط حركة النقل والترجمة واتساعها لتقدم للقارئ العربي روائع الادب العالمي وامهات الكتب الفكرية والفلسفية فهذا الربط بين الاثنين قد يوهم القارئ بأن الاستعمار كان سببا في تقديم بعض المنافع للقارئ العربي .

ولا شك في أننا جميعا نضم صوتنا لصوت الباحث في خاتمته حين يتحدث عما هو كائن في الترجمة وما يجب أن يكون وفي مطالبته بأن لا تكون الترجمة نوعا من النشاط الاقتصادي الذي نديره حفنة من الممولين المغامرين .

في جزء من البحث الذي يتكلم فيه الباحث عن نتائج الفوضى في ترجمة النصوص البنوية يورد حكمه على بحث طلب منه ابداء رأيه فيه . وكلماته في حكمه تصلح للكثير من الترجمات وخلاصتها أن الكثير من الترجمات ذات مستوى متدني ، لأن المترجم لم يفهم الاصل فهما كاملا فلم يستطع التعبير عنه في لغته تعبيرا صالحا دقيقا مفهوما . وعدم الفهم هذا يعود لأسباب متعددة ، قد يكون أصعبها ما يبدو سهلا فيأخذه المترجم على ظاهره ، رغم أن تركيبته تعني شيئا يخالف تماما ما تدل عليه الكلمات ، وأعتقد أن الأكثر من يعرف ويدرس الترجمة توجد لديه امثلة تشبه المثالين التاليين . ورد في أحد النصوص تعبير يبدو سهلا يحدث فيه سائق شاحنة مع سائق آخر ويذكر كلمتي " Double nickel " والكلمتان كل لوحدها بسيطة . فالأولى تعني كلمة " مضاعف " والثانية " نيكل " أو " قطعة نقود خمس سنتات " ولكن المعنى المراد به هو " خمس وخمسون " . وفي نص آخر وردت كلمتا " White wall " ، والمعنى الظاهر هو جدار ابيض ، بينما ما يعنيه النص هو " اطار السيارة الذي يوجد عليه خط ابيض .

وكما قلت في البداية فالدراسات الحديثة حول موضوع الترجمة كثيرة وتعالج نواحي مختلفة من الموضوع ، ونظرة لعناوين الفصول في كتاب الدكتور أسعد مظفر الدين حكيم ، علم الترجمة النظري (٧) وهو كتاب يبحث الموضوع بجدية وشمولية تحليلية ستعطي القارئ فكرة عن تنوع الموضوعات في هذا المجال . وعناوين الستة عشر فصلا تعطي فكرة عن مشاكل الترجمة المختلفة ، فهي موزعة بين أهمية الترجمة ومعانيها وتعريفها ونظرياتها وشروطها وطرقها .

وتتعدد الأطر التي تبحث فيها مواضيع ومشاكل الترجمة ، وذكرت بعضا من هذه الأطر فيما تقدم ، وما يكتب عن اهداف الترجمة يكتب

بشكل عام عن الحاجة اليها وعن كونها ضرورة انسانية وقومية وأداة هامة لنقل حصيلة العلوم والمعارف والاداب ، علاوة على أنها من عوامل النهضة (٨) .

ويكتب هذا وكأنه شيء مسلم به ولا حاجة للتحدث عنه . ولا يختلف المنظرون في الترجمة كثيرا عندما يلخصون الاسباب الداعية للترجمة بأنها تنبع من رغبة الدول المختلفة التي تريد ان تلحق بركب الدول المتطورة ، لأن " الترجمة عملية حاسمة ومثيرة للغاية في قضية العبور الحضاري (٩) .

ويضرب المثل بالدولة العربية في العصر العباسي التي نهضت بالعلم بالعربية عن طريق ترجمة التراث الحضاري اليوناني (١٠) .

كان العرب في العهد الأموي والعباسي وأعين لأهدافهم ولهذا كان تقييمهم واضحا لما يترجم ولمن يقوم بالترجمة . يقول الجاحظ في كتابه الحيوان عندما يتطرق الى صعوبة ترجمة الشعر العربي وقيمة الترجمة " وقد نقلت كتب الهند وترجمت حكم اليونانية ، وحولت آداب الفرس وقد نقلت هذه الكتب من أمة الى أمة ، ومن قرن الى قرن ، ومن لسان الى لسان ، حتى انتهت اليها ، وكنا آخر من ورثها ونظر فيها " ثم يضيف الجاحظ أن هناك من يقول " ان الترجمان لا يؤدي أبدا ما قال الحكيم ، على خصائص معانيه ، وحقائق مذهبها ، ودقائق اختصاراته ، ومخفيات حدوده ، ولا يقدر أن يوفيهما حقوقها ، ويؤدي الامانة فيها " ويجب الجاحظ ان الترجمان لا يستطيع الوصول الى هذا المطلب " الا ان يكون في العلم بمعانيها ، واستعمال تصاريف ألفاظها ، وتأويلات مخارجها ، مثل مؤلف الكتاب وواضعه ، فمتى كان رحمه الله تعالى ابن البطريق ، وابن ناعمة وابن قره ، وابن فهريز ، وثيفيل ، وابن وهيلي ، وابن المقفع ، مثل ارسطاطاليس ؟ ومتى كان خالد مثل افلاطون ؟ (١١)

وقد بدأت الترجمة في عهد الأمويين بأمر من خالد بن يزيد بن معاوية ، فقد أراد ان يثير حسد الخلفاء حين ترجم لأسطفن الاسكندراني من اليونانية والقبطية الى العربية ، في تحويل المعادن الى ذهب ، وأجاز عمر بن عبد العزيز ترجمة الكتب الطبية لحاجة الناس الى الطب الأموي ، اقتصر على العلوم العلمية كالصناعة والطب والنجوم (١٢) . ورغم حملة من المتزمتين من رجال الدين تجاه علوم اليونان الا ان هذه الحملة لم تمنع ترجمة التراث اليوناني منذ القرن الثاني الهجري وخاصة المنطق (١٣) وكانت الترجمة عمل عدد كبير من الناس او بالاحرى مدرسة كبيرة (١٤) ويجب ان نضيف هنا ان العرب المسلمون حاولوا أن يعيدوا صياغة كل شيء ترجموه عن الاغريقين لكي يكون متوائما مع التعاليم الاسلامية (١٥) نقل العرب عن الفارسية والهندية واليونانية والرومانية ، فعندما ترجم ابن المقفع كيلة ودمنة من اللغة الفهلوية فعل ذلك ليعمل الكتاب في الخلفاء والرعية ما فعله كيلة ودمنة في الهند وفارس . وهكذا كان نصحه للخلفاء حتى لا يحددوا عن الصواب ، وحتى تميز الرعية بين الظلم والعدل " (١٦) وترجم العباسيون عن الهنود علوم الرياضيات والفلك والادب والشعر، اما عن اليونانية فقد نقلوا في كل ما ينتجه العقل أما المثال المعاصر فهو اليابان التي أنشأت مؤسسة خاصة بالترجمة لتمكين اليابانيين من نقل العلم والمعرفة الى لغتهم وجعلت اليابان بذلك من الترجمة نافذة على انجازات الحضارات الاخرى ونشاطا لتوسيع الأفق الثقافية والعلمية للشعب اليابانية ، والترجمة عمل لم تتوقف اليابان عن القيام به بشراهة علمية حضارية ، فقد ترجم الى اليابانية عام ١٩٧٥ ما يقرب من مئة وسبعين ألف كتاب بينما ترجم الى العربية في فترة عشرين عاما ١٩٤٨-١٩٦٨ ما لا يزيد بالكثير عن أربعة الاف كتاب (١٧) .

علاقاتنا ونهدر وقتنا ونجلب لبيتنا العربي ما يضره لان ما نجلبه جزء غير متكامل مما يوجد عند غيرنا . فبعدم الفهم الصحيح الكامل لما يجلب عن طريق الترجمة دون هدف معين واضح نخلق لأنفسنا مشاكل نحن في غنى عنها . وبكلمات أخرى ، لا بد من وجود ترابط بين الترجمة وأهداف المجتمع وطرق تنميته . ولا بد ان نقنع بأن ترجمة نشر ما لا نفع فيه من علوم ومعرفة . انما هو ترف لا جدوى منه في المجتمعات العربية والنامية " (١٨) .

ومن أهم ما يجب ان نقرره هو ضرورة وجود توائم اجتماعي بين التركيبة الاجتماعية لقراء الكتاب في لغته الاصلية والتركيبة الاجتماعية لقرائه في لغته الجديدة . وهذا شيء فطن له ابن خلدون عندما تكلم عما يمكن ان نسميه الحجر الصحي لمقطاطع من الكتب المترجمة . فيضرب ابن خلدون مثلا علم الفلاحة الذي كان لدى اليونانيين والرومان اهتمام كبير فيه ، فترجم العرب اجزاء العلم المتعلقة بالنبات من جهة غرسه وعلاجه وما يعرض له في ذلك وحذفوا الكلام في الفن الاخر منه جملة (وهو خواصه وروحانيته ومشاكلها المستعمل ذلك كله في باب السحر فغطت عنايتهم به لأجل ذلك) (١١)

وقد وعى بعض المنظرين في الغرب هذا الامر في العصر الحديث فتكلم عنه يوجين نايدا في كتابه المذكور أعلاه ، وتكلمت عنه سوزان بازنيت ماكجواير في كتابها دراسات الترجمة : " فمحاوله فرض قيم حضارة اللغة الاصلية للنص على حضارة لغة الترجمة عمل تحفه الخطورة ، وعلى المترجم الا يقع تحت مغريات اولئك الذين يفترضون انهم يستطيعون ان يحددوا دوافع المؤلف على اساس انها واضحة ويمكن ان تعرف من خلال النص فقط فالمترجم ليس لديه القدرة على ان يكون مؤلف نص اللغة الاصلية ، ولكن كمؤلف لنص لغة

في العصر القريب عند بدء النهضة العربية كانت اهداف محمد علي للترجمة واضحة فقد أراد ان ينقل عن الغرب العلم الجديد والنظم والقوانين الجديدة فيما يتعلق بالاسطول والمدارس والمستشفيات والادارة الحكومية وذلك لسبب شخصي كما أراد ان ينقل العلوم الحديثة ليسهل على طلاب العلم والدارسين استعمال هذه العلوم . كما أراد ترجمة كتب في فن الحكم ونظمه وسياسته وفي سير وتراجم العظماء ، وقد كانت المنفعة من بعض هذه الكتب تقتصر على اولاده واحفاده ، فكان الهدف من الترجمة لبعض هذه الكتب شخصيا بحتا .

وعندما تستعمل كلمة " نقل " فنحن نعترف بحاجتنا الى بعض ما يوجد عند غيرنا ولا ضير في هذا فهو مايفعله الانسان منذ الازل ولكن هذه الحاجة يجب ان تحدد بإطار ملائمة ما يترجم مع ثقافتنا ومجتمعنا وحضارتنا ، وهذا التحديد يمكن ان يعترض عليه الكثيرون من نواح مختلفة، واعتقد انني اشارك في هذا الاعتراض . فالاساس ان المعرفة نفع وفائدة وتقنين ترجمة الكتب او المقالات او البحوث (أي عدم ترجمتنا لبعض منها يخالف هذا الاساس لأن جزءا من المعرفة يبقى دون تناول العامة التي لا تعرف اللغة الاجنبية . الا ان الناحية العملية تفرض علينا - لعدم قدرتنا - ان نهتم بترجمة البعض فقط مما ينتجه العالم المتحدث بلغات غير لغتنا فالترجمة عمل يحتاج الى طاقة بشرية مدربة تدريباً عاليا والقدرات الموجودة في العالم العربي والتي تقوم بالترجمة لا تستطيع ان تترجم الا جزءا يسيرا من نتاج العالم غير العربي . فماذا نترجم ولماذا ؟ ان نعطي جوابا عاما بانه نقل لحصيلة العلوم الموجودة عند الآخرين نكون بهذا الجواب العام غير حريصين على تقدم وطننا وابناء أمتنا ونكون في الحقيقة نعمل بدون وعي بل بتخبط عشوائي لن يجعلنا نحرز اي تقدم الا بالمصادفة ، وعلى الاغلب نضيع

الترجمة تترتب عليه مسؤولية اخلاقية تجاه قراءة
في نصه المترجم (٢٠)

وعندما نحدد كمجتمع عربي المجالات التي
يجب ان نترجم فيها علينا ان نحدد اسبقية هذه
المجالات عن طريق ثلاثة مبادئ :

أولا - المجالات التي لها تأثير مضاعف على
الاخرين كالارادة والتدريب والاشراف والترجمة
ومراكز المعلومات العلمية ومراكز نشرها .

ثانيا - المجالات التي لها تأثير في تحويل الطاقة
العملية العربية الى طاقة متجددة كالتخطيط وادارة
العمل الخاص والمهارات العلمية .

ثالثا - المجالات التي تحدد اسلوب نقل المعرفة
واعادتها كالدراسة الذاتية والمجلات غير الكتابية
ومكافحة الامية .

من هذا المنطلق الاجتماعي تصبح قضية
الدقة العلمية والامانة في الترجمة امرا يحتاج ان
تدرسه المنظمات التي تعنى باختيار الكتب التي
يجب ان تترجم وتوضبها اجتماعيا . يقول
الدكتور سيد دسوقي حسن في نقاشه لبعض
النقاط المتعلقة بالمفاهيم الاساسية للتوضيب
الاجتماعي ان هناك أسسا يجب البت فيها قبل
ترجمة أي كتاب ، واخرى يبت فيها اثناء
الترجمة ، ومن هذه الاسس :

- ١ - هدف الكتاب وموائمه لغاية قومية .
- ٢ - منهج وعلمية الكتاب وخلوه من الدجل .
- ٣ - وجود نوعية من القراء العرب مماثلة للقارئ
الاصلي .

٤ - الحجر الصحي لاجزاء من الكتاب من منطلق
الامن الاقتصادي او الحضاري او الاجتماعي او
السياسي (٢١) .

ان كلمة ومعنى الامانة في الترجمة شيء
يجب النظر فيه من نواحي مختلفة . فللمترجم
أسياد ثلاثة : صاحب النص الاصلي والنص نفسه
والقارئ في لغة الترجمة . فمن ناحية صاحب
النص الاصلي ، على المترجم ان يكون امينا من

نقل جملة ما عبر عنه صاحب النص من نصه دون
زيادة او نقصان له واسلوبا ومعنى . اما من ناحية
النص نفسه ، فالامانة تقتضي على المترجم مسؤولية
نقل المعنى بشكل يعطي القارئ في لغة الترجمة
معنى ومعرفة وتأثيرا مماثلا لذلك التي حصل
عليها القارئ في اللغة الاصلية ، اما من ناحية
القارئ في لغة الترجمة ، فهو يريد نصا يفهمه
دون اية صعوبة تنتج عن طريق التعبير وان يكون
النص كتب للمرة الاولى في لغته ، كما انه يريده
نصا لا تشوبه مشاكل حضارية لا يعرف عنها
شيئا . وبكلمات اخرى ، قد يكون للمترجم ولاء
اما لكتاب النص الاصلي او للنص نفسه او لقارئه
الجديد . وقد يحالف الحظ المترجم فيكون ما
يترجمه نصا لا يضعه في حرج بحيث لا يحتاج لان
يشدهم واحدا من اسياده الثلاثة على حساب
الاخرين . لكنه ان اراد ان يكون صادقا مع نفسه
في عمله فعليه ان يعرف بوضوح لمن يدين بالولاء
كما ان عليه ان يكون امينا مع من سيقراً نص
الترجمة فيوضح له في مقدمة او في هامش طريقه
عمله في ترجمته .

وان اخذنا الامر من زاوية النظريات
النقدية الحديثة ، وعرفنا الترجمة بأنها ايصال
انتاج كلامي في لغة الى انتاج كلامي في لغة في لغة
اخرى لرأينا ان عملية النقل المفترضة في الترجمة
ان هي الا عملية " تفسير " ارغم ان التطابق
المطلوب والذي يحاول المترجم الوصول اليه امر
يجب ان يحاول الوصول اليه كل مترجم في
الحالات التي تتطلبه) .

ففي خاتمة المطاف لا بد لنا ان نرى وعلى
اقل من زاوية نظر معينة ان كل كتاب مترجم
انما هو كتاب جديد لأهل لغته رغم علاقته
الوثيقة بالكتاب الاصلي ورغم غربه من المماثلة
للكتاب الاصلي وعلى تعبيره عن المعنى الاصلي
بواسطة لغة اخرى .

وعلينا ان لا ننسى هدفنا العام وهو خدمة

الامة العربية والاتجاه نحو التجديد العلمي والثقافي
ولهذا فلا بد لنا ن خطة تفصيلية تشمل الوطن

العربي كله حتى لا تضع طاقاتنا وحتى نصل الى
غاياتنا -٠-

د . احمد رامز قطرية

هوامش :

- ١- ابراهيم زكي خورشيد . الترجمة ومشكلاتها .
الهيئة المصرية العامة للكتاب ١٩٨٥ ص ٢٣-٢٦
- ٢- مكتب التربية العربي لدول الخليج . الترجمة
هندسة منظومة ص ٤٢ صدر هذا الكتاب فيما
بعد تحت عنوان قضايا اساسية في الترجمة ١٩٨٥
- ٣- انظر صفحة ٧٦-٧٧ من كتاب د . توفيق
الطويل في تراثنا العربي الاسلامي من سلسلة عالم
المعرفة ، الكويت اذار ١٩٨٥ . وكتاب دليل
المترجم اليونيدو ، فينا ١٩٨٤- ص ٢١
- ٤- دليل المترجم ص ١٢٥٨
- ٥ Engene Nida , Toward a Scwa of
Translatioing London E,J,Brill < 1964 pp
165-175
- ٦- الترجمة هندسة منظومة ص ٢١٢
- ٧- دمشق دار طلاس ١٩٨٩
- ٨- المصدر السابق ص ٢٤
- ٩- الترجمة هندسة منظومة ص ٤٦
- ١٠- انظر علم الترجمة النظري ص ٢٨-٣٤

- ١١- ابي عثمان عمرو بن بحر الجاحظ . الحيوان
الكتاب الاول الجزء الاول دار الكتاب العربي
بيروت لبنان ١٩٤٩ ص ٧٥-٧٦
- ١٢- في تراثنا العربي الاسلامي ص ٧١
- ١٣- المصدر السابق ص ٧٢
- ١٤- المصدر السابق ص ٧٦
- ١٥- د . د . اسعد الحكيم علم الترجمة النظري
ص ٢٥
- ١٦- المصدر السابق ص ٨٠
- ١٧- حركة الترجمة في الوطن العربي " في الترجمة
هندسة منظومة ص ٤٦ "
- ١٨- المصدر السابق ص ١١٦
- ١٩- المصدر السابق ص ١٣٦
- ٢٠- susan Bassnett - Mc Guire, Translation
Studies (London) Methuen Co Ltd , 1965)
p023
- ٢١- التوصيف الاجتماعي للكتاب قبل ترجمته
في الترجمة هندسة منظومة ص ٤٠ .

الثقافة تلتقي العالم الكبير الدكتور

محمد عبد اللطيف الفرفور

رئيس المجمع العلمي العالي للعلوم
الاسلامية والعربية العالية بدمشق

أجرى الحوار

وداد قبّاني



في
محاور
خاصة
عن المرأة

له مؤلفات قيمة في الفقه والتشريع والادب
واللغة .

عضو مجمع الفقه الاسلامي الدولي في جدة

ومجلة الثقافة عمدت في حواراتها السابقة
مع علماء وأدباء لتحريك حوار شائق وشائك حول
وضع المرأة العربية في المجتمع العربي ، كان لها
وقفة مع فضيلة العالم الدكتور محمد عبد اللطيف
الفرفور لاغناء هذا البحث برأي عالم في الدين
والقانون . والذي سيصدر في كتاب ان شاء الله

وداد

الدكتور محمد عبد اللطيف الفرفور عام
ابن عالم ، تفقه في أمور الدين وتعمق في دراسة
قوانين الحياة الوضعية والاجتماعية .
مجاز في علوم الشريعة الاسلامية والقانون
وحائز درجة التخصص " الماجستير " في الشريعة
القانون .

أدرك بعمق بصيرته ، وسعة اطلاعه ،
أهمية العلم في ارتقاء الامم ، فعمد الى تاسيس
أول جامعة خاصة في القطر وسماها (المجمع العالي
للعلوم الاسلامية والعربية العالية بدمشق) ، هدفها
تخريج أجيال من العلماء الباحثين المتخصصين
بدرجات علمية عالية وعليا معتبرا ان الانطلاق في
الاصلاح يبدأ من العلم الصحيح في مؤسسات
أكاديمية وفي منهج جامعي متخصص متميز مؤكدا
ولاءه لهذا البلد الكريم ولقيادته السياسية الحكيمة

س ١ : فضيلة الدكتور محمد عبد اللطيف
الفرفور هل لك أن تقدم نفسك للقارىء بطريقتك ؟

ج ١ : نشأت طالب علم ولا أزال طالب علم ،
أحببت العلم للعلم ، وأردت أن أخدم أمتي عن
طريق العلم ، وعلوم الدين عندي ليست كل
شيء بل هي القاعدة والاساس والمنهج ، أنطلق
منها الى كل العلوم والمعارف لأنني درست بتوسع
علم الأديان المقارن ، فوجدت أن الاسلام متطابق
مع العلم كل التطابق ، فكل حقيقة علمية متفقة
مع الحقيقة الدينية شريطة أن ترقى كل منهما الى
مستوى القانون أو الدستور ، ومن هنا كانت
دراستي للدين على أنه علم لا على أنه لاهوت .
فدرست على والدي - رحمه الله - وعلى شيوخ
الكتب الصفراء القديمة ، ينابيع المعرفة وكنوز
الثقافة الاصلية واستجزتهم بعد أن جلست على
الركب أمامهم زهاء أربعين سنة فأجازوني في
المعقول والمنقول اجازات أعتز بها ، ثم بإشارة من
والدي - رحمه الله - أتممت تحصيلي الجامعي في
جامعتي دمشق التي كانت تسمى الجامعة السورية
وجامعة الازهر كلية الشريعة والقانون . وتخرجت
من كلية الشريعة والقانون حاملا درجتي الماجستير
والدكتوراه . كانت رسالتي في الماجستير نظرية
الاستحسان في التشريع الاسلامي وصلتها بالمصالح
المرسلة وهو كتاب مطبوع . وكانت رسالتي في
الدكتوراه " ابن عابدين " وأثره في الفقه دراسة
مقارنة بالقانون في ثلاثة أجزاء تزيد على ١٥٠٠
صفحة . ثم انطلقت في التأليف والتدريس وخدمة
العلم فصنفت زهاء مئة وعشرين كتابا وبحثا طبع
منها زهاء ال ٥٠ والباقي في طريقها للطباعة ان
شاء الله .

استجازني زهاء خمسين عالما كبيرا في
دمشق وفي أنحاء العالم الاسلامي فأجزتهم بإجازة
علمية شاملة وعندي ثبت بأسمائهم وتواريخ
اجازاتهم سأنشره ان شاء الله في ثبت كبير)

المجلد الباذخ) أما ثبتي الصغير فقد طبع بعنوان
(بلغة المستجيز) .

درست العلوم الاسلامية وأقرأتها للطلبة
منذ عام ١٩٦٠ الى هذا اليوم في شتى مناحي
العلوم الاسلامية والعربية وغيرها ، وأنا متزوج
وعندي خمس بنات وصبيان ، زوجت الكبرى
منهن فأصبحت جدا ولله الحمد .

وأنا الآن مؤسس المجمع العلمي العالي
للعلوم الاسلامية والعربية العالية بدمشق وعميده
ورئيسه . وهو جامعة جديدة نالت شرف احتضان
القيادة السياسية الرشيدة لها ورعايتها في بلدنا
الحبيب .

س ٢ : المرأة العربية تبدو ضائعة تطمح الى ان
تكون شيئا والى أن تقدم شيئا ، لكن بين
الطموح والواقع تبقى فجوة . وهذه الفجوة واسعة
بالنسبة للمرأة فكيف تقيم جسرا بين طرفيها
يربط بين طموحها وواقعها ؟

ج ٢ : أقول للمرأة أن تطمح في تحقيق الذات
فهذا حقها وشرفها فهي أخت الرجل وهذا ما جاء
به الحديث (النساء شقائق الرجال) . لها أن
تجعل مع الرجل مساواة قانونية أو بعبارة أخرى
حقوقية في التكاليف والواجبات والحقوق . ولكن
بطبعها الذي خلقها الله عليه ، أنها أنثى لا
تستطيع مطلقا أن تتجاوز الحد فتصبح مثل
الرجل في جميع النواحي بصرف النظر عن رأي
الاسلام في هذا ، فتكوينها البيولوجي والنفسي
والعقلي يجعلها عنصرا مساعدا للرجل ، لها كامل
بشريتها وإنسانيتها . ولها حقوقها وعليها واجباتها
. هذا نظر الحكماء وهذا ماتويده الشريعة
الاسلامية التي حررت المرأة تحريرا كاملا شاملا من
كل قيود الجاهلية والتخلف وإنني أنادي الى أن
تدرس المرأة في وطننا الحبيب ، وفي كل بقاع
العالم وضع المرأة في الاسلام دراسة علمية
موضوعية لترى أختنا المرأة مدى اهتمام الاسلام

بها وتكريمها وتحريرها وأعطائها حقها كاملا غير منقوص . وعلى سبيل المثال : المرأة في القانون الفرنسي الى يومنا هذا (والقانون الفرنسي سيد القوانين الحديثة) المرأة كالشباب تماما إذا بلغت سن الرشد القانوني وهو ثمانية عشر عاما لا يكلف أبوها ولا غيره بنفقتها بل عليها أن تسعى على نفسها بأي طريق . وكذلك إذا تزوجت وضع القانون الفرنسي على أموالها غير المنقولة إشارة في السجل العقاري لصالح زوجها فلا تتصرف بمالها المحض إلا بموافقة خطية منه . بينما في الاسلام للمرأة شخصيتها المالية المستقلة ولو تزوجت وليس لزوجها أي حق أو سلطان في الوصاية على أموالها ولو كان فقيرا فليس عليها نفقة ولو كانت غنية ، وكذلك فيما إذا بلغت سن الرشد القانوني أو الشرعي حسب البلاد ، فعلى أبيها أو وليها واجب النفقة عليها حتى تتزوج وليس لأخيها الصبي بعد بلوغه سن الرشد أي حق على أبيه أو وليه ، أفيكون بعد ذلك الذي ذكرت أي تشريع سماوي أو وضعي كرم المرأة كما كرمها التشريع الالهي في الاسلام .

س ٣ : باعتقادك هل يجب ان تكون المرأة مساوية للرجل في كل الامور بلا استثناء ام لك آراء معينة حول الموضوع؟

ج ٣ : في المسألة خطان : خط يقال له المقارنة في الخلق والوظائف ، وخط آخر يقال له المقارنة في الحقوق والتكاليف، ففي الخط الاول وهو الخلق والوظائف لا يستطيع العاقل أن يساوي الرجل بالمرأة من جميع الوجوه لقوله تعالى : (وللرجال عليهن درجة) فالمرأة لها أوضاعها الخلقية المعروفة مما هيأها الله له من تناسل وولادة وما يتبعه . وهي بحد ذاتها متأججة العواطف في الأعم الأغلب ونظرتها للأمور دون نظرة الرجل فكريا فقد ثبت بيولوجيا أن عقل المرأة - أي دماغها - أقل في

الوزن والتعاريج من دماغ الرجل كما أثبت ذلك الأطباء . فبناء على ذلك وتأسيسا عليه ينبغي أن تكون القيادة بيد الرجل . وأن تكون المرأة تبعا له وعنصرا مساعدا ، فهو الأمير وهي الوزير - وليست الخادم - هذا من ناحية الخلق والوظائف ، وأما من ناحية الحقوق والواجبات وفي خط التكاليف فالنساء شقائق الرجال والجميع أمام التشريع سواء ، بل ان المرأة في كثير من الاحكام الشرعية كرمها الاسلام وأعطاهما أكثر مما أعطى الرجل فلا يجوز شرعا للمرأة ان تعمل (كناسة) في مصلحة للأسيقة أو عاملة في مطار لأن زوجها أحق وأولى بالانفاق عليها حال زواجها وأباها ملزم بالنفقة عليها قبل زواجها فهي جوهرة مكنونة ودرة في صدف لا تطالها الايدي ولا تنالها اللسنة . فإذا كان الرجل يمثل في داره رئاسة الدولة الصغيرة فإن المرأة تمثل رئاسة الوزراء ووزيرة الداخلية ، تعمل وتجتهد لإسعاد زوجها وأولادها واسرتها .

س ٤ : يقول أحد الفلاسفة ان تحرر اي مجتمع يقاس بمدى تحرر المرأة فيه وتوسيع حريات النساء هو المبدأ العام لكل تقدم اجتماعي فكلما نالت المرأة المزيد من حقوقها السياسية والاقتصادية والاجتماعية قطع المجتمع شوطا في طريق تحرره وتقدمه . ما رأيك بهذه المقولة وكيف ينظر عالم الشريعة والقانون الدكتور محمد عبد اللطيف الفرفور الى هذه المقولة ؟

ج ٤ : هذا كلام حق لا غبار عليه ولا يناقش فيه عاقل لأن المرأة يجب ان تملك حريتها السياسية والاجتماعية لأنها نصف المجتمع ولكن ذلك منوط بشروط وضوابط . فالشرط الاساس هو ان تملك المرأة قبل انطلاقها الى المجتمع رصيда كبيرا من العلم ، والثقافة النافعة والدراسة ومعرفة شؤون الحياة ، وأن تملك الى ذلك احاطة موجزة بأمور

دينها وان تتحلى بأرفع قيم الاخلاق التي حثت عليها الشرائع السماوية ولا سيما الاسلام فإذا أخذت المرأة ذلك بيدها اليمنى استطاعت ان تشارك بحشمتها وحياتها وأدبها وعقلها الرجل في كل مناحي الحياة، فالشرع الاسلامي لم يمنع المرأة ان تشارك في المجتمع بالشروط المذكورة في أي منصب أو محل أو مرتبة اجتماعية او سياسية الا رئاسة الدولة فقد أقر جمهور الفقهاء بأن ذلك من خصائص الرجل لأنه - اي رئيس الدولة - هو الذي يعلن الحرب ويعقد المعاهدات ويوقع على السلم وهذا يحتاج الى عقل الرجل وخبرته . وما عدا ذلك فما الذي يمنع ان تشارك المرأة في شؤون الحياة فتكون طبيبة للنساء أو مهندسة أو صيدلانية والافضل لها في هذه المجالات ان تختص بشؤون النساء .

س ٥ : يقول بعض الرجال : المرأة لا تصلح الا لحفظ النسل وتدوير الساعة وغسل الصحون ، وقال آخر : لقد خلق الرجل للحرب والقتال أما المرأة فانه ليس لها من شيء سوى الحب والطفل . وتبعاً لذلك فان سعادة الرجل هي: أنا أريد وسعادة المرأة هي : هو يريد . وقال آخر: ان الرجل فطر بالطبيعة للحياة الخارجية بينما المرأة مكانها داخل الاسرة والمفروض في تربيتها ان تتعهدا بالرعاية لكي تكون السند المعنوي للرجل وخادمتها دون ان يكون لها ارادة خاصة بها .

ان هذه الاقوال وكثير على شاكلتها تقوم على أساس التمييز بين الرجل والمرأة ، مارأيك بهذه الاقوال والى أي حد تنطبق على واقع المرأة العربية ؟ وهل هناك جناح أمل يمكن للمرأة ان تغير به مسار الواقع ؟

ج ٥ : اذا حكمنا العقل وجدنا ان هذه المقولات مبالغ فيها وتجنح نحو الخطأ . وأن الافراط او

التفريط يحفانها من جميع جوانبها ، والوسط الاعدل ام الكتاب، فالوسطية في هذه المسألة إمامنا تلك التي يأمرنا بها العقل والراي السديد والحكمة البالغة وما اتفقت عليه كلمة الحكماء بأن لا نفتح الباب على مصراعيه وألا نغلقه ونوصده في وجه المرأة ، فالاصل أن المرأة خلقت للأسرة والحضنة والتربية واسعاد الزوج واسعاد اولادها ونفسها، قبل ذلك فعملها الاساسي هو المنزل ، ولكن هذا لا يقتضي منا ان نغلق الباب في وجهها ونمنعها من الاعمال الاجتماعية والثقافية والعلمية في دائرة الحياة الانسانية لرفدها ، فنحن نحتاج الى طبيبات وصيدلانيات كما يحتاج المجتمع الى أدبيات ومفكرات وشاعرات وكاتبات ومهندسات وكل ذلك فيما يزيد من الوقت عن شؤون المنزل اذا اقتضى الامر ذلك وتطلبت المصلحة مع الحشمة والادب الجم واتباع مكارم الاخلاق ، فلقد كان في سلفنا الصالح معلمات وشيخات ومدرسات، كانت السيدة عائشة الباعونية أديبة وشاعرة ذات مقام اجتماعي رفيع أخذ عنها علماء عصرها وكانت المرأة تستجاز من العلماء وكانوا يجلسون في درسها فالشيخ ابن عربي له شيخة أخذ عنها وذكرها في كتبه ولا سيما الفتوحات والشيخ عبد الغني النابلسي أخذ عن شيخات وكثيرون أخذوا عن النساء العلم وكثير من النساء أخذن على الرجال ، فالعلم شركة وليس حكراً على الرجل دون المرأة . والى زمن قريب كان أستاذنا الشيخ الدكتور محمد أبو اليسر عابدين له تلميذات يقرأن عليه (حاشية جده) - رد المحتار - وهي سبع مجلدات في سبعة أجزاء كبار) .

والشيخ أبو الخير الميداني له تلميذات لم يمنعهن كونهن نساء أن يأخذن العلم وان يعطين العلم ، ومن أراد التوسع في ذلك عليه بكتاب " أعلام النساء " للاستاذ الراحل عمر رضا كحاله رحمه الله من خمس مجلدات يجد العجب العجيب

، الشيخة فلانة ٠٠ فلان أخذ عن الشيخة فلانة ٠٠
ولم نسمع بأية مشكلة أخلاقية وقعت بين الرجل
والمرأة لأن المقصود هو العلم وحده ، وكل من
الرجل والمرأة يتحلى بأرفع القيم الدينية والأخلاقية .

س ٦ : ينظم قانون الاحوال الشخصية مجموعة
من الانظمة والقوانين تحدد وضع المرأة في الاسرة
وعلاقتها بالرجل مثل تقييد حريتها في طلب
الطلاق وحرية الرجل في الزواج بأكثر من واحدة ،
هل تعتقد ان هذه القوانين بحاجة الى تعديل ؟
ج ٦ : الواقع ان قانون الاحوال الشخصية يجب ان
يستمد من الشريعة الاسلامية لأن هذه احكام
دينية بحتة لا مجال للعقل فيها ولذلك وجب
الرجوع الى المذاهب الاسلامية في تقنين الاحوال
الشخصية .

المذاهب الاسلامية هي ينابيع الشريعة
وجداولها وعلى المسلمين التقييد في شأن نظام
الاسرة بمجموع المذاهب لا بمذهب واحد ٠٠
بحيث لا يخرج نظام الاسرة عن دائرة هذه
المذاهب مطلقا لأن الاحوال الشخصية مسائل
تتعلق بالنسب والنسل والزواج والطلاق والولادة
والنفقة وهي مسائل خطيرة فلا يجوز تركها عرضة
للتلاعب بها وهدمها بل قالوا الاصل في الانكحة
التحوط حتى تصح الانساب . أما بشأن تعدد
الزوجات فهو علاج لبعض المشاكل الاجتماعية
وليس هوى وتشهيا . لأن اساسه العدل .

س ٧: تقول احدي النساء : ان دونية المرأة
منقوشة في اللغة ، فالطاقة والابداع والخلق مرادفة
للرجولة ، والنبل فضيلة مذكورة في المقام الاول ،
وحين تكون امرأة موهوبة جدا يكال لها المديح
والثناء بتشبيهها بالرجل ، هل توافق على هذا
الكلام ؟ وماذا تعني لك كلمة امرأة بالمعنى المطلق ؟

ج ٧ : لا أوافق على هذا الكلام مطلقا ، لان كثيرا
من الابداع والتفوق والنبوغ كان من نصيب النساء
فنحن نرى ان عائشة ام المؤمنين والسيدة زينب
بنت جحش ام المؤمنين ايضا رضي الله عنهما
وغيرهما من النساء كن عالمات واديبات وشاعرات
وكاتبات وكل منهن كانت ينبوعا من ينابيع
الثقافة والفضيلة فالتفوق والنبوغ شركة بين الرجل
والمرأة بل رب كثير من النساء كن خيرا من
الرجال اذا أحسن المربي تربيتهن فأمانا السيدة
رابعة العدوية وعائشة الباعونية وكثير منهن مما لا
يسمح الوقت بذكرهن ، ذلك لأن المرأة مجهزة
بحس مرهف وعاطفة جياشة وشدة ملاحظة
بالاضافة الى كثير وكثير من الحنان والحب مما لا
تجده عند كثير من الرجال اصحاب القلوب
الجامدة .

اما ماتعني لي كلمة امرأة بالمعنى المطلق
فهي عندي لؤلؤة أضن بها على الناس ، أود أن
توضع في أحلى جام من البللور بل هي عندي
وردة دمشقية فواحة مليئة بالشذى والعبير تحتاج
الى من يفهمها وتفهمه ، تحتاج الى يد حنون
وقلب طهور ونفس مشرقة وروح عالية وفهم عميق
وحس مرهف ، المرأة صانعة للحياة وهي زهرتها
وروحها وريحانها ومن هنا جاء الحديث النبوي
الشريف :

(حبيب الي من دنياكم الطيب والنساء وجعلت قرة
عينني في الصلاة .)

وأمرنا نبينا محمد (ص) ان نستوصي
بالنساء خيرا فكان من آخر ماقاله قبل انتقاله الى
جوار ربه : استوصوا بالنساء خيرا ، فإنهن خلقن
من ضلع ، وأن أعوج شيء في الضلع أعلاه فإن
ذهبت تقيمه كسرته وان تركته لم يزل أعوج
فاستوصوا بالنساء خيرا .

الحياة من غير امرأة صحراء قاحلة ، فيها
الجفاف ، وبالمراة تحيا كما تحيا الأرض بماء
المطر اذا سقاها الغيث اهتزت وربت وانبتت من

كل زوج بهيج •

وداد قباني لتفضلها بإجراء هذه المقابلة مع كل
التقدير والاحترام • وأشكر لأسرة الثقافة وعلى
رأسها صديقي الحبيب الأديب الكبير الشاعر
الناطقة مدحة عكاش ولجميع أسرة الثقافة وإلى لقاء
قريب إن شاء الله على صفحات الثقافة الغراء •

تشكر مجلة الثقافة للعالم الجليل الدكتور
الاستاذ محمد عبد اللطيف الفرفور تفضله
بالاجابة •

حوار : وداد قباني

وأنا أشكر بدوري الأخت الفاضلة السيدة



رحلة أدبية مع : حامد حسن الشاعر الطبيعي الأصيل بقلم : محمد منذر لطفي

حامد حسن شاعر إنساني المنحى .. أنيق الكلمة .. مشرق العبارة .. خصب الخيال
صياد أسلوب ساحر ونغم أسر .. يذوب نفسه شعرا أرق من جفن يعلم الغزل ، فتشعر وأنت
تقرأ قصائده أنه معك روحا وجسدا ، فإذا بأنفاسه تهددك فتستغرق في النشوة كما يستغرق
الناسك في صلاته .. !

أوتي ريشة خضيلة ثرية الألوان والظلال .. وبستانا ملأى بالسحر والجمال .. وذوقا
جماليا في التعبير .. ورهافة شفاقة كالأثير .. ومرآة تنعكس عليها حتى الأطياف .
شامي الدباجة .. مشرقها ، باعه في دنيا الشعر طويلة .. وخمائله فيها وارفة ظليلة ،
إذا ضرب على أوتار الشعر أرقص .. وإذا بدأ بالغناء أسكر وحمل السامعين بأجنحته
السحرية ، إلى عالم جمالي مسحور يمج بأعذب الأنغام والألوان .. وأحلى الرؤى والمعاني
الحسان .. التي لم ترها عين .. ولم تسمع بها أذن .. ولم تحلم بها حتى أفروديت وليليت
.. وفينوس وعشتار .. !

-١-

الناس .. بعد أن دخل " عبقر " من أوسع
الأبواب . وقد ضم هذا القسم قصائد شعرية
متنوعة الألوان والأبعاد .. مختلفة المقاصد
والغايات .. تألفت في سمائنا الشعرية أقمارا
ونجوما لتنير الطريق إلى السابلة عبر ليالي الشتاء
الطويلة التي تشهدها ساحات الشعر العربي بعد
أن امتلأت بالأشباح والعناكب والغربان الذين غصت
بهم بستان الشعر - على رحابتها - هذه الأيام .

ويزعم اليوم دعاة الجناح المتطرف في
مدرسة الشعر الحديث (١) ممن في نفوسهم مرض
ما أو أكثر أن البقاء لن يكتب لشعر كهذا ،
وحجتهم الواهية في ذلك أنه ينتسب - من حيث
الشكل - إلى مدرسة شعرية مضت وانقضت ،
وجوابي على أمثال هؤلاء الحداثويين المتطرفين

السلال ملأى بالأزهار هذا الموسم ، وحديقة
الشعر بدأت تسلسل العبير والألحان ، والقمر راح
يكركر بساتين الفستق والكرز في حقول الشمال ..
ويضاحك بيارات الليمون والبرتقال في الساحل ،
فهذا هو القسم الأول من الأعمال الشعرية الكاملة
للشاعر (حامد حسن) ينشر ألقه وعبقه في كل
مكان وعبر كل زمان ، أما صاحبه فشاعر غني
عن التعريف ، يأتي في طليعة شعرائنا المعاصرين
المجيدنين ، ليس على صعيد القطر العربي السوري
فحسب ، وإنما على امتداد الوطن العربي بأكمله ،
حيث كسب الشهرة وهو شاب في عمر الورد
عندما فازت قصيدته (امرؤ القيس .. والعداري)
بالجائزة الأولى في إحدى مسابقات الشعر ، ومنذ
ذلك الحين أصبح وإياها يملأ الدنيا ويشغلان

وأشبهه النقاد أن زعمهم المريض هذا لن يكون أوفر حظا من زعم " الفرزدق " عندما هم بقتل "مربع" وأن البقاء والخلود سيكون من نصيب الشعر الأكثر فنية وأصالة .. وليس الأكثر تحللا وضياعا بغض النظر عن المدرسة الفنية التي ينتمي إليها ، ذلك أن لكل مدرسة شعرية معاييرها وموازينها وثوابتها الفنية التي نستطيع أن نحكم من خلالها للشاعر أو عليه ، فالشاعر المبدع يستطيع - وكما هو معروف - أن يصب إبداعه في أي قالب يشاء، وانتقاء المدرسة أو الأسلوب أو الموضوع .. واحد من أهم حقوقه الشخصية الخاصة به :

والشعر أغنية الخلود .. وبعضه عبث الحياة .. يموت ساعة يولد

-٢-

والحقيقة التي لا جدال فيها أن الشاعر حامد حسن يعتبر والشعراء (عمر أبو ريشة - بدوي الجبل - محمد الحريري - نديم محمد - أحمد سليمان الأحمد) من أبرز الوجوه الشعرية التي وفدت من المحافظات على دمشق في عصرها الشعري الذهبي خلال الربعين الثاني والثالث من هذا القرن .. وبخاصة خلال الفترة التي رافقت الاستقلال وما بعدها ، فقد استطاعت تلك الوجوه أن تركز راياتها في سماء العاصمة السورية .. وأن تزحم بكل ثقة وثبات نسورها الشعرية أمثال (شفيق جبري - محمد البزم - نزار قباني - عدنان مردم بك .. وغيرهم) .. فما السمات الفنية الايجابية التي مكنت الشاعر "حامد حسن" من تبوأ هذه المكانة الرفيعة ؟ وما البطاقة الشعرية التي يحملها والتي خولته دخول قلعة الشعر الحصينة من أوسع الأبواب ؟ وما الذي تقوله تلك البطاقة ؟

تقول البطاقة الشعرية التي يحملها الشاعر حامد حسن " إنه واحد من القلة القليلة من

الشعراء الذين استطاعوا أن يحققوا عناصر العمل الأدبي الأربعة (الفكر والخيال والعاطفة والأسلوب) وعلى ضوء هذه البدهية .. وأمام النتاج الشعري الجيد والمميز له .. تطالعك مباشرة ودون أي عناء سمات الشعر الحقيقي الأصيل .. الذي يوشحه (الصدق والأناقة .. والجمال والأصالة) بأكثر من وشاح ، وهذا ما جنب صاحبه عثرة الضياع في زحمة غيره من الوجوه الشعرية المعاصرة .. ذات النزعات المتباينة والمدارس المختلفة ، إنه يمثل خطأ بيانيا متصاعدا في مسيرة فنية متجددة يحاول الشاعر من خلالها أن يرصد الواقعيين (الشخصي والعام) على حد سواء .. كما ويحاول أن يخرج بالشعر من شتات التهويم الى الواقع الحياتي المعاش .. مستخدما عبر رحلته الشعرية المسارح الحياتية كافة .. وبخاصة (الاجتماعي والعاطفي .. والقومي والإنساني) .. وقد استطاع شعريا أن يجسد تلك المسارح من خلال محورين رئيسيين هما الفحولة والبكارة الشعريتان . . . فأتت قصائده حاملة معها تجارب خمسين سنة أو يزيد في الحب والوطن .. والمجتمع والانسان .

إنه - وبالرغم من كونه أحد الشواهد الرئيسية البارزة للشعر الكلاسيكي في سورية بعامة وفي المنطقة الساحلية بخاصة - إلا أنه لا يهمل الحداثة الأصيلة في " المضمون " ولا ينسى المعاصرة ولا الايقاع الداخلي الذي تزخر به قصائده عبر موسيقاها الداخلية .. وعبر مسارها في رحلة " الشكل " سواء على صعيد البحور والمجزوءات الشعرية الساحرة .. أم على صعيد القوافي الطيعة المترعة بالأنغام الأخاذة والموسيقى الآسرة .

لقد تذكرت - وأنا أنهى قراءة اشعار الشاعر المبدع " حامد حسن " مقولة الشاعر لارلندي الرمزي "و. ب . بيتس " التي يقول فيها :

لماذا نمجد فقط أولئك الرجال الذي يخترقون

والمجتمع .. والحياة والانسان) ، فتعرضت لأهم مشكلات النقد الأدبي المعاصر .. والسلوك الفني والقضايا الفكرية في الأدب ، وبينت بكل وضوح وإيجاز مذهب صاحبها في تلك المجالات كافة :

" في القضية قولان .. فإذا لم نلتق .. فلأن أحدا - أنت أو أنا - على الرصيف الثاني " وبعدها الرأي المكثف والمعلل في مفهوم الحرية الأدبية والفكرية ، طرح رأيا آخر في الشعر القديم والحديث ، لا يقل عن سابقه تكثيفا وتعليلا :
" لا قديم ولا حديث في الشعر ، فالمسألة نسبية مع الزمن " وإنما " أعطنا خمرا وخبزا .. وتوار - إن شئت - وراء حدود التاريخ " .

وقد قصد أن يقول من وراء ذلك فيما أرى : أعطنا شعرا جيدا - بغض النظر عن المدرسة الشعرية التي تنتمي إليها - وأنا أضمن لك الخلود .

وبعد تلك المقدمة راحت لآلىء العقد .. أو قل القصائد الشعرية تتهدى واحدة بعد أخرى ، كما تتهدى مجموعة من الصبايا الحسان وهن يشتركن في مباراة لانتقاء ملكة جمال الربيع .. أو في عرض فني رائع لتحديد أجمل الأزياء وأكثرها إغراء وأناقة .

المختارات - والحق يقال - أضافيم شعرية مشرقة ، برز لنا " حامد حسن " من خلالها شاعرا طليعيا أصيلا .. ورائدا مجددا في مجال هذا الفن الصعب ، وفير المعاني والصور .. جيدها ، إن ظواهر أو خصائص شعرية أربع كانت مركز الثقل أو القاسم المشترك في كل ماكتب أو أبدع .. الأولى والثانية تتعلقان بنوعية الشعر ومداراته وأعني بها (الوصف) و (الانسان) ، بينما تتعلق الثالثة والرابعة بفنية الشعر وأسلوبه ، وأعني بهما (تجسيد الألفاظ) و (الغنائية الساحرة .. أو التنغم الموسيقي الأسر) .

صفوف الاعداء ودفاعاتهم ليستشهدوا في ساحات القتال ؟ إن الانسان بعامة .. والشاعر بخاصة يستطيع أن يبدي شجاعة مماثلة وهو يخترق أغوار نفسه ..

وأعتقد جازما أن الشاعر حامد حسن واحد ممن عناهم " بيتس " لأنه استطاع على صعيد الذات أن يخترق أغوار نفسه في مكاشفة جريئة معها .. ومع الآخرين ، كما استطاع على صعيد الفن الشعري أن يجرد اللغة من واقعيتها إلى حد كبير .. محققا بذلك غاية الإيقاع في الشعر .. مضيفا شيئا من الإدراك المبهم أو الوجود غير المحسوس إلى القصيدة أو المقطوعة المنظومة على حد تعبير شاعر الطبيعة الانكليزي " ووردز وورث " في مجال تعريفه للشعر ، وهذا ما أكسب أعمال " حامد حسن " الشعرية مزيدا من الفتنة والتأثير .. والتناغم والجمال ، وجعلها تتسم بأجدية شعرية متميزة .. لها الكثير من تفردا ونكهتها وخصوصياتها (شكلا ومضمونا) كما جعل الشاعر " حامد حسن " يقف من خلالها كالمنارة وسط جداول الشعر الكلاسيكي العربي المعاصر .

-٣-

وكما اطلع جبل " البرناس " قديما الكثير من شعراء اليونان المرموقين فيما تروي أساطيرهم .. كذلك أطلعت " جبال اللاذقية وطرطوس " حديثا الكثير من شعراء الساحل المجيدين فيما تروي أشعارهم ، ويأتي في طليعتهم الشاعر " حامد حسن " الذي نحن بصدد القيام برحلة أدبية في رحاب القسم الأول من أعماله الشعرية الكاملة التي تصدرت مكتبتنا العربية منذ سنوات .

بدأ الشاعر هذا القسم بمقدمة نثرية رائعة لخصت آراءه في (الشعر والأدب .. والفن

شقراء ٠٠ لولا الهوى ماقلت قافية
ولا توسدت - لولا شعرك - اللهبا
رف الأصيل على جنبي متندا
من صاغه أشقرا ٠٠ من زور العربا ؟
هذي الأضاميم من عطر ومن وهج
أطعمتها القلب والعينين والهدبا
لي ألف درب الى جناتها ٠٠ ويدي
تغامز الكرز المسفوح ٠٠ والعنبا

أما قصيدة (البحتريه) التي نظمها
الشاعر في (البحتري) بمناسبة مهرجانه الذي
أقيم في دمشق عام ١٩٦١ أيام الوحدة مع مصر
فقد كانت عروس هذا القسم بلا منازع ، اسمعه
وهو يخاطب البحتري فيقول :
أنت الذي احتضن الخيال تعللا
وأنا الذي ارتشف السراب توهما
خذ كل ممتلك ٠٠ وهب لي غفوة
يقف الخيال بها علي مسلما
كل الهوى " حلب " فهل ظبياتها
أشهى من العطرات في " بردى " فما
المالكان : جمال " علوة " والهوى
والمسكران : البابية واللمى

وتشكل قصيدة " الفارس الشاعر " التي
ألقيت في مهرجان " أبي فراس الحمداني " عام
١٩٦٢ في مدينة حلب الجوهرة الثانية في عقد هذه
المختارات :
حلب ٠٠ وما حلب ، وأنت الأمس في
خيلائها ٠٠ وعليه يتكىء الغد
درج " الوليد " بها ٠٠ واي قصيدة
" أبي عبادة " لا تقيم وتقعده
أعطاف " علوة " ميد ٠٠ فنييد من
سكر الهوى ولدات " علوة " ميد
والشاردات تهز سيد تغلب
ونبيهن " أبو المحسد " أحمد

إن " حامد حسن " شاعر وصاف مغرق
مترف ، سواء بالنسبة للصور الشعرية ٠٠ أم
بالنسبة للأردية اللفظية التي ينتقيها لها ، أصلته
في الرسم والتصوير لا تقل عنها في الشعر
والتعبير ، وهذا ما مكنه من المزاجية بفتية واضحة
المعالم واللمسات بين الصور والموسيقى ، فأنت
قصائده لوحات رائعة حالية ، ترافقها أثناء العرض
" سيمفونيات " رائعة حالية أيضا تعزفها فرقة
سحرية بعد منتصف ليلة صيفية من ليالي " تموز " :
رقصت ٠٠ ورش الطيب في الخطوات ٠٠ والألق
المذاب

ويتابع الشاعر وصف الراقصة في قصيدة له تحمل
العنوان ذاته :
وتدور ٠٠ تخطئها العيون الراصدات ٠٠ فما

تصاب
وتقصفت ٠٠ جسدا ٠٠ تكاد عليه تحترق الثياب
شفت غلائله ٠٠ وكيف يحجب الشفق الضباب ؟

أما في قصيدة (ريف ٠٠ وريفون) فقد
أجاد الشاعر أيما إجادة ٠٠ وهو يرسم لنا صور
القرى الغافية بأحضان السهول وفوق هامات الجبال
بريشة رسام ماهر ٠٠ وكأنها شلال الزهر ٠٠ حتى
لكأن القارئ يحس أو يرى :

ضيع نثرن على السفوح الحالمات وفي التلال
غرقت بما يخبئن من دنيا اخضرار واخضلال
تعبت فرش الليل في طرقاتها صمت الجلال
تحنو الورد على نوافذها وتتكىء الدوال
فترى الهلال من خلال وتارة نصف الهلال

وفي قصيدة (اضميم) يعترف لنا الشاعر
بغفوية رائعة بالكنوز الجمالية الثرة ، الساحرة
المسحورة التي حباها الله لفاتنته الشقراء ٠٠ وهذا
ما جعله يشغف بها حبا وهياما :

متنبئ ، ٠٠ لكنه من عبقر

فهلهم في محرابه نتعبد
والشعر أغنية الخلود ٠٠ وبعضه
عبث الحياة ٠٠ يموت ساعة يولد

بهذا البيت الأخير الذي تعمدت أن يكون
الاستشهاد به نهاية المطاف في مجال الحديث عن
ظاهرة الوصف عند الشاعر ٠٠ أكون قد ودعت
المحطة الاولى من هذه الرحلة الأدبية ، ووصلت
لمحطة الثانية ، وأعني بها (ظاهرة الانسان) .

ظاهرة الانسان :

أما ظاهرة الانسان ٠٠ أو الظاهرة الانسانية،
فقد شكلت الدعامة الرئيسية الهامة لأعمال الشاعر
" حامد حسن " الشعرية ، فكتبت له البقاء
والخلود ، حيث امتلأت معظم القصائد - حتى
قصائد الغزل والتفاؤل والجمال - بالعشرات من
المفردات والكلمات التي تدور في فلك الانسانية
والعذاب ، وهي مفردات لا يأتي بها الا أولئك
الذين عاشوا تجربة الحرمان والجوع والعطش في
هذه الحياة ٠٠ وشربوا كأسها حتى الثمالة ، وهذا
ما يجعل تلك الكلمات دائمة الطفو في عقلهم
الباطن ، تخرج الى الحياة والنور في كل مناسبة
يقرض فيها الشاعر شعرا ٠٠ حتى ولو كانت
المناسبة عاطفية بحتة ، فترسم بذلك هالة مأساوية
الضياء ، هي في حقيقتها ظلال واضحة لنفسية
الشاعر الانسان التي مرت خلال رحلتها الحياتية
السابقة بسنين مجدية مرملة نأمل ألا تعود ٠٠

كثيرة جدا كلمات (جهنم ، الغربية ،
الرعب ، الألم ، الجراح ، العطش ، الحطب ،
الصقيع ، الجوع ، الجحيم ، الكوخ ، الظلام ،
الحصير ، الجياع ٠٠ الخ) والتي تشكل وحدها
قاموسا في تعريف المأساة ، إذن فلا غرابة بعد
تجربة كهذه أن يكون رد الفعل ظاهرة "إنسانية"

رائعة ، تمسح بيديها الرحيمتين على قصائد
الشاعر لتبارك مواسمه وغلاله :

الشمس ٠٠ وانطفأ ابتسام الله في ثغر النهار
والرعب ملء الدرب ٠٠ والليل الرهيب يلف داري
ومشى الصقيع إلي ، والجوع المرير الى صغاري
وعيونهم للدرب ٠٠ درب الكوخ تقتات انتظاري
يتكلمون على حصيرهم ٠٠ بلا نور ٠٠ ونار
فتراقصت شتى الظلال الراعبات على الجدار .

وينهي الشاعر قصيدته الجميلة
هذه " اللاجيء والشتاء " بهذا البيت الانساني
الجميل :

فهدير جرحي - لا عدمت الجرح - أغنية انتصاري .

أما في قصيدة " الخلود " التي تمثل لفظة
انسانية فلسفية رائعة بالنسبة لمفهوم الحياة بأقانيهما
الثلاثة (الماضي والحاضر والمستقبل) وبالنسبة
لمفهوم الانسان بأقانيه الثلاثة ذاتها ، فإنه يقول :

أنا ٠٠ وابني ٠٠ وأبي في غرفة
جمعت يومي ٠٠ وأمسي وغدي

لست ظلا زائرا ترسمه
في جدار البيت نار الموقد
لا ٠٠ ولا خفقة ريح عبرت

وانطوت بين الغصون الميد
أنا كل الأمس ٠٠ لكن في أبي
وأنا كل غد في ولدي

-٤-

هذا بالنسبة للظاهرتين الاولى والثانية
اللتين تتعلقان بنوعية الشعر ومداراته ، أما بالنسبة
للظاهرتين الثالثة والرابعة اللتين تتعلقان ببنية
الشعر وأسلوبه ، فهما ظاهرتا (تجسيد الالفاظ)
و (الغنائية الساحرة ٠٠ أو التناغم الموسيقي الاسر
ولابدأ حديثي عن كل واحدة منهما بشكل

تحنو الورد على نوافذها

وتتكىء

الدوالي

وما ينطبق على هذه القصيدة ينطبق على قصيدة

(كوخ الشاعر) حيث يقول :

شاعر .. إن يعبس الدهر .. ابتسم

عاش أغنى الناس .. لكن بالأم

مرحبا بالجرح هدارا .. ولا

بورك الجرح .. إذا الجرح التأم

ألم .. شعر .. عذاب .. كلها

نعم .. فليغدق الله النعم

.

ويصل تجسيد الألفاظ ذروته في هذه

القصيدة الرائعة حين ينقلنا الشاعر الى كوخه

وأطفاله وحالته وحياته فيتابع قائلا :

لو ترى كوكي .. وأطفالي به

بعضهم نام .. وبعض لم ينم

لو ترى كوكي .. وكوكي عدم

عدم .. هلا تصورت العدم

موحش كالقبر ، في أنحائه

تصفر الريح ، وترفض الديم

بابه مثلي جبان .. كلما

جابه الريح .. دعاني وانهزم

.

وهذا الذي ذكرت من أمثلة على ظاهرة

(تجسيد الألفاظ) ماهو إلا غيض من فيض

امتلت به القصائد .. حتى لا تكاد تخلو واحدة

منها من مثال أو أكثر على هذه الظاهرة الواضحة

عند الشاعر .. المميّزة له .. والتي جعلته يتبوأ

مكانا رفيعا في شعرنا العربي الأصيل المعاصر .

٤- ظاهرة الغنائية الساحرة .. أو التناغم الموسيقي

لأسر :

٢- ظاهرة تجسيد الألفاظ :

تعتبر ظاهرة تجسيد الألفاظ واحدة من

أبرز الظواهر الفنية الواضحة والأصيلة التي تميز

الشاعر (حامد حسن) وتحدد هويته الشعرية ،

والا لما استطاع القارئ أن يراها بكل وضوح

وبساطة في معظم قصائده الشعرية ، مهما اختلفت

موضوعاتها وتعددت لوحاتها وتباينت ألوانها ،

وهذا ما جعل العديد من الدارسين والنقاد .. وفي

مقدمتهم الأستاذ " احمد عودة " في دراسته التي

نشرها في مجلة الثقافة الدمشقية ، والأستاذ

" حبيب بهلول " في كتابه " حامد حسن

والاتجاهات الأدبية الجديدة في شعره " يطلقون

عليه لقب " شاعر اللوحة " و " شاعر التجربة "

على حد سواء .

والحقيقة - فيما أرى - هي أن " حامد

حسن " شاعر رسام .. وصاحب نغمة شعرية

مميّزة .. مترعة بالغنائية الساحرة والموسيقى

الأسرة .. والطبيعة الحاملة والألوان الباسمة ..

وهذا ما مكنه من تفجير طاقة الألفاظ والعبارات

تفجيراً إيجابياً مدهشاً يحمل معه الكثير من

التفرد والتميز والغنى ، ويجعل الشاعر يبني

لنفسه في نهاية المطاف بيتاً فنياً واضح المعالم

والسمات والأبعاد .. يحدد هويته، ويحفظ قيمه

وسلامته ووجوده ، ويصونه من أيدي العابثين .

إن قراءة سريعة لقصيدة (ريف ..

وريفيون) المار ذكرها .. تجعلنا نكتشف ببساطة

مدى التجسيد الرائع للألفاظ الذي يميز الشاعر ،

وبخاصة حين يصف القرى المتعبة المتناثرة على

السفوح والتلال فيقول :

تعبت .. فرش الليل في

طرقاتها صمت الجلال

وهي ظاهرة أصيلة واضحة عند الشاعر

المولع ، بالطبيعة والحسان .. والموسيقى والألوان ،
حتى لكان هناك قاسما مشتركا بين معظم قصائد
الشاعر ، تمثله تلك الظاهرة خير تمثيل :

سحر .. كرمي لعيني سحر

ولأتراب الصبا .. والصفر

علقت عيني نبي شاعر

كوخه في طلة المنحدر

كان بالأمس ملاكا بشرا

ثم صار اليوم فوق البشر

ويتابع الشاعر أغنيته .. عفوا قصيدته " سحر "

التي تمثل نبعا موسيقيا حالما فيقول :

وله بيت عروس هادىء

وادع .. خلف حدود النظر

مستحم بالضحي .. طاف به

كل نيسان .. ندي .. عطر

وصبايا الجن يطفرن على

سطحه .. في أمسيات السمر

غنة الأرغن فيه .. وبه

بحة الناي .. وبوح المزهـر

فتعالين نزره .. مرة

واضياع العمر إن لم نزره ..

أما في قصيدة (حواء) شأنها في ذلك

عظم قصائده ، فأنت تشعر أثناء قراءتها بنشوة

غامرة من الموسيقى والألحان .. قد تدفعك إلى

الغناء على أنغام تفعيلاتها المرقصة الآسرة ..

وقوافيها الطيبة الساحرة .. المناسبة كنبع من الألق

والعبق .. أو نهر من الصبا والجمال :

البيت .. تفجر أضواء

والدار تراقص .. إغراء

والشرفة تهمس ماجنة

وتضم .. وتغمر إيماء

شرقت بالعطر نوافذها

الآن هناك الشقراء

-٥-

ويداك .. يداك إذا التقتا
والماء .. حسبتهما الماء

والآن .. وقبل أن تصل رحلتي الأدبية مع

الشاعر حامد حسن محطتها الأخيرة .. لا بد لي

من أن أقف قليلا عند ظاهرة (الهم الوطني

والبعد القومي في شعره) ، ذلك أن مجموعاته

الشعرية الأولى كانت تركز على (الهم المعاشي

والاجتماعي والأسري) الذي يشكل الهم الأول

والهاجس الأكبر للإنسان ، وهو - أي الشاعر

حامد - معذور في ذلك ، فالإنسان عليه أن يعيش

قبل أن يتفلسف كما قال أحد الحكماء ذات يوم

وقد كان ذلك الهم .. الأول والأكبر .. والشغل

الشاغل للشاعر في المراحل الأولى من حياته ، وإلا

لما تفجر ألمه في هذا المجال عن عدد من روائحه

الشعرية التي أشرت الى بعض منها .. وبخاصة

قصيدة (كوخ الشاعر) .. وغيرها ، في

الوقت الذي قلت فيه قصائده الوطنية والقومية في

تلك المرحلة الصعبة من حياته المعيشية .

ولكن انعطافا واضحا حصل بعد ذلك في

مسار الشاعر نتيجة الأحداث الجسام التي مر بها

الوطن والأمة .. وبنتيجة تأمين (الأمن المعاشي أو

الاقتصادي للأسرة) إن صح التعبير ، وهذا ما

أعطاه بعدا إيجابيا جديدا جعله يبدع فيما يبدع

فيما بعد عددا من القصائد التي تحمل الهمين

(الوطني والقومي) على حد سواء .. وتتغنى

بأعراس الوطن وانتصارات إنسانه .. وبخاصة تلك

التي خص بها " حرب تشرين .. وصانعها

اللذين حظيا من شاعر المبدع - أشتر من قصيدة

خالدة :

" تشرين " لله ما أعطى .. وما وهب

جاز النجوم مدى .. واقتادها لعبا

أغليت تشرين ، مهدت الضلوع له

بيتا ٠٠ فرشت له العينين والهدبا

مر الصباح ٠٠ ونيسان الحياة على

" تشرين " فاستوهباه زهوة وصبا
قالوا : العروبة والتاريخ ، قلت لهم :

لولا دمشق العلا أنكرتها نسبا

ويتابع الشاعر الفخر بقومه ووطنه في

قصيدة (أطلع سراياك) فيقول :

لنا المنى ٠٠ وشموخ الكبرياء ، فإن

أنزلت واحدا دون النجوم ٠٠ أبي

صدورنا لجراح المجد مزرعة

ولا ندل بهاتيها ٠٠ ولا عجا

ذا الجهاد أدار الكأس مترعة

للشاربين ٠٠ طفونا فوقها حبا

أما في قصيدة (صانع تشرين) فإن

الشاعر يتغنى بالوطن وأمجاده ، وبالحب الذي

يكنه له ، وبالحب الذي يجمع بين الشعب ،

ويوحد طوائفه وأفراده كافة :

وطن ٠٠ درجت عليه منذ المولد

أنا لا ألام إذا نذرت له غدي

وطني عشقتك ثائرا ٠٠ متمردا

وأنا أبن هذا الثائر المتمرد

علمتني الحب الذي نادى به

عيسى ٠٠ وكان شعار آل محمد

لا شيء غير الحب مكتوب على

باب الكنيسة أو جدار المسجد

ومن الطبيعة أن تقوم عداوة

بين الصباح ٠٠ وبين عين الأرمد

أو تلك القصائد التي خص بها الشهادة

والشهداء ، والتي تدور هي الأخرى في فلك الهيمن

(الوطني ، والقومي) على حد سواء ، ففي

قصيدة (تلقفك اللظى) التي يرثي الشاعر فيها

الشهيد الشاب عدنان مخلوف يقول :

لثوبك ٠٠ إن ثوبك أرجوان

تهيب أن يطوف به الزمان

حنوت أضمه ألقا ٠٠ وطيبا

لأن الفجر حولك ديدبان

أتيت إليك ٠٠ يحملني حنيني

وأصدق ما يجيش به الحنان

إذا قلت : الشهيد ٠٠ انهل فجر

على شفتي ٠٠ واعتذر البيان

عطاؤك ٠٠ لا الزمان يحيط فيه

- على سعة الزمان - ولا المكان

أما في قصيدة (موسم الشهداء) التي

القاها في أربعين العيد الشهيد محمد حرفوش

فإنه يقول :

أنا ما عرفتك يا " محمد " إنما

بالسمع ينهب الجمال ٠٠ ويجتني

أنا في الطريق إلى ضريح " محمد "

وكأنني ألج الطريق إلى " منى "

ويتابع الشاعر قصيدته الانسانية هذه ،

فيعقد مقارنة ناجحة بين واقعه الحياتي المعاش

وبين واقع الشهيد المرثي فيقول :

أنفقت عمرك كله طمعا بما

يرضي العلاء ٠٠ وزهاده في المقتنى

ورأيت بيتك خاليا من كل ما

يحتاجه ، فكانه بيتي أنا ٠٠!!

كوخان ٠٠ عششت الخصوصية فيهما

والكوخ أبعد مايكون عن الغنى

اثني عليك الشعرون ، وإنما

في مذهبي ، أنت الثناء على الثنا

ولعل مسك الختام في هذا المجال ٠٠ مجال

الشهادة أو الشهداء هذه الايات المختارة من

قصيدته التي رثي فيها الشهيد المقدم (أنيس

مضى .. وخبأه في صدره الأبد
وغص باللحن والأغردة .. الغرد
وعاش كالحق .. منسيا ومضطهدا
ومر كالطيف لم يشعر به أحد
مات الأبى ، فكان الموت مولده
من ظن : من قال : إن الموت لا يلد

الى أن يقول :

وصفي " وفي الكأس بعض الخمر أغفلها
صحبي ، تلح .. تناديني .. ولا أرد
"وصفي " وإن عشت مصلوبا .. فما صلبت
روح الأبى .. ولكن يصلب الجسد
يلوح وجهك من خلف الدخان .. كما
يلوح خلف شفيف الغيمة الراد

أما في قصيدة (لا تجزعن من العقوق)
التي يرثي بها صديقه الشاعر الحمصي الآخر (رفيق
فاخوري) فإنه يقول .. بعد أن لفه الحزن ،
ولوعه المصاب :

سيان بعد العبقري الملهم
إن تنجدي يالوعتي .. أو تهتمي
ياموسم النكبات إن بني أبي
كانوا - ومابرحوا - قطاف الموسم
لك " يارفيق " أمام عيني صورة
مرسومة .. وحبيبة لم ترسم
وعلى جبينك شعلتان من السنا
وعلى قميصك نقطتان من الدم

ويتابع الشاعر بكاءه ، عفوا رثاءه فيصف
صديقه الشاعر الراحل (رفيق فاخوري) الذي
قضى بحادث سيارة - بما هو فيه من صفات
حياتية شخصية .. كاعتزال الناس .. والعزوف
عن الزواج والنساء ، وبما يتمتع به من مكانة
شعرية فنية فيقول :

صقر) الذي استشهد في لبنان ، والتي ألقاها في
ذكرى أربعينه أيضا .. فماذا قال في تلك
الذكرى؟ وما اللوحات الشعرية الفنية التي حملتها
لنا معها تلك الأبيات ؟
الضحى .. أم قميصك الأرجوان
يتحدى بك الخلود الزمان
قطرة .. قطرة على الرمل
فالرمل على عقمه حنان .. حنان

وبعد هذه المقدمة التي ارادها الشاعر
مدخلا مأساويا لموضوع الحدث المفجع ، راح
يحدثنا عن بطولات الشهيد فوق الساحة اللبنانية
الشقيقة ، وعن شجاعته التي طوح بها الغدر ..
وأرداها الجبان :

حدثوا عنك يا " أنيس " وما غالى ولا بالغ
الشهود العيان
ارض " لبنان " كلها والسموات جحيم .. ومارج
.. ودخان
طوح الغدر بالشجاعة ، والغدر - على فتكه -
جبان .. جبان

الى أن يقول :

قصر الشعر عن علاك ، وما وافاك - مهما تألق -
المهرجان

ولا ينسى الشاعر - ونحن نتحدث في مجال الرثاء
- عددا من أصدقائه الشعراء الذين قطعوا العمر
كفاحا ونضالا من أجل بناء مدنهم الفاضلة التي
تحمل السعادة لهم وللإنسانية جمعاء ، والذين
سبقوه في الإبحار على سفينة الخلود نحو شواطئ
الابدية ، فيخصهم بقصائد رثاء تحمل معها روحه
وقلبه على حد سواء .

يقول في قصيدة بعنوان " مارمد الجمر في
قومي) التي رثى بها الشاعر الانسان (وصفي
قرنفلي) باكيا :

هذا ما أردت قوله في نهاية رحلتي الأدبية
مع (حامد حسن) شاعر الطبيعة والجمال ،
والوطن والانسان ، مع " صناجة " الشعر العربي
الأصيل خلال النصف الثاني من القرن العشرين ،
مع الذي نفح مكتبتنا العربية وشعرنا المعاصر
بمختاراته الشعرية التي اشرفت فيهما إشراق الأمل
وأزهرت إزهار الربيع .. وولدت في حياتيهما
معاني الجدة والاستمرار والخلود .

وللحقيقة بأبعادها كافة أقول :

لقد أبحرت من خلال تلك المختارات في
محيط شعري وأدبي وفني زاخر ، قادني في نهاية
المطاف الى اعتبار صاحبها الشاعر الكبير حامد
حسن شاعرا طليعيا مجددا ، رائدا شعريا أصيلا
، واحدا من جيل الشعراء الأمراء الذين يزهر بهم
(برناس العرب) ليس في وقتنا المعاصر فقط ،
وإنما في كل مكان ، وعبر كل زمان .

* * *

فيل : اعتزلت الناس خيفة كيدهم
وأراك لو سالتهم لم تسلم
إن جادلوك وأخطأوا .. فغالبهم
صبر الحليم .. وبسمة المتهم
لكنهم .. وغداة باكرك الردى
ندموا ، ولكن لات ساعة مندم
علمتني معنى الحياة .. وليتني
في البعد عنهن اتبعت معلمي
أنفقت عمرك طامعا في كل ما
يرضى الضمير .. وزاهدا في المغنم
أنفقت زهو العمر .. تحلم .. شاعرا
ماضيقي الدنيا إذا لم نحلم
وأخال أنك بيننا .. متوهما
فأضيع بين حقيقتي .. وتوهمي
وإذا الشتاء أتى .. أحالك نغمة
في الجدول المترنح .. المترنم
حتى إذا وفد الربيع ، وبرعمت
أوراده ، كنت الشذا في البرعم
تترف في الصيف الوهيج غمامة
يصبو الى قطراتها الكبد الظمي
ستظل في وتر البيان قصيدة
وعلى شفاه الفجر رشة عندم



لا تحزنوا ..

شعر برهم نصر الله

- لا تحزنوا يا سادتي ، لا تقلقوا ياسادتي ،
- فالموت - في ملاحم الحياة - كالولادة
- الموت كالتقديس ، والايمان ، والصلاة ،
- والعبادة
- الموت فعل شامخ الأركان والبنيان
- الموت كأس علقم المذاق
- لا بد أن يشربه الانسان
- العبد والسلطان
- جميعهم سيقصدون ذلك المكان
- مأدبة الموت ويشربون آخر المطاف
- من ذلك الشراب
- وتستكين النفس في دوامة الرقاد
- طاردة عواصف العذاب
- ألا ترى في الموت مفتاح الحياة القادمة
- مسجلة لعالم الخلود
- بكل نفس آثمة
- وكل نفس سالمة
- كلاهما ستشهد الحساب
- فتلك في طريقها الشوكي للعقاب
- وهذه مآلها الثواب
- يا إخوتي ، يا إخوة الايمان
- فلتنحن رؤوسنا
- ولترتو قلوبنا
- من منبع الايمان
- يا ليتنا نروض النفوس
- يا ليتنا نصبر النفوس
- على بنات الدهر
- على مآسي الدهر او تقلب الزمان
- فالبعث والغفران آيتان
- يا سادتي لا تحزنوا يا سادتي
- فالموت حق - في رسالة الحياة - كالولادة
- والموت وقفة الخشوع في بوابة الجنان
- وسلم الصعود للأمان
- ومركز النهضة للقيامة
- يا سادتي
- **
- يا سادتي : إن الحياة كلها بحر من الأضداد
- فكل فعل يرصد الآخر بالمرصاد
- وكل حرف تحت نور الشمس والنجوم
- إن بث في الاسماء والافعال
- فإنه يشير للأضداد ، للجدال
- في كل ما قيل وما يقال
- في لجة الأعمار والضمير والخيال
- في ذلك الجواب والسؤال
- تنبثق الأضداد
- كأنها البياض والسواد
- كأنها ظلال الموت والميلاد
- فعمروا يا سادتي حياتكم بالبر والتقوى
- وبالسداد
- وابتعدوا نفوسكم عن وسوسات الشر والضلال
- والاحاد
- وعلموا الضعاف في الايمان
- بأنهم في رحمة الديان
- فهو الذي أعطاهم هدية الحياة

- وهو الذي قد أوجد المات
- وهو الذي يعلم بالأسرار
- وهو الذي قد اسدل الظلام
- ووحده للآلى والأقوال
- ووحده يدرك ما يبحر في الصدور والعقول والقلوب
- وكل ما نرجوه من قلوبنا أن تؤمنوا بالموت كالحياة
- فنحن في حياتنا نطفو على بحر من الأسرار والأضداد
- فلتبشر النفوس من جديد
- فالموت : أيضا بعده الميلاد
- الموت أيضا بعده الميلاد
- ..
- يا أيها الاخوة في الايمان
- هذا نداء الشعر والوجدان
- موجج بالنار والأحزان
- يحرق الفؤاد والعيون والأجفان واللسان
- وهذه حقائق الحياة والانسان
- وهذه سيرة الأكوان
- يا سادتي
- لا فرق بين الخلق إلا بالفعال الطيبة
- فهذه سبيلها الى البقاء
- وصاحب الافعال للفناء
- لا فرق بين العبد والأمير
- لا فرق بين الطفل والكبير

- جميعهم ينتظر المصير
- فقدرة السماء ، وحكمة السماء
- تسطع كالشموس
- فتصمت النفوس
- في لحظة المات
- يا سادتي لا تحزنوا لا تحزنوا ، جميعنا للموت سائرون
- جميعنا لتربة الأوطان عائدون
- فبعضنا تجرع العذاب
- وبعضنا تلذذ الأطياب
- لكننا حين يحل الموت كالبركان
- نلبس ثوب الصمت والسكون
- لنسكن في غياهب القبور
- نعود للتراب
- جميعنا نعود للتراب
- فنحن - أبناء البشر - جميعنا سواء
- جميعنا يا إخوة الايمان
- قد جبلت في أجسادنا من تربة وماء
- وأبحرت في رحلة الحياة والعطاء
- لكننا في آخر المطاف
- نعود من حديد
- نعود للثرى
- لأننا من تربة وماء
- جميعنا يا سادتي ينتظر الفناء
- ورحمة السماء .. ورحمة السماء ..
- برهم نصر الله

القيت بمناسبة مرور اربعين يوما على وفاة الغالي

" أبي محرر " رحمه الله .

حَوْلَ ظَاهِرَةِ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ

القرآن الكريم خطاب الله (جل جلاله) الى بني البشر قاطبة ، ولعل أهم مسألة احتوت عليه مباحثه ، هي مسألة التوحيد - وحدانية الذات الالهية - وهي من المركزية ما يجعلها ، محط إهتمام أعظم ، كونها تتناول الذات الالهية ، كذاته وكصفاته وأفعال إذ تعرف بذاته - المقصود مسألة التوحيد - المطلقة وتبرهن على وحدانيته في الانجاز الكوني الكلي ، وتدبيره وعظمة صنعه وإبداعه وحكمته ، ومن بين الانجازات العظمى - للخالق عز وجل ، إنجازا بمستوى وبوزن الظاهرة ، ألا وهي ظاهرة القرآن الكريم ؟ فليدرك جلالها الله سبحانه وتعالى الطريق الأوحى الى معرفته ، والسبيل الأقوم الى فهم الكون ، والرؤية القويمة للحياة وتنظيم العلاقة بين سائر البشر ، في شؤونهم الكلية ، فبالى بعض من مشكلات هذه الظاهرة العظمى والمجيدة ، نلقي النظرة الى الداخل ، بعد انبلاجها الذي أحدث انقلابا ، وتغييرا في الحياة الانسانية شمل كل مناحي الحياة وامتد شعاعه النوراني الى كل الاصقاع ، فأذهل العقول ، واكتسح الحضارات وأقام فوق ركامها ، كبرى الحضارات ، وأكملها طهرا ، وجمالا ، وكمالا .

١ - تعريف الظاهرة :

كلمة اولى - القرآن الكريم ، أسمى من أن يعرف ، ولكن جرت سنة المعنيين علما به ، وحراسة له أن يعرفوه تعريفا بين الجمع ، والمنع ومع ذلك جاءت تعاريفهم شتى ، ولكنها متقاربة ، من حيث المعنى الواحد فقالوا :

أ- إن القرآن الكريم هو الكلام القائم بذات الله (سبحانه وتعالى) وما نقل إلينا بين دفتي الصحف نقلا متواترا (١)

ب - إن القرآن الكريم : الذي في المصاحف ، بأيدي المسلمين شرقا ، وغربا فما بين ذلك من أول أم القرآن الى آخر الموعودتين كلام الله (عز

لِوَاءِ سَلَامَةٍ

وجل) ووحيه أنزله الله على قلب نبيه محمد (ص)
ومن كفر بحرف فهو كافر (٢)

ج - القرآن الكريم : هو الكتاب المنزل على رسوله
(ص) المكتوب في المصحف ، المنقول إلينا نقلا
متواترا بلا شبهة (٣) .

د - القرآن الكريم : هو الكتاب المنزل على رسوله
محمد (ص) والمدون بين دفتي المصحف المبدوء
بسورة الفاتحة المختوم بسورة الناس (٤)
هـ - اللفظ العربي المنزل على محمد (ص) المنقول
إلينا بالتواتر (٥)

٢- أسماء الظاهرة وأوصافها :

للقرآن الكريم أسماء عديدة ، وأوصاف
كثيرة ، تعكس عظمة منزله - الله (عز وجل)
فوصفه بـ (الحكيم) مثلا لإحكام صياغته ،
ولإحتوائه على الحكم والعبر .

ووصفه بالنور لأن الرؤية لا تتم وإن وجد
البصر - إلا بنوره - ولعل الآية الكريمة تبين ذلك:
(قد جاءكم من الله نور ، وكتاب مبين ، يهدي
به الله من اتبع رضوانه سبل السلام) (٦)

وبهذا لا بد لنا من ايراد بعض أسماء
انظاهرة القرآنية وأوصافها ، ومواقعها ، بين
دفتي الكتاب الكريم فهو القرآن : (لو أنزلنا هذا
انقرآن على جبل لرأيت خاشعا متصدعا من خشية
الله) (٧) . فإن قلنا أن القرآن مصدر أو وصف
مشتق ، فمعناه (الجمع) من قولهم قرأت الشيء
أي جمعته (٨) بدلالة قوله تعالى : (فإذا قرأناه
فاتبع قرآنه) (٩) وهو أيضا الكتاب (وأنزل لنا
معهم الكتاب بالحق) (١٠) (ألم ذلك الكتاب لا
ريب فيه) - ١١- (يا يحيى خذ الكتاب بقوة)
- ١٢- وهكذا تتعدد الاسماء مقرونة منطقيا
بأوصافها المثلث الى - الفرقان - الكلام - الهدى -
ذكر - وغير ذلك .

١- تأريخ الظاهرة :

كان نزول القرآن الكريم في زمن شريف ،
هو شهر رمضان المبارك ، وليلة كريمة ، هي ليلة
القدر ، وبلد حرام هو مكة المكرمة وبلغة قدسية ،
هي اللغة العربية ، وتعد الظاهرة القرآنية ، جوهر
الدين الحنيف ، وثالث رسالاته السماء ، وذاته
موقع تاريخي في علم الفكرة الدينية من حيث
وجودها وتفاعلها وممارستها ، ولقد دلل الحق عز
وجل على حدوث سابقاتها من حيث ما بات
يعرف بالرسالات السماوية في التاريخ الانساني وفق
تقريبات القرآن الكريم التي تشير الوقوع :

- تاريخيا - (قال يا موسى إني اصطفيتك على
الناس برسالتني وبكلامي فخذ ما أتيتك وكن من
الشاكرين) (١٢) (إذ قال الله يا عيسى بن
مريم وإذ علمتك الكتاب والحكمة والتوراة
والانجيل) (١٤) (وآتينا داود زبوراً) (١٥) .

ولكن ، وفي مرحلة متقدمة ، من زمن
الفكرة الدينية ، نجد التوكيد والوضوح ذاته إزاء
الرسالة - القرآن الكريم - والرسول (محمد ص)
بتقرير القرآن الكريم في محكم قوله تعالى : (هو
الذي بعث في الأميين رسولا منهم يتلوا عليهم
آياته ويزكيهم ويعلمهم الكتاب والحكمة) (١٦)

لكن في إطار عموميات الفكرة الدينية
هناك خصوصية ؟ كون الظاهرة القرآنية على
امتدادها التاريخي وتميزها بالتوسع البحثي لم يبرز
أو يظهر ما يشابهها بالرغم من وحدانية المصدر في
عموم الفكرة الدينية - كرسالات - وكانت ولا زالت
وستبقى على مستوى لا نظير له من الكمال ، بلا
زيادة أو نقصان ، كما جاء في خاتمة الوحي في
خبر الحق جل وعلا : (اليوم أكملت لكم دينكم
وأتممت عليكم نعمتي ورضيت لكم الاسلام دينا)
(١٣) .

الظاهرة - الوحي والرسول :

(ولا تعجل بالقرآن قبل أن يقضي إليك

وحيه) - ١٨-

الظاهرة والتوحيد :

في بداية مقالنا هذا كنا قد اشرنا في مستهلها الى أن أعظم مسألة انطوت عليها مضمونات الظاهرة القرآنية ، هي مسألة التوحيد ، وحدانية الله عز وجل ، خالق الكون وصانع الخلائق كلها ، إذ حفلت سور وآيات القرآن الكريم بالاشارة الى هذه الوحدانية العظمى بأكثر من ٦٠ مرة في عبارات متنوعة ومواضيع مختلفة ونعرض البعض منها :

(قل هو الله أحد) ٢٩

(لا إله إلا هو) ٢٥

(لا إله إلا أنت) ٣١

(لا إله إلا أنا) ٣٢

(مالكم من إله غيره) ٣٣

(ما كان معه من إله) ٢٤

إنما إلهكم إله واحد) ٢٥

إن آيات التوحيد هذه - تلفت النظر للانسان، سواء في دعوتها الى عبادة الرب الواحد، أو في نبذ العبادات الاخرى على تنوع أشكالها العبادية ، واختلاف ذواتها المؤلهة ، من حيث طبيعتها وجوهرها ، وتتحداها في الخلق ، وتنفي شراكة أحد في صنع الله - جل شأنه - للوجود .

(هذا خلق الله فارو لي ماذا خلق الذين

من دونه بل الضالون في ضلال مبين) ٢٢

(قل من رب السموات والأرض قل أفما اتخذتهم من دونه أولياء لا يملكون لأنفسهم نفعا ولا ضرا قل هل يستوي الأعشى والبصير) ٢٢

إن الله يهيب بالعقل الانساني أو يتبصر ذاته وما حوله وما فوقه وتحت أقدامه من ظواهر ذلك الفصل الذي متى ما استقر في شعور النبي (ص) أضاء جوانب الظاهرة القرآنية .

الظاهرة والطبيعة :

ان القرآن الكريم ، حافل بقضايا ، ومسائل ومواضيع متعددة ، وقد احتوت مباحثه

ان العلاقة بين القرآن والوحي والرسول ، هي علاقة مثلثة وذات عروة وثقى ، ترابطا وتكاملا يهندسها الله (عز وجل) ويشرف على مراحل سيرها وتطورها المضطرد ، حتى الخاتمة ، وان لهذه العلاقة وضوحا وتفصيلا بارزا في مواضع عدة من صفحات القرآن الكريم ، وهاهي الايات الكريمة تبرهن على وثاقية العلاقة بينهما كعناصر معادلة واحدة .

(قل هو نبأ عظيم أنتم عنه معرضون ما كان لي من علم بالملأ الأعلى إذ يختصمون إن يوحى إلي إذا أنا نذير مبين) ١٩

(ذلك من أنباء الغيب نوحي إليك وما كنت لديهم إذ يلقون أقلامهم أيهم يكفل مريم وما كنت لديهم إذ يختصمون) ٢٠

(وإذ أوحيت الى الحواريين أن آمنوا بي وبرسولي قالوا : آمنا واشهد وأننا مسلمون) -٢١-

فهذه الايات تسوق معنى الوحي لغايات جدلية ، كما تتيح للنبي (ص) ان يستخدمها برهانا في محاجته خصوم دعوته ، كما تسوق معنى الكلمة الحاجة النبي (ص) الشخصية من أجل تربيته

وإعداده الشخصي لفهم طبيعة الظاهرة القرآنية ، وأخرى تعطي الوحي معنى كشف المغيب ؟ . . . مغيب محدد تماما يصم التفاصيل المادية لمشهد روحي خالص . وبعد . . . فليس لأحد أن يرتاب فيما تحتويه هذه الايات ، من فصل قاطع تاريخي ونفسي ، بين الشخصية البنوية والوحي القرآني ،

عظيمة هي الطبيعة . . . في عالمنا المادي قاطبة ، ودليل أكبر على وجود المبدع الأوجد ، مهندس الكون وصانعه ، ومؤثره هي نعم الخالق . . . علينا وكثيرة ، فأين قيمة ذلك في العلم والعلماء ؟ وأصحاب البحث العلمي . . . وهاهي دعوة القرآن الكريم وهو يخصصهم ويشير إليهم :

(بل هو آيات بينات في صدور الذين أوتوا العلم) ٢٨

على موضوع الطبيعة في سورة وآياته وحيث توجد أكثر من ٧٥٠ آية تشير إلى الظواهر الطبيعية ، وتدعو إلى تأملها وتدبرها والنظر في خلقها ، والتعمق بها وصولا إلى الإيمان بعظمة خالقها وصانعها ، وهذه الظواهر من الوجهة القرآنية ، آيات للحق عز وجل ، إذ أن معرفة الطبيعة ليست غاية في ذاتها فحسب ، وإنما وسيلة من رسائل الاستدلال على وجوده ، سبحانه وتعالى ، على أن الطبيعة يمكن تعريفها بـ (العالم المادي) أي العالم الذي نتعامل معه من خلال حواسنا ، كما أن للظواهر ذاتها - الطبيعية - منافع وخيرات كبيرة وضرورية أساسية في توازن الكون واستمرارية الحياة ، فقد أمرنا الله جل جلاله بأن نحسن استثمارها بالوقت الذي دعانا إلى تأملها والنظر بها كما قال :

(قل انظروا ماذا في السموات والارض)

١ وفي الأرض آيات للموقنين وفي أنفسكم أفلا تبصرون) ٢٣

(قل سيروا في الأرض فانظروا كيف بدء الخلق) ٢٤

(ومن آياته خلق السموات والأرض واختلاف ألسنتكم وألوانكم إن في ذلك لآيات للعالمين) ٢٥ إن هذه الآيات تحاكي الناظر المتأمل ،

وتشير أنه بالإمكان معرفة الطبيعة مرئيا وحسيا ، بعد أن أودع الله الامكانات اللازمة لذلك في الذات الانسانية ، والطاقات التي توصلها إلى سبيل المعرفة والعلم وما عليه - الانسان - إلا أن يحسن استخدامها وتوظيفها كما في قوله تعالى :

(وعلم آدم الاسماء كلها) ٢٦

(علم الانسان ما لم يعلم) ٢٧

(والله أخرجكم من بطون أمهاتكم لا تعلمون شيئا وجعل لكم السمع والابصار ، والافئدة لعلكم تشكرون) ٠

وموجودات وضائع ، ان يتبصرها ويتأملها ، ويفكر في ذات خالقها وصانعها ، وأن يتحسس مواطن ضعف عباداته الضالة والروبيات المزيفة ، ويلتفت إلى حقيقة خالقه ، وصانعه ، وموجده ، وعبادته الواحدة ، المثلى ، والاعتقاد الاوحد به بما أودعه وأوهبه ، من طاقات التفكير الصحيح التي تنير التوجيه السليم إلى الله الأوحد ، وتستطرد آيات التوحيد إلى فرضية وجود إله آخر غير الله ، أو وجود أكثر من إله في الكون .

(ما اتخذ الله من ولد وما كان معه من إله إذا لذهب كل إله بما خلق ولعلنا بعضهم على بعض سبحانه الله عما يصفون عالم الغيب والشهادة فتعالى عما يشركون) ٣٨

(لو كان فيهما آلهة إلا الله لفسدتا سبحانه الله رب العرش العظيم) ٢٩

الظاهرة القرآنية - القيمة الروحية والاجتماعية -

لا شك أن ظاهرة القرآن الكريم ذات مصدر إلهي عظيم ، ومستقلة ومعصومة ، عن تداخلات وتأثيرات العقل الانساني المخلوق ، كون الظاهرة خطاب الله رب السموات والارض إلى العنصر الانساني العاقل ، مستوطن الارض وهو بموقع المخاطب ، فقد اشتملت هذه الظاهرة على عنصرين مركزيين ، في إطارها الاصولي ، وهما العنصر الروحي إثاراته ويقاظاته الفطرية والوجدانية والنفسية ، والذهني كعنصر ثاني ومحوري في بنية الفرد البشري ، فالظاهرة ، فالظاهرة القرآنية موجهة بكل تركيزها على هذا المخلوق المميز والمستخلف في الارض وهو محور السياسة الالهية التي لم يتقطع حوارها له ومعه عبر الرسل والرسالات وبرهانيات الوجود وتحولاتها ، وقد انطوت صفحات هذه الظاهرة - القرآن الكريم - على أفكار ومبادئ هادية له في مسيرة حياته وتعاقب أجياله ، وتنوع هواجسه ، فكانت له دائما مرجعا توجيهيا في كل شؤون ، وعلاقات وحركته

وكانت آيات القرآن الكريم على قدر كبير من
الإشارة والعرض والتفصيل ، عمقا وتوسعا ، على
عكس لغة الرسائل الأخرى في الزمن الغابر ، من
توراة موسى عليه السلام - إلى انجيل عيسى عليه
السلام التي انطوت على الاقتضاب ، والإشارة ،
والرمز والإيماء .

إنه القرآن الكريم خطاب الله - سبحانه
وتعالى - إلى البشرية برمتها ، العلم الكامل ،
والتشريع الحقوقي ، والمخزون العلمي ، والفكر
المعرفي ، والثقافة الشاملة ، والنظام الأخلاقي والقيم
والتربوي ، فما من شيء ، إلا ونجد له إشارة
وتفصيل في الكتاب المبين ، كونه من لدن عليم
حكيم ، وقد أقامه على أساس شمولي محكم خالدا
لكل الأزمان والأجيال وجعله هاديا إلى الحق المبين
(أن في السموات والأرض لآيات للموقنين) صدق
الله العظيم .

لواء سلامة

إشارات المراجع :

- ١- القرآن كريم : سورة القيامة آية ١٨
- ١٠- قرآن كريم : سورة البقرة آية ٢١٣
- ١١- قرآن كريم : سورة البقرة آية ٢-١
- ١٢- قرآن كريم : سورة مريم آية ١٢
- ١٣- قرآن كريم : سورة الاعراف آية ١٤٤
- ١٠- قرآن كريم : سورة المائدة آية ١١٠
- ١٥- قرآن كريم : سورة النساء آية ١٦٣
- ١٦- قرآن كريم : سورة الجمعة آية ٢٠
- ١٧- قرآن كريم : سورة المائدة آية ٤-٥
- ١٨- قرآن كريم : سورة طه آية ١١٤
- ١٩- قرآن كريم : سورة ص آية ٦١-٧٠
- ٢٠- قرآن كريم : سورة آل عمران آية ٤٤
- ٢١- قرآن كريم : سورة المائدة : آية ١١١
- ٢٢- قرآن كريم : سورة يونس : آية ١٠١
- ٢٣- قرآن كريم : سورة الزاريات آية ٢١
- ٢٤- قرآن كريم : سورة العنكبوت آية ٢٠
- ٢٥- قرآن كريم : سورة الروم آية ٢٢
- ٢٦- قرآن كريم : سورة البقرة آية ٣١
- ٢٧- قرآن كريم : سورة العنكبوت آية ٣٥
- ٢٩ - قرآن كريم : سورة الاخلاص آية ١
- ٣٠ - قرآن كريم : سورة البقرة آية ١٦٣
- ٣١ - قرآن كريم : سورة الانبياء آية ٨٧
- ٣٢ - قرآن كريم : سورة طه آية ١٤
- ٣٣ - قرآن كريم : سورة الاعراف آية ٨٥
- ٣٤ - قرآن كريم : سورة المؤمنون آية ٩١
- ٣٥ - قرآن كريم : سورة الكهف آية ١١٠
- ٣٦ - قرآن كريم : سورة لقمان آية ١١
- ٣٧ - قرآن كريم : سورة الرعد آية ١٦
- ٣٨ - قرآن كريم : سورة المؤمنون آية ٩١
- ٣٩ - قرآن كريم : سورة الانبياء آية ٢٢
- ٤٠ - قرآن كريم سورة الجاثية آية ٢

- ١- الغزالي : المستغنى ج ١-٦٥
- ٢- معجم فقه ابن حزم : مجلد ٢، ٨٢٣
- ٣- أصول البزوري ج ١-٢١-٢٣
- ٤- عبد القادر عودة : التشريع الجنائي ج ١-١٦٥
- ٥- محمود شلتوت - الاسلام عقيدة وشريعة ص ٢٩٩
- ٦- قرآن كريم - سورة المائدة آية ١٥-١٦
- ٧- سورة الحشر آية ٢١
- ٨- القسطيني الطائف الاشارات ج ١-١٨

من منا لا يعرف ابن خلدون وكتابه
التاريخي الكبير المعنون " كتاب العبر وديوان
المبتدأ والخبر في أيام العرب والعجم والبربر ومن
جاورهم من ذوي السلطان الأكبر " فهو ، والحالة
هذه مؤرخ بالدرجة الاولى ، ولكنه معروف بأنه
مفكر كبير وفيلسوف اجتماعي وسياسي سجل
آراءه في المقدمة الطويلة التي تألف - وحدها -
كتابا قائما بذاته ، والتي اشتهرت أكثر من الكتاب
الذي قدمت له . والعالم الذي يهتم بالفلسفة
والاجتماع انما يعرف ابن خلدون من خلال هذه
المقدمة .

كان ابن خلدون يؤلف كتابه - وبالتالي
مقدمته - في القرن الثامن الهجري ، الرابع عشر
الميلادي وكان يكتب طبعا بلغة عربية فصحي لقوم
يفهمونها فعنون الفصل السادس والعشرين من
المقدمة - كما نقرأ في الصفحة ٤٩ من الطبعة
الرابعة الصادرة في بيروت ، عن دار نقراحياء
التراث : " في آن العرب اذا تغلبوا على أوطان
أسرع اليها الخراب ، وعلل ذلك بقوله : " والسبب
في ذلك أنهم أمة وحشية باستحكام عوائد التوحش
وأسبابه فيهم فصار لهم خلقا وجبلة ، وكان عندهم
ملذوذا لما فيه من الخروج عن ربة الحكم وعدم
الانقياد للسياسة ، وهذه الطبيعة منافية للعمران
ومناقضة له . فعاية الاحوال العادية كلها عندهم
الرحلة والتغلب وذلك مناقض للسكون الذي به
العمران ومناف له . فالحجر - مثلا - انما
حاجتهم اليه لنصب أثافي القدرة فينقلونه من
المباني ويخربونها عليه ويعدونه بذلك ، والخشب
أيضا انما حاجتهم اليه ليعمروا به خيامهم ويتخذوا
الأتواد منه لبيوتهم فيخربون السقف عليه لذلك
فصارت طبيعة وجودهم منافية للبناء الذي هو
أصل العمران ، هذا في حالهم على العموم وايضا
فضبيعتهم انتهاب مافي أيدي الناس وأن رزقهم في
ظلال رماحهم وليس عندهم في أخذ أموال النساء
حد ينتهون اليه ، بل كلما امتدت اعينهم الى مال
او متاع او ماعون انتهبوه فاذا تم اقتدارهم على
ذلك بالتغلب والملك بطلت السياسة في حفظ اموال

مقدمة ابن خلدون

فمقدمة ابن خلدون - وهي احدى مفاخر الفكر العربي على مر العصور بما اشتملت عليه من علوم موسوعية بحثها عبد الرحمن ابن خلدون العربي المغربي سابقا اليها جميع العلماء والمفكرين في العالم •

ولكن بقدر مايكون الكتاب بالغ الاهمية ، واسع الانتشار بقدر ما يجب على المؤلف العربي ان يحتاط لنفسه من كل فكرة يقدمها او كلمة يقولها لانه لا يخفى علينا ان العرب مستهدفون من قبل العالم كله • انهم شعب مخيف يحسب حسابه ولهذا يراقب العالم كل حركة او حدث يصدر عنه فالشعب الذي قضى في فترة قصيرة للغاية على اكبر امبرطوريتين عرفهما العالم القديم ، الفارسية والرومانية ، والذي تستعمل كل لغات العالم حروفه وأرقامه للتعبير عن كل شيء والذي كانت الشوارع المبلطة في مدينته قرطبة تنار بالمصابيح ليلا يوم كان الانسان في شوارع مدينة شهيرة كباريس يغرق في الوحل حتى ركبتيه • هذا الشعب الذي يقبض على أعناق البحار في أهم منطقة استراتيجية في العالم تمتد من جبل طارق ملتقى المحيط الأطلسي والبحر الابيض المتوسط ، حتى باب المندب ملتقى البحر الاحمر ببحر العرب وبالتالي بالمحيط الهندي فالهادىء - هذا الشعب الشجاع الطموح مخيف فعلا ، لذلك كان كل ما يتعلق به محل مراقبة ودراسة من قبل الجميع لكي يبقى داخل حدوده فلا يزعم الاخرين ، ولهذا رأينا بالامس ، ونرى اليوم ، اتفاق اكثر القوى الدولية على محاربة أية فكرة وحدوية من شأنها أن توجد في منطقتنا كيانا سياسيا ذا أهمية •

وتألبت عليه القوى وحاولت أن تقضي عليه، ولكن هيهات • إنه بألف روح لا بسبعة أرواح فقط كما يقولون فحيويته لا تلبث أن ترجع مما وراء المحسوس فتعيده الى الوجود أقوى مما كان وأفتى مما كان • ولذلك تنبأ المؤرخ العالمي

الكبير توينبي بأنه لا يمكن لجسم غريب ، أو لدولة غاصبة أن تستقر وسط هذه الامة العربية البالغة الحيوية منذرا اسرائيل بالزوال الحتمي ، عاجلا أو آجلا ، لهذا السبب •

إنها لحرب حياة أو موت ، أعلنتها القوى المعادية • ولذلك - كما قلنا - يجب ان ننتبه الى كل كلمة نقولها او نخطها حتى لا يفيد الاعداء منها • ووراءنا في التاريخ درس لا ينسى فقد بدأت الحركة الشعوبية تحارب العرب مستندة الى آية قرآنية كريمة ، فقد ورد في الآية ١٢ من سورة الحجرات "وجعلناكم شعوبا وقبائل لتعارفوا" فهب بعض الفرس يقولون ان الله قد فضل الشعوب على القبائل بإيراده لفظ الاولى قبل لفظ الثانية • والشعوب نحن - أي الفرس - والقبائل أنتم - أي العرب - ومن هنا اشتقت لفظة الشعوبية ، للدلالة على هذه الحركة الخطيرة التي مازلنا نشاهد آثارها حتى الان • ولأن أكثر الناس يقرؤون نطف الآية ويتركون النصف الاخر فقد كان علينا أن ننتبه الى عنوان الكتاب او الفصل لنلا يقرأ المفروضون العنوان ويهملوا مابعدده ، كما جرى بالنسبة الى موضوعنا - العرب في مقدمة ابن خلدون - فلقد عنون ابن خلدون الفصل السادس والعشرين من المقدمة ، كما يلي : " كما سبق أن قلنا : " في أن العرب الخ • • " وهو إنما كان يعني الاعراب ، أي البدو ، كما يظهر من كلامه ، تحت العنوان ، وقد ذكرنا تعليله لذلك محددا غاية البدو من تخريب البيوت لأخذ الحجارة او الخشب لأغراض حياتهم البسيطة البدائية ، (نصب أثافي القدر وصنع أعمدة بيوت الشعر أي الخيام •

ليس هنالك أدنى شك - والحالة هذه -في أن المقصود بالعرب هم البدو • ولكن أعداء العرب من الشعوبيين والاستعماريين ولفيف من المستشرقين صرخوا - حين قرؤوا عنوان هذا الفصل - كما صرخ أرخميدس ذات يوم : وجدتھا " لقد وجدوا الدليل على لسان أحد

فصارت العلوم ، لذلك ، حضرية .
 (نلاحظ هنا - انه يقصد البدو ايضا) وبعد
 عنها العرب وعن سوقها .
 قلنا ، ان أعداء العرب الكثر صرخوا :
 وجدتھا . .

وكانوا في غاية السرور عندما جاء
 بعد نحو قرنين من الزمن ، مؤلف آخر يكرر
 نظرية ابن خلدون وهو حاجي خليفة المعروف
 بکاتب حلبی ، في كتابه كشف الظنون ، وفي
 المقدمة من هذا الكتاب أيضا . ومن الطبيعي الا
 يسکت المفكرون العرب وبخاصة منهم المهتمون
 بالمزايا القومية والانجازات الحضارية لأمتهم .
 ففندوا نظرية ابن خلدون وحاجي خليفة واتخذوا
 موقف الدفاع السلبي أولا فدحضوا هذا الرأي
 معتمدين اسلوب " النقد من الداخل " أي
 بالاستناد الى اقوال الكاتب ذاته التي تدل على انه
 كان يقصد البدو ، الاعراب ولا يقصد العرب عامة
 وكان البرهان على ذلك سهلا لصراحة ما قاله ابن
 خلدون من أوصاف لا تنطبق الا على البدو ،
 فنشرت مقالات كثيرة في مجلات مختلفة تنحو هذا
 المنحى .

الا ان هذا الموقف الدفاعي لم يكن كافيا
 لمسألة أخطر من ذلك ولا بد من اتخاذ موقف
 آخر منها ، موقف الدفاع الهجومي أي مناقشتها
 من حيث الاساس واثبات خطئها . وكان أبرز
 متخذي هذا الموقف هو الدكتور ناجي معروف في
 كتابه : " عروبة العلماء المنسوبين الى البلدان
 الاعجمية " . والدكتور معروف هو استاذ الحضارة
 العربية في الدراسات العليا في جامعة بغداد ، وهو
 عضو المجمع العلمي العراقي وعضو مجمع اللغة
 العربية في دمشق .

والجزء الاول من الكتاب مؤلف من
 خمسمائة صفحة وقد صدر عام ١٩٧٤ في سلسلة
 كتب التراث من منشورات وزارة الاعلام العراقية ،
 المقدمة ، المعنونة : " تبويب الكتاب " لقد جعلت
 الكتاب في مقدمة واربعة أبواب وخاتمة وقد أثبت في

أشهر المفكرين العرب على ان العرب لا يحلون بلدا
 الا أسرع اليه الخراب ، وأنهم جماعة سلب ونهب ،
 فلماذا يكلّفون أنفسهم - بعد ذلك - عناء قراءة
 ما تحت العنوان والتفريق بين البدو والحضر ،
 عند العرب مثل عند سائر الشعوب ؟ ألم يقل
 بعض الناس قديما : " لا تقربوا الصلاة " مكتفيا
 بهذا الجزء من الآية الكريمة مهملًا الجزء الثاني
 من هذه الآية ٤٢ من سورة النساء ، وفي الآية ٢
 من سورة الحج : " وأنهم سكارى حتى تعلموا ما
 تقولون " . ولكنهم يريدون الجزء الذي يوافق
 مصلحتهم ولو اساءوا أمانة النقل والرواية . ألم يقل
 أحد الشعراء :

ما قال ربك ويل للآلى كفروا

بل قال ربك ويل للمصلينا ؟
 لكي يبرر لنفسه عدم إقامة الصلاة مهملًا القسم
 الثاني من الآية وهو الذين هم عن صلاتهم
 ساهون . وليس عسيرا علينا نحن أن ندرك ان
 ابن خلدون كان يتحدث عن البدو - عن الاعراب
 لا العرب اجمالا - وهذا ظاهر في تضاعيف كتابه
 في أماكن كثيرة يصعب احصاؤها . فنحن حتى
 اليوم ، ما زلنا نقول : " عرب عنزة " ولا عرب
 الرولى ، وعرب الموالي والحديديين . و عين
 العرب و بيوت العرب ونحن انما نقصد البدو
 حصرا .

ولكن المشكلة ان ابن خلدون - في مكان
 آخر - تحدث عن العرب كلهم فنفي عنهم القدرة
 على تحصيل العلوم وممارسة الصنائع . فقد قال
 في عنوان الفصل الخامس والثلاثين " في أن حملة
 العلم في الاسلام أكثرهم العجم ، لا من العلوم
 الشرعية ولا من العلوم العقلية الا في القليل النادر
 وان كان منهم العربي في نسبته فهو عجمي في
 لغته وقرباه ومشيخته . مع ان الملة عربية وصاحب
 شريعته عربي والسبب في ذلك ان الملة في أولها لم
 يكن فيها علم ولا صناعة لمقتضى احوال السذاجة
 والبداءة . . وقد كنا قدمنا ان الصنائع من
 منتحل الحضر وان العرب أبعد الناس عنها

الباب الاول منها أن حملة العلم في الملة الاسلامية
جلهم من العرب وتكلمت على نظرية ابن خلدون
التي انتحلها حاجي خليفة في كتابه كشف الظنون
وفندت تلك النظرية تفتيدا علميا دقيقا .
وشرحت في الباب الثاني انتشار القبائل والاسر
العربية في المشرق في اثناء الفتح وبعده ، حتى
اليو وتكلمت على اسباب الانتساب الى البلدان
الاعجمية وذكرت فيه اعتزاز العرب في الانتساب الى
قبائلهم ومواطنيهم وانتساب الاعاجم الى البلدان
فقط واعتزازهم بها . كما ذكرت الظروف القاهرة
التي يلجأ اليها الناس أحيانا في تغيير أنسابهم ،
ولذلك حاولت أن اكرر نسبة العالم الى قبيلته
العربية أنى ورد ذكره في المتون في أثناء دراسته
على العلماء او في أثناء الدراسة عليه بغية تأكيد
نسبه العربي وتعويد الاذان على سماع ذلك النسب
أما الباب الثالث فقد ذكرت فيه أصول
البحث في عروبة العلماء وكيفية التوصل الى
معرفتها عن طريق معرفة البيوتات العربية في
المشرق الاسلامي وعن طريق الاحاطة
ببطون القبائل العربية وافخاذها .

وفي الباب الرابع - وهو أوسع الابواب -
ذكرت نماذج عديدة من العلماء العرب المنسوبين
الى البلدان الاعجمية في المشرق وكلهم من العلماء
العرب المحدثين والمفسرين والفقهاء واللغويين
والرياضيين والاطباء والفلكيين والجغرافيين
والمؤرخين والفلاسفة الخ ..

وكان يتبادر الى الاذهان انهم من الاعاجم
وأهم - بالتالي - ليسوا عربا . أما العلماء العرب
الذين ينتسبون الى مدن أعجمية في صقلية
والاندلس فقد خصصت لهم جزءا مستقلا . ولم
أتطرق الى العلماء المنسوبين الى البلدان التي تقع
اليوم في الوطن العربي لغلبة العروبة عليهم وقد
تكلمت في تضاعيف الكتاب على أمور عدة اضافة
الى التراجع فذكرت أثر العلماء العرب في المشرق
الاسلامي والاحداث الكبرى التي أدت الى ضعف
العرب في المشرق وغلبة الاعاجم عليهم ، وانني
سيادة العرب والعربية فيه .

ولم أدخل في هذا الكتاب النساء العربيات
المنسوبات الى البلدان الاعجمية او اللاتي سكن فيها
لأنني أفردت لهن جزءا خاصا بهن سميته " عروبة
العلامات في البلدان الاعجمية " .

ذكرنا موقف الاجانب من هذه المقولة
واستغلالها الى أبعد حدود الاستغلال وكل قصدهم
أن يثبطوا عزائم العرب ويوجدوا في نفوسهم
شعورا بالعجز أو الدونية . لعل ذلك يقنعهم
بالتخلي عن طموحاتهم ومخططاتهم ومحاولاتهم
الوحدوية .

لم أقصد بهذا المقال ان أتحدث عن جميع
جوانب الموضوع وانعكاساته الكثيرة ولكنني اردت
فقط أن أنبه الاجيال الطالعة الى الاخطار التي
تواجه تفكيرهم وعملهم لكيلا يستسلموا الى الراحة
ما دامت هناك زاوية من حياة أمتهم لم تعرض
للهواء والشمس وما دام هنالك مطعن من
المغرضين لم ينفذ ولم يبرهن على كذبه وفساده .

وقد تعرض الدكتور طه حسين للموضوع
ذاته فنقلت عنه مجلة الموقف الادبي ، احدى
دوريات اتحاد الكتاب العرب ، في دمسى بي
العدد ١٨٩ تاريخ كانون الثاني يناير ١٩٨٧ قوله :
ليس لنا أن ندخل في تفاصيل الاصلاحات التي
استحدثتها حكومات الخلفاء الراشدين والامويين
وبني العباس . على أنه من المحقق أن العرب ،
من بين جميع الامم التي قبضت على ناصية الحكم
في الدول الاسلامية ، كانوا أقدر وأعدل من تولى
حكمها وأمهر من عرف كيف يهيء لشعوبها
أسباب التقدم العقلي والمادي وليس لنا أن نقارن
النتائج التي ترتبت على حكم الترك والعرب في بلاد
المشرق حتى نقرر ان العرب ما فعلوا سوى ان
شيدوا وعمروا وأن الترك ما فعلوا سوى ان أبادوا
وخرّبوا .

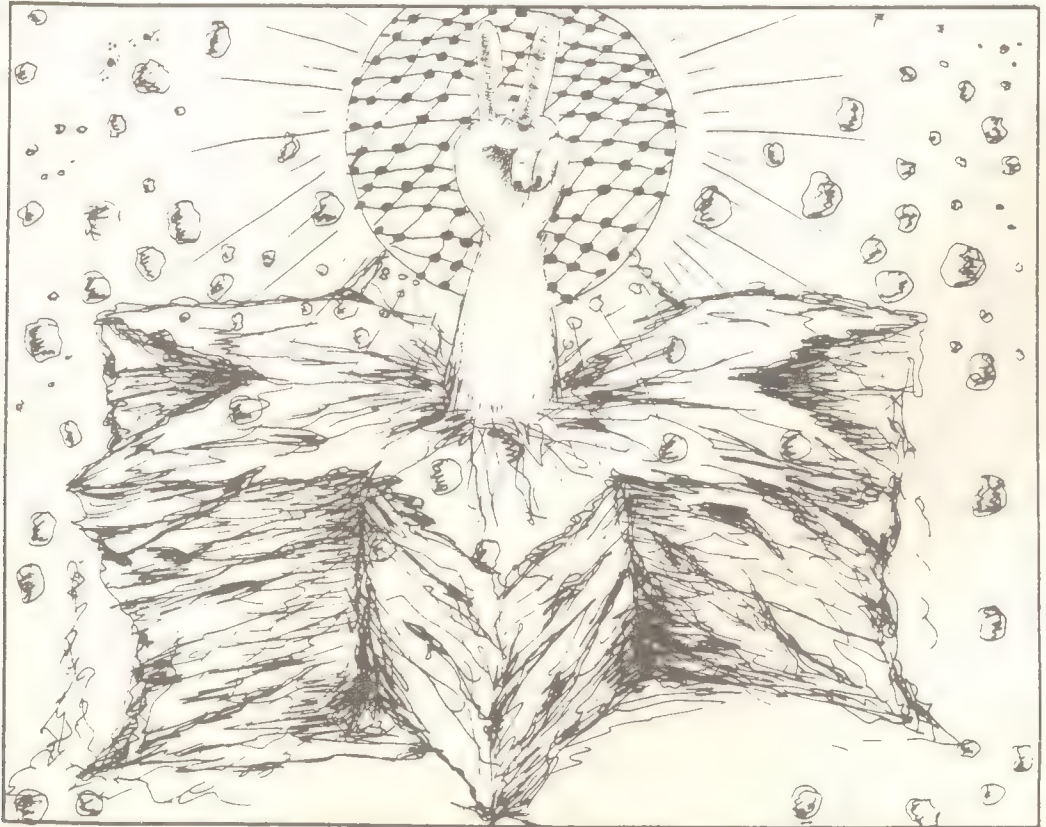
ويعمل طه حسين وقوع ابن خلدون في
هذا الخطأ بحادثة تاريخية دبرت في زمان ابن
خلدون وفي بلده تونس هي حادثة التخريب الذي
ارتكبه بنو هلال في تونس فاعتمد ابن خلدون
هذه الحادثة في اقامة نظريته وتطبيقها على العرب

يقول طه حسين : ان الفاطميين حين استقروا في مصر بعد أن تركوا لهم عمالا في تونس تمرد هؤلاء العمال على الفاطميين وعلنوا استقلالهم عنهم وفي ذلك الوقت نزحت قبيلة بني هلال من الجزيرة العربية الى مصر فشجع الفاطميون هذه القبيلة على الرحيل الى تونس والاقامة فيها للانتقام لهم من المتمردين والتخلص منهم فأيدوهم بالمال والسلاح فانطلقوا نحو تونس فدمروا وخربوا - وهم بدو كما نعلم - وقد وقع ابن خلدون في خطأ فاحش إذ حكم على العرب هذا الحكم متأثرا بما شاهده وإذا كان ابن خلدون لم يفهم ان الحضارة التي تمتع بها هي من صنع العرب فلا ريب في ان المذهب الذي يدرس به التاريخ مذهب ضيق جدا ولا أجد خاتمة لهذا المقال افضل من هذه الكلمة التي كتبها الدكتور ناجي معروف تحت عنوان " لو لم أكن عربيا " قال :

" لو لم أكن عربي الابوين لتمنيت ان اكون عربيا

أن من يطلع على ما قام به العرب من خدمات للإنسانية وللعلم والحضارة العالمية ليقف اجلالا لعلماء العرب في عصورهم الزاهية وامبرطوريتهم الواسعة . . . ولو لم أكن عربي الابوين لتمنيت أن أكون عربيا بالولاء وذلك لأن المسلمين قديما على اختلاف ألوانهم وأجناسهم ، قد انتسبوا الى قبائل عربية وأسر عربية ، واعلام من العرب ، رجالا ونساء واصبحوا منهم لا يختلفون عنهم في حق ولا واجب واعتزوا بالعرب وعلت مكانتهم بهم وبالإسلام.

ولو لم أكن عربيا نسبا او ولادة لتمنيت ان اكون عربيا بالثقافة وذلك لأن اللغة العربية والثقافة الاسلامية كونتا شعوبا واجيالا من الناس مازالت مخلصه للعرب تحبهم كأنفسهم أو أكثر حبا لأن العربية هي لغة القرآن الكريم ، هي لغة الرسول ولغة أصحابه وهم من العرب وعروبة الثقافة كعروبة النسب . .



أدارت المرأة عينيها في أرجاء المنزل وقد أخذ منها الروع كل مأخذ . كان البيت في حالة يرثى لها ، الجدران والستائر يملأها الغبار ، بينما الثياب ملقاة على الكنبات كيفما اتفق . عادت فنظرت الى زوجها واشقائها ، وهتفت :

- يجب أن تجدوا حلا لهذا الأمر يكون حاسما وسريعا ، فما يحدث غير معقول ولا يمكن قبوله والسكوت عليه .

لم يكن قد مضى سوى بضعة شهور على وفاة والدتها المسكينة بعد أن عانت ماعاته من الالام ، وها ان والدها قد حول البيت الى مكان خرب لا يمكن وصفه فيها هو يجمع في خزائن المطبخ ما يفرغ عنده من زجاجات وعلب وأكياس نايلون وأخرى ورقية وجرائد ، وعندما لم تعد هذه الخزائن تتسع لهذه الاشياء أصبح يضعها هنا وهناك في أرجاء المنزل ويرفض رفضا باتا أي تدخل من ابنته أو زوجات أبنائه في شؤونه ومحاولتهن تنظيف المنزل وترتيبه .

وقد أدت هذه الفوضى الى وجود أعداد كبيرة من الفئران والصراصير داخل البيت ولما كان لا يغلق باب خزانته دائما كما يجب فقد وجدت هذه الحشرات مكانا آمنا لها لتتوالد وتتكاثر في داخلها ، ومن ثم فقد قامت بقرض معظم ثيابه وما يملكه من ملاءات الاسرة والمناشف وحتى جواربه .

لم يكن لديه من حل لذلك سوى احضار مصيدة لكن هذه لم تفلح أبدا في إمساك أي فار لأنه لم يكن يتقن عمل ذلك فكان الفأر يأكل الطعم ان شاء بخفة دون أن يصبه مكروه . ولم يكن في الواقع بحاجة لهذا الشيء الصغير العالق بالمصيدة ، فالأكل ملقى هنا وهناك ، اما الصراصير فان المسحوق الذي أتى به من السوق والذي رأى الاعلان عنه في التلفاز لم يأت بنتيجة تذكر .

خريف العمر

مها سليمان

انتابه الهم والاكتئاب لهذا الامر فهذا معناه
أن ابناءه سيقحمون أنوفهم في شوؤنه وهو لا يريد
ذلك ، فهم لا يحبون له الخير والسعادة ولا ريب ،
وهاهي ابنته وقد جن جنونها عندما رأت بعض
ثياب والدتها وقد أكلته الفئران فأخذت تدير
وجهها في أرجاء المنزل وهي تضرب كفا بكف
ولو أمكنها لصرخت به وأبنته لكنها لا تجرؤ فقد
وضع لها ولسواها حدا تقف عنده .

لقد أمضى مع أهم أربعين عاما وهذا
عمر طويل جعل الملل يتسرب الى حياته ..
صحيح أن زوجته تصغره عشرين عاما وأنها
الزوجة الثانية بالنسبة له لكنه كان يضارعها في
الشباب وهي منذ بلغت الأربعين أصبحت امرأة لا
تطاق ، جيد انه احتملها كل سنين كهولتها .

آه .. نظر إلى أبنائه وهم يديرون في
البيت وجوها غاضبة ، ماذا يفعل ؟ .. عليه أن
يحتلمهم حتى يخلصون من هذه الحشرات ، في
النهاية قر قرارهم على احضار بعض سم الفئران ،
اما الحشرات الاخرى فيلزمها نوع جيد من
المسحوق القاتل . وقد مضى الان عدة أيام على
وضع السم وها ان الحشرات تموت بالعشرات
حيث أخذت ابنته وأشقائها في أعمال التنظيف
وقذف كل ما لا يحتاجه الى القمامة دون ان يجرو
على الكلام او الاعتراض .

أخيرا ذهب الجميع وها هو والحمد لله
بقي وحيدا يجول في المنزل بملابسه الداخلية
فالدنيا صيف والحر لا يطاق .

سمع قرعا على الباب ، ذهب اليه وفتحه
ببطء فرأى وجه قريب له يطل عليه فرحب به
ترحيبا حارا ثم سبقه الى الداخل وأجلسه في
صدر المكان ، قال الضيف :

- أخبرتني زوجتي بالأمس أنك أتيت لزيارتنا
لكنك لم تبق حين لم تجدني فأتيت اليوم لأراك ،
أرجوك لا تؤاخذني ياابن العم ، كان علي أن
أزورك باستمرار ولكن أشغالي كثيرة كما تعرف .

كان الضيف رجلا ، جاوز الأربعين بدا
محترما تبدو عليه الرزانة ، ورد العجوز :
- نعم ، ولكنني عاتب عليك وبحق لي أن أعتب
على من يعتب الانسان إذا على الغرباء ؟
قدم هذا لضيفه سيجارة وقرب نحوه
طاولة صغيرة وضعت عليها نفاضة سجانر ، فأخذ
يدخن وينفث دخان سيجارته وهو يتأمل
موجودات الحجرة .

خرج صاحب البيت قاصدا المطبخ ، أخرج
عنقود عنب كبير من أحد الاكياس ووضعه في
المغسلة وفتح فوقه صنبور الماء ثم قلبه فيها هكذا
وهكذا وعاد وانتشله ووضعه في طبق واتى به الى
ضيفه ثم اتخذ مجلسه على كنبه الى جواره فيما
الاخر يهمهم :

- ماكان عليك أن تتعب نفسك .

ربت المضيف على فخذه قائلا :

- تعبك راحة يا رجل .

صمت قليلا ثم قال :

- تعلم يا ابن العم أنه قد أوشك مرور عام كامل
على وفاة ام الاولاد .

ردد الاخر وهو يرقبه :

- أطال الله في عمرك .

- وتعلم أن رجلا مثلي يحتاج الى امرأة تخدمه .

أغضى الضيف بنظراته الى الارض وهو
يفكر ، رجل في الثمانين ويريد امرأة الآن ،
فلنتابع ما يريد .

قال الرجل وهو يدعوه لتناول المزيد من العنب :
- فكرت طويلا وأنا أتلفت حولي فلانة أرملة
ولديها اولاد ، وفلانة مطلقة ولديها اولاد ، وأنا
كما تعرف لم يعد لي قدرة على تحمل بكاء هذا
وعناد ذاك .. لذلك لم أجد أنسب لي من
شقيقتك حنيفة ، وأعتقد أنها قد انتهت من وجع
القلب الذي تفني عمرها فيه .

كان ابن عمه يؤمن على كلامه بأن يهز
رأسه وهو يتحدث ، وعندما وصل الى ذكر

شقيقته فوجيء ، كاد يضحك ويضحك ويضحك حتى يستلقي على قفاه ، لكنه فعل المستحيل حتى يتماسك ، فشقيقته هذه قد انتهت في الشتاء الماضي دراستها في معهد الرياضة ، وهي الصغرى بين شقيقاته وأشقائه ، وقد مات والديها وهم يوصونه بها وبأخواتها والان يأتي هذا العجوز ويطلبها للزواج .

فكر في الامر وان ياخذ الرجل على قدر عقله ، فأجابه :

- انا من ناحيتي يا ابن العم أتمنى ذلك ولكن تعرف في هذا الوقت الكلام للفتاة .

ناوله العجوز سيجارة وهو يقول :

- نحن لدينا فتيات تقول نعم ولا .. ان القول والفعل بيدك وحدك ، هكذا أريدك رجلا ..

صمت لحظة ثم تابع :

- لدي عشرين ألف ليرة سأعطيهـم لها عدا ونقدا .

هز الضيف رأسه مداريا مابه ثم لم ير بدا من الاستئذان والذهاب ، لكن قريبه اقسم عليه أن يشرب الشاي فجلس على مضض ، فيما ذهب الاخر الى المطبخ حيث حضر الاقداح ووضع بها السكر بينما كان يغلي الشاي على النار ثم صبه وحمل الصينية بين يديه ، عاود وفكر أن يأخذ الابريق بكامله ، فأعاد اليه الشاي المصبوب وأعاده على النار من جديد ، حيث وضع فيه السكر ثم أطفأ الغاز وقد أصبح الشاي أسودا غامقا لا يمكن شربه وسار في اتجاه حجرة الضيف .

كان ذهنه مشغولا بحديث الزواج والخطبة فيما كان يقطع العتبة الى الداخل ، خيل إليه أنه رأى فارا راكضا باتجاهه وأنه سوف يمر فوق قدمه ، ارتبك في سيره وارتبكت حركته فسقط الابريق بما فيه فوق ساقيه العاريتين ، هذا في لحظة واحدة .

هب ابن عمه لإنقاذه وهو في غاية الدهشة والاسف ، أمسكه من يده يريد أن يأخذه الى الحمام لغسل ساقه لازالة اثار السكر ان وجد ولتبريد الحروق لكن العجوز رفض وهو يكابد الامه قال :

- لا ، لا ، لا يجوز ذلك ..

- ماذا ستفعل إذا .

- سأدهن بعض المكركروم

- لكنني أعتقد أن هذا يسهم الحرق إذا كان على مساحات كبيرة .

- لا عليك وليحدث ما يحدث .

وقف الضيف حائرا ، أشار له ابن عمه الى مكان الصيدلية الصغيرة في المنزل . أسرع الرجل وأحضر الزجاجة وكيس قطن ، لا بد أنه لا يزال منذ ايام زوجته ، أخذ يدهن مكان الحرق لقريبه . ثم جلس بقربه يسأله اذا كان يشعر بتحسن ام لا .. لم يرد عليه الاخر وبدا أنه يداوي الامه .

- هل آخذك الى الطبيب .

هز الرجل رأسه بالنفي ، فكر الاخر ماذا يمكنني أن أفعل من اجله ، قر رأيه في النهاية أن يتصل بأبنائه .

- هل آخذك لفراشك ؟

هز الاخر رأسه بالنفي مرة أخرى .

لا هنا أفضل ..

- أنا ذاهب .. سأتصل بأحد أولادك .

لم يرد العجوز .. غادر الرجل البيت ، كان الليل قد خيم . أحس هذا بالاسف من أجل قريبه ، فجأة تذكر أنه خطب شقيقته الصغرى فأخذ يضحك ويضحك حتى غيبته الظلمة ..

مها سليمان

بلاغ رقم ١

شعر ابتسام الصمادي



وأعري عن كتفي مدني
وأعيش طقوس الغابات
وأتوج أنثى مملكة
فيها بصمات حضاراتي
يا أنت .. الدنيا عرش هوى
وأنا من أحلى الملكات
فارتح ما شئت بأفيائي
وامرح ماشئت .. بجناتي
طر بي لعوالم ساحرة
يا حبي الحاضر .. والآتي
ما أحلى العشق وموسمه
والضم .. وسرب القبلات
إعلان غرامك .. للعنينا
نقلته كل الشاشات

عيناي .. مسافرة أبدا
مزهرة كل .. مسافاتي
ففصول غرامك صهرتني
وبذلك .. نطقت .. مرآتي
فادخل فردوسي يا قمري
وسعم بين الراحات
واقطف ما شئت هوى ومنى
أوراقني .. زهري .. ثمراتي
واعصر كرمي .. واشرب خمري
لأمارس أحلى الرقصات
فأنا شاعرة عاشقة
تعرفها كل " الآهات "
" عندي للحب تعابير "
ما مرت في بال دواة "

هناك تناقض واضح بين كتابة المقالة الذاتية والتنظير لها . فالصحف والمجلات العربية مملوءة بالمقالات . بل إن هذه المقالات تعد العمود الفقري لهذه الصحف والمجلات ، وعلى الرغم من ذلك فإن الدراسات الأدبية والنقدية التي تقنن المقالة وتحلل أساليبها وطرائقها في المعالجة نادرة جدا ، مما سمح لهذا الجنس الكتابي بالنمو من غير خلفية نظرية تضبط إيقاعه وتوجه خطواته . وضمن هذه الندرة في الدراسات لا بد من أن نلاحظ شيئا ذا بال ، هو الاهتمام بموضوعات المقالة العربية ، وضعف الاتجاه الى طبيعتها الفنية ، حتى إن التقسيم الذي طرحه الدكتور محمد يوسف نجم ، في كتابه الرائد " فن المقالة " يكاد يكون وحيدا في أية إشارة الى فن المقالة ، ذلك أنه - كما هو معروف - قسم المقالة قسمين : الأول هو المقالة الذاتية والثاني هو المقالة الموضوعية ، ثم راح يعرض خصائص كل منهما وألوانه وأشهر كتبه ، وإذ قصرنا حديثنا على المقالة الذاتية لاحظنا اهتمام الدكتور نجم ببروز شخصية الكاتب فيها . واستثاره بلب القارئ ، وعنايته بالأسلوب الأدبي الذي يشع بالعاطفة ويثير الانفعال ويهتم بالخيال والبيان والموسيقى ، من غير قيد في الأسلوب وطريقة العرض .

ويخيل إلي أن المعيار الأساسي للمقالة الذاتية هو التعبير عن وجهة نظر خاصة وليست الأسلوب الأدبي الذي يركز الى الخيال والبيان . ذلك أن الأسلوب الأدبي يصلح للتمييز بين المقالة الأدبية والسياسية ، ولكنه لا يشمل المقالة الاقتصادية والعسكرية والفكرية والتاريخية وغير ذلك مما يحمل وجهة نظر في الحياة ، بل إنني أعتقد أن الأسلوب الأدبي بالمعنى الدقيق انتقل من الغاية الى الوسيلة ، وأن الاديب في الوقت الراهن لا يقلد رسائل أحمد أمين ومصطفى صادق الرافعي بما فيها من سمو وبلاغة ، وإنما

المقالة الذاتية

عند

الدكتورة سعاد الصباح



بقلم :

سمر روعي الفيصل

يسعى الى التعبير عن أفكاره بأسلوب يقبله القارئ العجل الى اقتناص الفكرة والرأي ، وهذا الأسلوب هو أسلوب المقالة الصحفية وان لم تكن يومية سياسية .

وقد قرأت ، بأخرة ، كتابا يصلح لأن يكون نموذجا للمقالة الذاتية ، عنوان هذا الكتاب " هل تسمحون لي أن أحب وطني " . أما صاحبه فهي الشاعرة المعروفة الدكتورة سعاد الصباح ، ولا يحتاج القارئ الى إنعام النظر في المقالات الخمس والعشرين التي ضمها الكتاب ليكتشف إمكانية تصنيفه ضمن المقالة الوطنية من حيث الموضوع ، وضمن المقالة الذاتية من حيث النوع ، ولكن هذا القارئ يتساءل عما إذا كان الأسلوب الأدبي معيارا لمقالات الكتاب . والظن أن هذا السؤال ينطلق من أن المقالة الذاتية وريثة المقالة الادبية ، في حين أعتقد أن مقالات الكتاب وريثة المقالة الصحفية ونموذج لها ، ولا تتضمن هذه الاجابة أي توهين للأسلوب المتناسك الذي يلاحظه القارئ في المقالات المذكورة ، وإنما تتضمن تغييرا مقبولا في المعيار . فقد كتبت هذه المقالات خلال سبعة أشهر ، ونشرت في الصحف العربية التي تصدر في لندن ، ولم يكن الهدف من كتابة المقالات التعبير عن موضوع أدبي وإنما كان الهدف التعبير عن وطن سليب لم تصدق الكاتبة ما قيل عن مسوغات سلبه ، وراحت تجهد في نقض الاسباب المعلنة وفي اعلان انتمائها لوطنها وإيمانها بعودته الى أصحابه .

إن وجهة نظر الدكتورة سعاد الصباح في احتلال الكويت هي الناظم لمقالات الكتاب كلها . فقد جندت قلمها للدفاع عن وطنها ، وشرعت تتحدث عن الابعاد الوطنية والعربية والدولية من غير أن تتخلى عن حشد ما يدعم وجهة نظرها ، أو تخفي تعبيرها عن لسان حالها وحال مواطنيها . ولو دققنا في أسلوب التعبير لديها لاحظنا تلك الغزارة في ضمائر المتكلم وفي أسماء

الاستفهام . وربما كان تعليل ذلك سهلا ، لأن المقالات كلها استندت الى خطاب سعاد الصباح للعالم بصيغة الباحث عن مسوغ منفع للاحتلال . . . ففي صفحة واحدة (هي ص ١٢٦) ورد استفهامات (هل - كيف) ، وتكرر استعمال ضمائر المتكلم سبع مرات (لا تؤاخذوني - وصفت - اولادنا - إنني - كلامي - انني - كفرت) . ومن المفيد ان نلاحظ أن الاستفهام المستعمل في هذه الصفحة ليس حقيقيا وإنما هو استفهام تقريرى لا يطلب صاحبه إجابة يجهلها وإنما يقرر إجابة يعرفها ويؤمن بها . تقول سعاد الصباح : " هل هذه هي الكتب الايديولوجية التي سنطلب من اولادنا ان يقرؤوها ؟ " . ليست هناك إجابة لأن السؤال يقرر الاجابة بالنفي ، كما أشار في الوقت نفسه الى المرجع (اولادنا) . ولا شك في ان استناد مقالات الكتاب الى ضمائر المتكلم وأسماء الاستفهام اسلوبيا هو الايقاع الذي يحكم خطاب الصباح للعالم . أو فلنقل إنها تقول للعالم : أنا أرى الأمر على هذا النحو فهل تراه على نحو آخر ؟ وفي ذلك دعوة ضمنية لمشاركتها الرأي والانحياز الى وجهة نظرها . . . وكان الأسلوب قوة إقناع في الخطاب .

إن أسلوب سعاد الصباح أسلوب الذات المكلمة ، وعبرة " الذات المكلمة " هنا ليست تعبيرا بلاغيا اصطنع المجاز ، ولكنها بؤرة الأسلوب في مقالات الكتاب الذاتية . . . وقد تجلى هذا الأمر في توتر اللغة وترجمتها بين الغضب والسخط والهدوء والاقدام والاحجام . . . فمرة يبدو الخطاب أقرب الى الانفعال وأخرى أقرب الى المنطق ، يوغل حيناً في اللوم والتقريع والاهانة ، ويتشبت أحيانا بالاقناع والمحكمة العقلية والربط والاستنتاج ويصعب على الباحث في النظرة الكلية العثور على مستوى أسلوب واحد يصح تعميمه على مقالات الكتاب . وليس لدي تعليل لذلك غير صدور الأسلوب عن ذات انهارت أفكارها القومية السابقة ،

يسم جمل المقالات التي أُلقيت في المؤتمرات ثم نشرت في الصحف .

ذات سعاد الصباح في مقالات " هل تسمحون لي أن أحب وطني " مكلومة ، ولا يداوي جرح النفس غير إعادة التوازن إليها ، فليتوتر الأسلوب غضبا وهدوءا ، ففي الغضب والهدوء سعي الى هذا التوازن وإفراغ للتوتر الداخلي ، وذلك - من الجانب التنظيري - تعبير عن بروز شخصية سعاد الصباح في مقالاتها الذاتية المعبرة عن وجهة نظرها .

وبعد ، فهل نستطيع التمييز بين المقالات الذاتية استنادا الى معيار وجهة النظر ؟ وهل نحن قادرون على التمييز بين مستويات الأسلوب لتحديد هذا المعيار والدلالة على وضوحه وغموضه ؟ مهما تكن الاجابة فلن المقالة الذاتية جنس كتابي يحتاج الى وقفة أخرى .

سمر روعي الفيصل

وتصدعت احلامها ، وشعرت بنفسها عارية الا من مراجعة الذات والافكار والاحلام . وقد عبر الأسلوب عن هذه الذات الغاضبة الهادئة المندفعة المنطقية الباحثة في الوقت نفسه ، فبدأ أسلوبها ذا مستويات عدة ، تقصر الجمل فيه إذا كان المستوى تعبيرا عن انفعال السخط ، وتطول إذا سيطر العقل على الانفعال واتجه الخطاب الى الجامعيين والصحفيين والمحامين والطلبة . أو قل - انصياعا للتعريف التقليدي للبلاغة - إن هناك مراعاة لمقتضى الحال . فالمقالات التي اتجه الخطاب فيها الى الجامعيين والصحفيين والمحامين والطلبة هي - في اساسها - كلمات أُلقيت في مؤتمرات ، ومن ضرورات " سياق الحال - كما ينص علم اللغة- أن يؤثر جمهور المؤتمر في الموقف الكلامي فيجعل الأسلوب ميالا الى الهدوء والاقناع والتأثير والبعد عن السخط والحماسة . فإذا انتقلنا الى المقالات الاخرى التي كتبت للصحف أساسا رأينا الأسلوب يتأجج ويميل الى الغضب فتبدو جملة قصيرة مناقضة للطول الذي



مع الكاتب والأديب الموسوعي المؤرخ حسان بدر الدين الكاتب حوار: محمد بدوي وهبة



كاتب كبير ، وموسوعي عظيم ، شهد بعمده
النافع كل قريب وبعيد .. هل عرفتم من هو ؟
أجل إنه صاحب الموسوعة الموجزة ومعجم المؤلفين
العرب المعاصرين الاستاذ الكاتب : حسان بدر
الدين الكاتب ، عضو اتحادي الكتاب
والصحفيين ومن قدم للأجيال الكثير الكثير ،
فلنتابع معا هذا الحوار .

محمد محمد بدوي وهبة

لعل أجمل ما يثلج الصدر ان ترى
مبدعا خلاقا ، يغذي بلده بالفريد من نتاج
وعصارة فكره ، ولا شيء أعظم من أن يقدم
الكاتب ما لديه من أعمال للناشئة والأجيال ،
حتى يهتدوا الطريق ويسلكوا أفضل السبل .
اليوم الثقافة على موعد مع هؤلاء المبدعين
الذين وهبوا وطنهم كل ماديهم ، فأصبحوا علما
من أعلامه ، ومحط إعجاب الناس بهم ، إن

رحمه الله في الصفحة ٢٠٦ من سفره الضخم " مدخل الى دراسة المدارس الادبية في الشعر العربي المعاصر الصادر في دمشق في ايلول عام ١٩٨٠ :

" حسان بدر الدين الكاتب أديب سوري ولد بدمشق عام ١٩٢٥ حيث كان والده القاضي المعروف الاستاذ بدر الدين الكاتب ، الذي تنفل معه بين المدن السورية وعاد الى دمشق عام ١٩٤٧ حيث استقرت الاسرة فيها في حي الحويبي الثاني المجاور لحي ابي رمانة ٠٠ وكان المترجم الاستاذ حسان قد ولد في هذا البيت لأنه بيت الاسرة . انتسب الى دار المعلمين وكلية التربية في جامعة دمشق ١٩٥٤-١٩٦٠ ومارس التعليم والتدريس وتأثر بوالده واهتم بالمطالعة في مكتبة والده في كتب الثقافة .

بدأ نشر مقالاته عام ١٩٧٠ وألف كتباً كثيرة من أبرزها الموسوعة الموجزة وهي في المعارف الانسانية وأثناء ذلك كان يعمل في وزارة التربية مديراً للمكتب الصحفي لوزير التربية فيها عام ١٩٧٩ وهو عضو في مركز الأبحاث التاريخية بدمشق منذ ١٩٧٤ م وعضو شرف في نادي جدة الأدبي منذ عام ١٩٧٧ وعضو اتحاد الصحفيين ثم عضو اتحاد الكتاب العرب .

له مؤلفات كثيرة متنوعة في ميدان الفكر والنقد والاجتماع والتاريخ . ومقالات أدبية رفيعة تتعلق بالحركة الأدبية المعاصرة . أهدى مؤلفاته

المخطوطة الى المكتبة الظاهرية بدمشق والتي جاء تعريف بعضها في - فهرس المخطوطات التاريخية - الذي أصدره مجمع اللغة العربية بدمشق للاستاذ خالد الريان عام ١٩٧٢) المخطوط في مكتبة الاسد حالياً (وقد نقلت المخطوطات بعد ذلك الى مكتبة الاسد ٠٠ وهي محفوظة في هذا الصرح الثقافي الضخم منذ عام ١٩٨٠) ونشر بنفخته الخاصة " الموسوعة الموجزة " التي تقع في ٢٨ جزءاً كل جزء منها لحرف من حروف

* هل لكم أن تقدموا للقراء الكرام في مجلة الثقافة لمحة موجزة عن حياتكم الادبية .
** قبل كل شيء لا بد أن أذكر أنني أحد قراء مجلة الثقافة الشهرية والاسبوعية منذ الخمسينات وكنت من المقدرين لها ولمؤسسيها الاستاذ الكبير والشاعر الملمم الاستاذ مدحة عكاش حفظه الله وأبقاه ذخراً للأدب والادباء ٠٠ ومن ثم أصبحت من كتابها منذ عام ١٩٧١ بعد أن أصدرت موسوعتي الموجزة في ١١-٣-١٩٧١ ٠٠ وهكذا تجدون أنني نشأت في مجلة الثقافة قارئاً ومن ثم كاتباً ٠٠ كما نشأت في مجلات الضاد الحلبية لصاحبها الصديق الغالي الاستاذ الكبير والشاعر الملمم الاستاذ عبد الله يوركي حلاق مد الله في حياته والذي كتب عني كتابات أعز بها ماحيت في مجلته الغراء " الضاد " الحلبية وكانت حافزاً ومشجعاً لي ، وكذلك مجلة الاديب البيروتية لصاحبها الاديب والشاعر الملمم الاستاذ ألبير أديب رحمه الله ٠٠ وكذلك مجلة اليقظة الحلبية التي يرأس تحريرها الاستاذ الكبير ميشيل سلطان مد الله في حياته فقد كتب عني أيضاً كتابات أعز فيها ما حييت .

وأخيراً كذلك مجلة التمدن الاسلامي التي كان يرأس تحريرها الاديب والشاعر الملمم الوزير الراحل الاستاذ احمد مظهر العظمة رحمه الله . وما زلت أذكر الابيات التي أهداني إياها بمناسبة عيد الفطر السعيد عام ١٩٧٠ م حيث قال فيها:

حسان دمت موفقاً مسروراً
ورباك تحكي جنة وحريراً
ألفت من كتب المعاني زمرة
وناهت على زهر الربيع عطوراً
فاهناً بعيدك بعد جد دائب
تملي على القلم الخصيب سطوراً

أما فيما يتعلق بتقديم نبذة عني فأني أذكر ما كتبه الاديب الراحل نسيب النشاوي

الهجاء وهي مرتبة ترتيباً هجائياً بحسب الالف
باء .

* هل لكم أن تحدثونا عن " الموسوعة الموجزة " التي ما زلتم تصدرونها في دمشق منذ نحو ربع قرن ؟

** للإجابة على هذا السؤال أقول لكم إن الكوسوعة الموجزة هي دائرة معارف أعدتها لفترة (١٠) سنوات قبل اصدارها في ١١-٣-١٩٧١ وهي تؤرخ للعالم أجمع قديمه وحديثه حتى فترة اصدار الجزء من أجزائها باعتبارها تصدر منجمة اي على فترات ومبوبة بحسب الحروف الهجائية كل جزء منها لحرف من حروف الهجاء وهي تتحدث عن الادب والفن والعلم والتاريخ والاجتماع والمدن والقارات والمواقع والانهار والاقتصاد والتربية والطب والهندسة والصحة والتشريح والامراض كما انها تتحدث عن اشهر رجالات العلم منذ عهد ادم عليه السلام وحتى يومنا هذا . لذلك فقد امتدت شهرتها شرقا وغربا وكتبت عنها الاقلام في الصحف والمجلات والمصادر العربية والاجنبية التي نيفت عن مائتي مصدر ومرجع في جميع أنحاء العالم في قارات اسيا واوربا وامريكا وافريقيا .

لذا فقد عدت احدى المراجع الهامة في العالم العربي واذكر من المراجع التي اعتمدت عليها على سبيل المثال لا الحصر : " الاعلام لخير الدين الزركلي في طبعته الحديثة التي صدرت في ٨ مجلدات ، ومعجم المؤلفين لعمر رضا كحالة في طبعته التي صدرت مؤخرا ايضا . . ومعجم العلماء العرب لباقر امين الورد الذي صدر في بغداد في مجلديه الاول والثاني عام ١٩٨٦ وغير هذه المراجع الكثير .

اما عن اثر الموسوعة الموجزة : فقد كتب عن ذلك المرحوم الدكتور نسيب نشاوي رحمه الله في ملحوظات الافق الثقافي الذي تصدره صحيفة النصر الجزائرية الصادر في ٢٢ ابريل ١٩٨٤

تحت عنوان " الموسوعة الموجزة وأبعادها الثقافية المعاصرة " في فقرة عنوانها : " حسان الكاتب باحث وفنان حيث يقول : اسمح لنفسني بأن أقول ان الاستاذ حسان الكاتب باحث وفنان وهو فوق هذا كله أديب معروف بمقالاته النقدية والتحليلية عن الادب العربي المعاصر والمهجري ، فهو باحث لأنه أوتي من التفتح والانطلاق الى رحاب المعرفة الانسانية الشيء الكثير ، فقد اطلع على جوانب الحضارة العربية الاسلامية القديمة والمعاصرة وتهياً للدخول في شروع التأليف منذ المرحلة الاولى من حياته حيث تفتحت اهتماماته للثقافة منذ وعي مكتبة والده الذي كان يعمل قاضيا ، وكان في صباه يتمتع كثير بتقليب هذه الكتب ، ويقرأ في مؤلفات القدماء والمحدثين ، ويعجب كثيرا بالقواميس ولا سيما المصورة منها التي تشرح المعلومات المكثفة الى جانب الصور، وفي المرحلة الثانية اقتنى أمهات الكتب واتصل بأرباب الثقافة والعلم وكان فنانا في انتقاء المعلومات والكتب التي تغيبه في موضوع اختصاصه الموسوعي وهو أديب عاش وسط الحركة الادبية المعاصرة وتفهمها وعقد الصداقات العميقة مع المؤلفين والباحثين في الوطن العربي والمهجر والبلدان الاخرى ، وقد شارك في مجالات ثقافية عديدة أدبية وتاريخية وفكرية وصحافية .

وظهرت في حياته روافد ثقافية غير مباشرة ، فرحلاته الواسعة التي فرضتها عليه حياة أسرته بسبب انتقال وظيفة والده الى المحافظات السورية بحكم عمله في القضاء وتنقلاته الخاصة التي فرضتها ظروف العمل والحياة في أثناء قيامه بوظيفته بوزارة التربية داخل سورية وخارجها . . أغنت فكره وقلبه بمادة ثرية جناها في أوقات الفراغ وأيام البعد عن الاول . . فلم يكن يكف عن المطالعة والبحث والتدوين فخلال ذلك وضع دائرة معارف المكتب في ٤ مجلدات مما هيا له الاطلاع على الاف المصادر جعلته فيما بعد مؤلفاته

ويكتب دراساته التي نشرها في مجلات سورية
والوطن العربي (والتي نيفت عن الالف)
ويكفي ان نذكر هذا البيت الذي قاله
الشاعر المهجري الكبير الراحل الاستاذ جورج
صيدح في قصيدته التي وجهها للاديب الاستاذ
الكاتب ليبين مدى مكانته الادبية الرفيعة على
مستوى شعراء المهجر الكبار :
حسان مدح رسول الله شرفه

والآن شرفني مدحي لحسان
ولا يخفى علينا بأن " حسان الاولى " هي حسان
ابن ثابت شاعر الرسول صلى الله عليه وسلم
وحسان الثانية هو حسان بدر الدين الكاتب ،
ولما لهذه القصيدة من أهمية بالغة أثبتها في كتابي
" مدخل الى دراسة المدارس الادبية " وكان مطلع
هذه القصيدة :

يا كاتب الخير إني قارئ عان
أوشكت أقرأ وجه العالم الثاني
إذ كان عمر الاستاذ صيدح عندما نظم هذه
القصيدة نحو ٨٠ سنة اي قبل رحيله بقليل .

* بهذه المناسبة ماهي آخر قصيدة نظمت
بالموسوعة الموجزة ولم تنشر بعد ؟
** اشكرك على هذا السؤال فإن فيه طرفة وجدة
٠٠ فبالفعل كان لدي قصيدة اعتز بها واضن
على نشرها الا بالموسوعة الموجزة في حرف الميم
الذي سيصدر قريبا وما دمت قد سألتني عن
ذلك فإن مكرمتك عندي وتقديري لمجلتي الحبيبة
الثقافة الشهرية ، والثقافة الاسبوعية ، للاديب
الكبير وللشاعر الملمم الحائز على جائزة جبران
الادبية الاستاذ مدحة عكاش ٠٠ تجعلاني أذكر
لك هذه القصيدة وأعتز بنشرها في هذا المجال
لأنها لعلامة كبير ولشاعر ملهم ألا وهو الاستاذ
الدكتور محمد عبد اللطيف الفرфор رئيس
المجمع العلمي العالي للعلوم الاسلامية والعربية
العالية حيث يقول :

قم في الندى وحي اليوم حسانا
ورتل الشكر أنغاما وألحانا
هذا العطاء عطاء لا يطاوله
جهد الجهابذ أكفاء وأعوانا
لو يكتب المجد في تقريظ معلمة
من نسجكم كان ذاك المجد عنوانا
كتبت للناس سفرا خالدا أبدا
وطدت للعرب والاسلام بنيانا
أقمت للعلم صرحا شامخا علما
وللمعارف أساسا وأركاننا
حسان يا سيدا طابت مآثره
حلقت في افق التاريخ عرفانا
أعتز أن يراعا من دمشق غدا
يخط للعرب سفر المجد مزدانا
أعتز أن أخا شهما له قدم
في المكرمات أتى بالعلم ألوانا
هذي قواف من الاشعار عابقة
بالند تحكي أزهيرا وريحانا
وروضة من رياض الحب معشبة
تألقت في الرياض الغن بستانا
وأنت صاحبها بل رب عذرتها
فامدد يمينك كي تحظى بها الانا .

وقد نظمت هذه القصيدة في ٢٩-٤ اي
في شهر نيسان ابريل ١٩٨٨ فكانت بمثابة هدية
رائعة الجمال والروعة بمناسبة عيد ميلادي الذي
يصادف في التاسع والعشرين من شهر نيسان من
عام ١٩٢٥ في حي الجنوبي الثاني الذي يجاور
حي ابي رمانة بدمشق وهو منزل الاسرة قبل ان
تنتقل للاقامة في حي عين الكرش .

* ما هي المخطوطات التي أودعتموها في مكتبة
الاسد بدمشق ؟
** لقد نيفت مؤلفاتي المخطوطة المودعة في مكتبة
الاسد بدمشق عن الثلاثين يتراوح عدد صفحاتها

بين ٥٠٠ صفحة والالف ومائتي صفحة من القطع الكبير والموسوعي الكبير والموسوعي الكبير ولا يوجد من هذه المخطوطات في فهرس المخطوطات التاريخية الذي أصدره مجمع اللغة العربية بدمشق عام ١٩٧٢ للاستاذ خالد الريان وفهرس مخطوطات المكتبة الظاهرية الذي أصدره مؤخرًا مجمع اللغة العربية بدمشق .

وأذكر من هذه المؤلفات على سبيل المثال
لا الحصر :

١- موسوعة المختارات من العالم ، وتقع في مائة مجلد تتراوح عدد صفحاتها بين الالف والالف وخمسمائة صفحة اودعت المجلدات الخمسة الاولى منها بمكتبة الاسد .

٢- مذكراتي التي تقع في عدة مجلدات تحت عنوان " أيام حسان الكاتب " وقد اودعت منها المجلد الاول والثاني ويقع كل منهما في الف صفحة من القطع الموسوعي الكبير .

٣- نظرات في آداب العالم ويقع في نحو الف صفحة وقد أرخت فيه لجميع آداب العالم .

٤- نظرات في التاريخ العربي وفلسفة التاريخ في نحو الخمسمائة صفحة من القطع الكبير .

٥- خواطر في الادب والفن في نحو الالف صفحة

٦- قصص سورية ، أرخت فيه للقصة السورية

٧- معالم الوطن العربي ، تحدثت فيه عن الوطن العربي من النواحي التاريخية والجغرافية والاقتصادية .

٨- جمال عبد الناصر في مجلدين في نحو ألف صفحة

٩- النشاط الدولي - ويؤرخ للسياسة في العالم .

١٠- اتحاد الجمهوريات العربية - أرخت فيه لمرحلة لمرحلة الاتحاد في الوطن العربي .

١١- دراسات موضوعية فلسطينية ويقع في نحو خمسمائة صفحة

١٢- الاسلام تحد . ه عن معالم الدين الاسلامي في نحو الخمسمائة

١٣- دائرة معارف المكتب في ٤ مجلدات كل منها

يقع في نحو ٤٠٠ صفحة

١٤- كتاب أمين ودوره في التربية

وأخيرا فقد اصدرت الموسوعة الموجزة في

٢٨ جزءا في دمشق منذ تاريخ ١١-٣-١٩٧١

ولي ٧٠ حوارية اذاعية نشرت في الوطن العربي

ووزعت بشكل كاسيتات ونشرت نحو الف مقال

في الوطن العربي

وأخيرا لا بد لي ان اذكر بعضا من

المراجع التي كتبت عني والموجودة في مكتبة الاسد الوطنية وهي :

١- الصحافة العربية المعاصرة وآفاقها الثقافية للاستاذ ياسر الفهد .

٢- حركة الاحياء اللغوي في بلاد الشام للدكتورة نشأة ظبيان .

٣- عنائيد ثقافية للاستاذ محمود الارناؤوط

٤- تطور العمل الموسوعي العربي للانسنة زينب طه

٥- معجم كتاب سورية للاستاذ اديب عزت

٦- كتاب من هو في العالم العربي طبعة ١٩٧٤-١٩٧٥ باللغة الانكليزية .

٧- كتاب من هو في العالم - اصدار كمبرج باللغة الانكليزية .

٨- كتاب من هو في آسيا - نيودلهي - الهند باللغة الانكليزية .

٩- مدخل الى دراسة المدارس الادبية للدكتور نسيب نشاوي .

* في النهاية هل لكم ان تحدثونا عن عملكم الوظيفي الثقافي الاخير ؟

** في الحقيقة كانت خدماتي مذ بداية حياتي في وزارة العدل ثم في مدرسة المساحة ثم في وزارة التربية منذ عام ١٩٥٧ بعد ان درست في دار المعلمين وكلية التربية ، واخيرا بعد ان بلغت المرتبة الممتازة ووصلت السقف التقاعدي انتقلت

تموز عام ١٩٩٢ وذلك بعد ان قدمت استقالتني
من وزارة التربية قبل بلوغي سن التقاعد بسنتين
حوار : محمد محمد بدوي وهبة

الى عملي الجديد الذي أعتز به وهو " نائب
رئيس مجلس المجمع العلمي العالي للعلوم الاسلامية
والعربية العالية ووكيل هذا المجمع " منذ شهر



أبحث عن كلمات أحلى
من كلمات الوجد
أبحث عن أوراق أندى
من أوراق الورد
عن عطر آخر غير العطر
الساكن خدي
عن شمس لا تتركني
وحدي في البرد
عن كون أوسع أشمل
من دائرة الرصد
كي أكتب (شعري)
فلشعري (تقدير) عندي (



في رحاب الأدب السعودي

إعداد: تميم الحكيم

لقاء الفكر

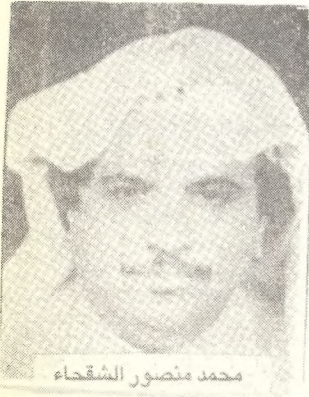
لماذا يتنكر بعض الأبناء لتراث الآباء ؟؟

- الملوحى : الشجرة لا عيش لها بلا جذور
- كيلاني : أغلب من درس على يد المستشرقين مصادر
- عكاش : ما يتعرض له التراث يهدف إلى تمزيق الأمة
- باقازي : المتنكرون إما جهلاء • أو يشعرون بالنقص
- الجميد : الشباب منبهرون بالجديد • ولكنهم سيستيقظون

الملوحى ، وفيه يقول : (قرأت أخيراً مثلاً من أمثال اليابان يقول " إذا أردت أن ترفع الأغصان فلا تقطع الجذور " • وهذا القول ينطبق على كل من يريد أن يهاجم التراث العربي ، لأنه يريد أن يبقي الأغصان دون جذور •
وان كل الحركات التي تستهدف قطع جذورنا مع تراثنا وأمتنا حركات شعوبية ، ليس

من أغرب ماتشده الساحة الثقافية في الوطن العربي تلك الحملات الشعواء ، التي يقوم بها بعض الأبناء ، على فكر وتراث الآباء !!
وقد تجاوزت هذه الحملات ، مجرد الغمز والهمسات ، إلى تجنيد الصحف والمجلات ، لتكون عامل هدم لتراثنا وما فيه من ثروات •
ولا شك أن مثل هذا العداء ، يقف وراءه ويغذيه أخبث الأعداء ، ومن هنا وجب علينا أن ننبه إلى هذا الخطر حتى لا تقع في نشر البلاء ••

ولعله من المفيد أن يشاركنا في هذا الواجب البناء ، عدد من المفكرين الغيورين والأدباء ••
لا تقطعوا الجذور :



محمد منصور الشقحاء



د. راشد الراجح

ونبدأ برأي الأديب الاستاذ عبد المعين

لها اسم غير هذا الاسم ..

نحن لا نعارض التجديد بل نحبذه ،
ونريد أن يكون .. ولكن .. لماذا يهاجمون
التراث العربي ، ويهاجمون اللغة العربية ،
ويهاجمون كل مايتصل بالتاريخ العربي والاسلامي
لماذا هذا العمل ؟ ولمصلحة من ؟
إنه بلا شك لمصلحة الاستعمار والمستعمرين
واذئابهم في الوطن العربي) .

إياكم .. وسموم المستشرقين :

وتكشف الادبية الاستاذة قمر كيلاني ،
عضو اتحاد الكتاب العرب ، عن الذين كانوا
سببا في هذا العداء ، فتقول : (لو عدنا الى
نهايات القرن الماضي ، وبدايات القرن الحالي ،
لوجدنا أن التراث عموما ، لم يظهر الى النور الا
على يد المستشرقين ، والعلامات المشبوهة التي
لوحظت فيما بعد على المستشرقين ، ومادسوه
على التراث العربي أصبح معروفا .. قليل منهم
كان مخلصا وموضوعيا ، ووصلت الى الذين
درسوا على أيديهم من الاكاديميين ، ومن
الباحثين ، ومن الذين تشبعوا بالثقافات الغربية،
فهؤلاء بحسن نية أو بسوء نية ، تناولوا التراث
بهذا الاسلوب ، فهم سلفا مصادرون من حيث
اسلوب تفكيرهم ، لأنهم إما درسوا التراث عن
طريق الاستشراق ، وإما درسوا على أساتذة وفي
جامعات لها هذه الاساليب .

ومن ناحية أخرى هناك بعض الدعوات
السياسية التي تتلبس بعض الباحثين والدارسين
فيتناولون التراث تناولا يخدم هذه الدعوات ، او
يخدم هذه الايديولوجيات ، او يخدم هذه
العقائد المنحرفة ، وهنا يكمن الخطر .

احذروا .. تمزيق هذه الامة :

ويربط الاستاذ مدحة عكاش ، رئيس

تحرير مجلة الثقافة ، بين اللغة والتراث ، ليدعو
الى التمسك بلغتنا السليمة ، من خلال إجابته
التالية :

(أية أمة لا يمكن ان تقوم بغير فكر .. والثقافة
هي فكر الامة ، وهي كالعقل بالنسبة للجسد ..
تصور جسدا بلا عقل ، ماذا تراه يفعل ؟ إنه
يخرب على كل الاصعدة ، وهكذا)

وما هو وعاء الفكر ؟ بالتأكيد هو اللغة ،
كيف نتوجه بأفكارنا للناس ؟ اليس عبر اللغة ؟
من هذا المنطلق أرى ان الحملات التي
يتعرض لها التراث العربي ماهي الا لتمزيق هذه
الامة عبر تمزيق لغتها وتشتيت فكرها ، وإذا كان
الانسان عدو مايجهل ، فكذلك الانسان المعاصر
هو يعادي تراثه لأنه يجهله ، أما من تخدم هذه
الحملات ؟ فهي لا تخدم الا اعداء الامة ..
الامة العربية يجب أن تستيقظ ، وهذه
البقطة لا تكون الا عبر الفكر ، والفكر لا يمكن
التوجه اليه الا عبر اللغة السليمة الصحيحة ، التي
تربط الحاضر بالماضي ، وتتوجه به نحو
المستقبل) .

تفكر الجهلاء :

ويرى الدكتور عبد الله باقازي ، عضو
هيئة التدريس في كلية اللغة العربية ، بجامعة أم
القرى ان (التنكر للتراث لا يأتي الا من جاهل
به ويكنوزه .. اما التحامل عليه فهو عائد الى
الجهل به من زاوية ، والى الشعور بالنقص
والدونية ، عند من يعانون من الاحساس بالنقص
ازاء التأثير بموجات التأثير المغرضة ، التي تصور
تراث الامة العربية والاسلامية وكأنه متخلف وغير
متجدد من زاوية أخرى .. وفي ظل الجهل
بالشيء لن يستقيم تقييم لهؤلاء ، فهم جهلة ،
وعندما يدركون سيعرفون مقدار جهلهم
وقصورهم وحكمهم على شيء لا يتصورونه والحكم

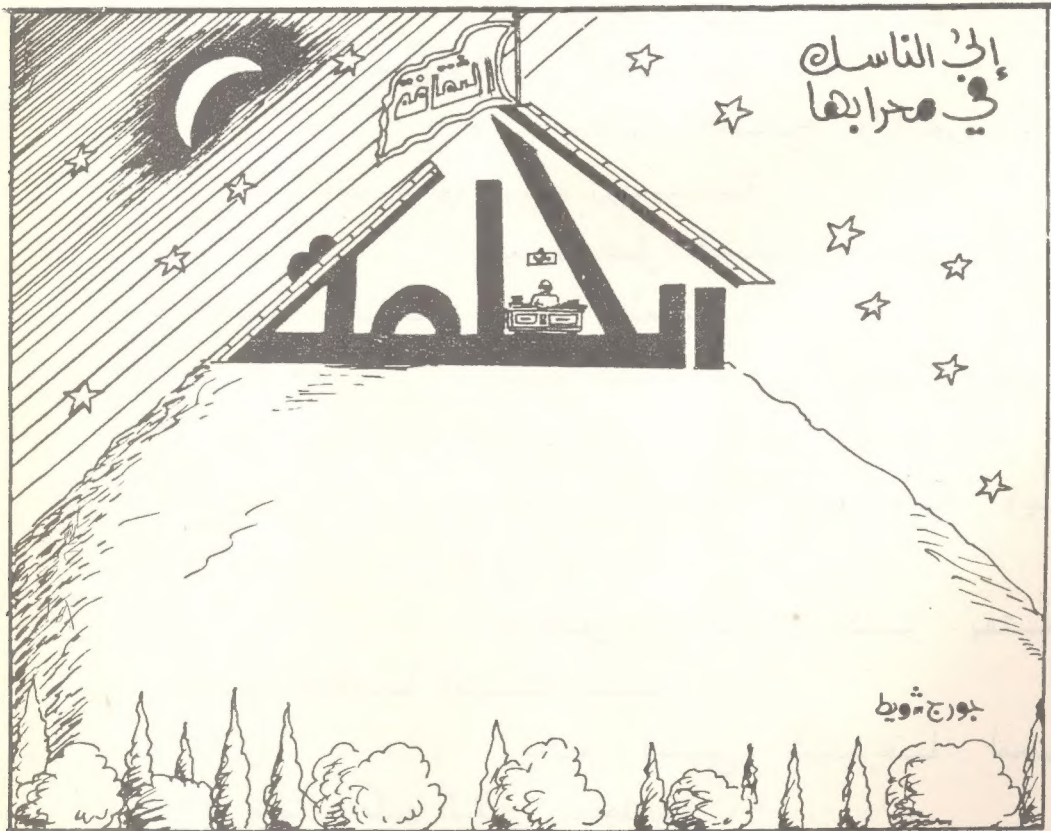
على الشيء فرع من تصوره .

أمل بالعودة :

بعد ان يكتشفوا زيف مانبهروا به ، يقول
الاستاذ الحميد : (لكل جديد دهشة ، وبعض
الشباب ينبهرون بهذا الجديد الوافد لفترة من
الزمن . . ولكنهم سرعان ما يعودون الى أصالتهم
متمسكين بها ، ومنطلقين منها الى افاق مختلفة
في عالم الادب)

ولقد تركنا الاجابة الاخيرة لرئيس نادي
أبها الادبي في المملكة العربية السعودية ، الاستاذ
محمد عبد الله الحميد ، لما فيها من أمل كبير
بعودة الشباب المتنكرين للقديم والمنخدعين
بالجديد ، الى أصالتهم والى تراث اجدادهم ،

اعداد تميم الحكيم



الى الاستاذ أحمد الخوص صاحب

قصة الاعراب

شعر : خضر الحمصي

نلت بالمجد علا أم سؤددا ؟
عندما الفجر لعينيك شدا
عمل قمت به ملتزما
نصرة العلم فكنت الفرقدا
صغت للاعراب أوفى قصة
مثل نبراس به الطفل اهتدى
هزم الليل وغنت للضحى
باسمات الصبح والنور ابتدا
وسما الورد ورانت روضة
يوم هل العطر وانساب الندى
أحمد حققت مجدا رائعا
يوم صنت الحرف علما وهدى
كل طفل في بلادي وردة
مد للورد جناحا ويذا
قصة الاعراب في أثوابها
منهل يعطي وكنز يفتدى
انما أطفالنا أكبادنا
وبهم نبني شموخا أمجدا
فاسقنا العلم الذي سجلته
ولك الشكر على طول المدى
